

▶▶▶ かつ  
▶▶▶ Ⅲ DSマイル

時空魔法で

1  
異世界と地球を行ったり来たり

# Jikuu Mahou de Isekai to Chikyuu wo Ittarikitari

Arc 3-4

by Katsu

[Novel Updates](#)

Translator: [Rebirth Online World](#)

Epub : [TrolloWN/LN EPUB](#)





# Arc 3 - Fighting competition and Body Reinforcement magic

## Chapter 36

---

For a few days, I worked at the company while Elena watched DVDs and Aya prepared for college.

In regards to commuting, I normally use train in the morning and settled down using【Teleportation】to return. I decided not to risk using【Teleportation】when going out because there's a chance of being found out by someone at the destination.

My work went so smoothly that there's almost no overtime.

Elena seemed quite addicted to the DVD of the magical girl series and earnestly watched it. I took away the【Magic stone of temporary language acquisition】once she finished watching the DVD and had her review it once again without『Temporary language acquisition』, it was to study and to understand the Japanese language at the same time. Elena's effort and love of Magical girl DVDs was worth it as Elena's Japanese language proficiency reached the smattering level.

Aya has been going out to jog everyday with Elena. She prepares for college a little then enjoyed watching DVDs with Elena and go out to play somewhere without definite purpose, leading a seemingly languid life. Where is the passion you set at time had gone to!?

『Azide』-san continued to do business at『Nippo town』.

\*\*\*

Such life continued till Friday came and I returned home using【Teleportation】as scheduled.

「I'm home.」 「Niichan! Let's go to the different world at once!」

「What's with that all of a sudden and no『Welcome home』?」 「Seiji-sama, welcome home.」 「Niichan, welcome back.」

「Our plan is to leave tomorrow morning, why do you want to leave now?」 「Because, I can't take it anymore and want to become an adventurer quickly.」

「Are you a child!? Generally, the inn is roughly fully booked at this time of day, what are we going to do then? Do you want us three to camp outside?」 「It's fine, surely there must be a vacancy even if only one room.」 「What! That's being confident without basis. If there's no room vacancy, not only Aya and me, is Elena going to camp outside too?」 「Uh, I-, it's.....」 「I-, I want to camp outside too.」 「No no, it's absolutely not okay to let Elena camp outside.」 「What if it's me?」 「It's no good for Aya too! Just give up, we'll leave tomorrow morning as planned, understood?」

「Oh, I have an idea. If there's no room vacancy, we could go『Aria』-san's place. T-, that's a good idea, right?」 「Well, no, it's still no good. There won't be enough space to sleep with that much crowd.」 「I will make do with a【Sleeping bag】. I-, it's a lifetime request.」

How many『Lifetime request』do you intend to use in your lifetime?

「Oh, I understand, let's go.」 「Hooray~」 「You say that even though I'm tired by working everyday..」 「I-, I'm sorry.」

「Seiji-sama, if you're tired, I'll heal it.」 「Elena sure is gentle.」

Elena took my hand and started using magic.

「This is..... it's being healed!」

By the power of Elena's magic, the fatigue felt coming off steadily, I felt that both my body and mind was being healed. I'll likely become addicted to this, it's dangerous!

However, Elena who's using magic looks somewhat strange.

「Elena? You look somewhat strange?」 「S-, such a...thing...I...I-, I'm fi...fine..」 「No no, your complexion is definitely strange.」

I tried to use【Appraisal】on Elena.

└─<Status>─ | Name: Elena Delaidos | Occupation: Princess | | Level: 5 | HP: 20/104 ✱ Danger! | MP: 200/278 (+70) | | Power: 10 Endurance: 9 | Ability: 10 Magic power: 31 (+7) | | Skills | 【Water magic】(Level: 2) |   • Water control | | 【Recovery magic】(Level: 3) |   • Illness mitigation |   • Increase recovery rate |   • Stamina recovery |   • Stamina transfer ★NEW ───────────

「Elena! Wait a moment! Stop!! Stop using magic!!」

「W-, wha...t...ha...ppened?」 「What happened!? Elena-chan's face is pale!」  
「Elena, your HP decreased! You're using【Stamina transfer】not【Stamina recovery】! It transfers your stamina to another person!」

「N? Is...that...so?」 「Quickly, restore your HP!」 「Y-, yes...」

Elena were able to restore her HP using【Stamina<sup>1</sup> recovery】.

「Oh, I was frightened, Elena, that magic is banned! Understood?」 「Y-, yes.」

A frightening start but we were able to put an end to it.

After we having prepared properly, I used【Teleportation】and we flew towards the different world.

Translator notes and reference:

<sup>1</sup>This 体力 is confusing, it means stamina/endurance which in the status is translated as endurance and in the skill section as stamina(Elena used it to restore her stamina in chapter 33) but it was also used here to restore Elena's HP, I can only surmise it to mean 'vitality' when she used it on this situation

## Chapter 37

---

We head first to the inn once we arrived at the different world. Elena handed the【Magic stone of temporary language acquisition】to Aya.

We arrived at the inn and confirmed if there's vacancy. And it seems that, there's only one room vacant.

「See, there's only one room vacant.」 「Well, it's not like this is the first time the 3 of us are going the stay in a single room, I don't particularly mind?」 「Me too, I don't have a problem with staying in a single room either.」

These guys, what would you do if I make an assault? No, I can't possible assault my imouto. No no, I can't assault Elena too (probably).

Because there's no helping it, I paid 20 Aurum and reserved a room, I asked the innkeeper where the【Adventurers' Guild】is and head there.

\*\*\*

The sky is already dark but the【Adventurers' Guild】is still open.

「It's look somewhat worn-out.」 「Hn? Indeed, It doesn't really feel like an【Adventurers' Guild】. Let's register quickly!」

Aya lead us by the hand and went inside【Adventurers' Guild】.

「Ouch!」 「What's that!?!」

Apparently, it seems Aya is not paying attention to her front and bumped into someone.

「Hey, Jo-chan, you're not going to apologize to someone you bumped?」 「No, because you're obstructing the way!」 「What!? This b\*tch!」

Oh no! Aya started to quarrel with the tough-looking adventurer.

「Hey, you!」 「N? Me?」

Somehow, the spear point points at me.

「Yeah, you, are you the companion of this fellow? Make this woman step aside and come forward in her stead, do you have the guts? Or you can just give me some compensation money, how about it?」

I give up~ I don't want to stand out too much.....

「This is, I'm very sorry. Here, please pardon us with【this】.」

I handed【100 Aurum gold coins1】to the other party.

「Oh, you're a sensible fellow. Well, I'll forgive you out of consideration this time.」 「Thank you very much.」

The adventurer walked away with the【100 Aurum gold coins】.

「Mou! Niichan! Why'd you gave money to that fellow! You should've used a cheat skill to counter the argument!」 「Just think that you're in the wrong this time. Just be obedient.」 「Mou! Niichan, you baka!」

After that, we went to guild's receptionist for registration process. The 3 of us paid 10 Aurum each as a registration fee and with that the registration has been completed.

The【Guild card】is the same as the one from the merchants' guild, it's an ordinary metal card— For it to become unique, you need to infuse your blood with magical power and drip it on the card to bind it—which I did earnestly. With this, there's no problem with forgery, right?

A common adventurer has a rank— F rank is our rank, it seems, because we just registered.

There's a board in the guild where job requests are posted, we check out the job requests for F ranks.

└─<Gathering request>— | 【Herb】gathering (repeatable request)  
| Content: Deliver 3 bundle of【Herb】 | Reward: 10 Aurum ───────────

└─<Subjugation request>— | 【Goblin】subjugation (repeatable request)  
| Content: Subjugate 3【Goblin】monsters. | Bring the【Goblin's ears】as the  
subjugation proof. | Reward: 50 Aurum ───────────

└─<Subjugation request>— | 【Large rat】subjugation (repeatable request)  
| Content: Subjugate 5【Giant rat2】. | Bring the【Giant rat's front tooth】as the



subjugation proof. | Reward: 50 Aurum | \_\_\_\_\_

Even if you don't intentionally accept【Repeatable requests】jobs, you can carry them out without request permission and just give a follow-up report to turn in the job request.

Because it's already late, we only checked out the job requests and left the guild.

\*\*\*

After leaving the guild, we decided to have a dinner at the nearby tavern because we are quite hungry.

I asked for a special【Ale】and【Orc steak】instead of snacks— Aya and Elena asked for【Grape juice】,【Bread】and【Stew】.

I took a bite of the【Orc steak】but it tastes like an ordinary roasted meat. I took out【Salt and pepper seasoning】from the inventory, applied it on the 【Orc steak】and it became edible as such. Because of that, Aya and Elena said that they also wanted【Salt and pepper seasoning】.

「Yo! Lad!」

When I turned around, a kind-looking『Occhan3』with long full beard called out to me. A【Dwarf】?

「It seems you're eating with great relish, what is that thing you sprinkled on the food a little while ago?」

Well, it seems okay to tell this kind-looking『Occhan』just this much.

「This is, a magical powder that can make the dish delicious.」 「Ho ho, that seems wonderful.」 「Would you like to try a little?」 「Oh? Is it alright?」 「Well, if it's only a little bit.」

I sprinkled some【Salt and pepper seasoning】to the【Meat】that『Occhan』was eating.

「Oh! This is delicious. If only there's a good liquor to go with it~」 「N? Do you not like the liquor here?」 「Try it lad and you'll understand.」

I tried to take a sip of the【Ale】.

「Hm, it's a little sour.」 「See~ Well, it's not that it's bad but it's just not good enough.~」

Unawares, the『Occhan』had already squeezed in to our table.

「Oh, there are also two beautiful girls. Lad is also on a date with the two! Guahhahhahha!」 「Hello, good evening.」 「Ojii-chan is an amusing person.」

That reminds me, there's a【Canned beer】in the inventory.

「Actually, I have a bit of a good ale. Want to try drinking it?」 「What is it!!?」 「Well, a sign to our acquaintanceship.」

I take out the【Canned beer】from the inventory.

「What is that!? Metal!? You mean, that contains ale?」 「Yeah.」

When the pull-top was pulled, it made a「Pushu!」sound and the foam bubbles overflowed. With a 'glug-glug' sound, I poured about half of the beer to『Occhan』's empty wooden stein<sup>4</sup>. And of course, the other half to my stein.

「This looks amazing.」

『Occhan』peeks into the stein with shining eyes.

「「Cheers!」」

After toasting with『Occhan』, I drank the beer with a 'gokyugokyu' sound. Ka-! This beer is good as expected.

「Good! Too good!! What is this ale!!?」

「This is an ale from my hometown.」 「Hn! After drinking this, I can't drink any other kind! Do you have more?」 「Unfortunately, I only had that one from a moment ago.」 「Such precious thing.....」

After that, Me and『Occhan』raised our excitement to the extreme— Aya and Elena could only smile wryly.

I could've drink with『Occhan』until morning but Elena is already sleepy and decided to return to the inn.

「Well~ That was a one good『Occhan』.」 「Niichan drunk too much, you reeks of liquor.」 「That ojii-sama is kind.」 「When I come next time, I'll bring a good liquor.」

We are having such talk until we arrived at the inn and were guided to our room by the innkeeper.

There's only 1 bed.

「Why's there only 1 bed!?!」 「Even if you say such a thing, it's too late now.」

The innkeeper brusquely said and hastily went away.

「What are we going to do about this?」 「Me and Elena will sleep on the bed and niichan on the floor?」 「This happened because of Aya's unreasonableness! You take responsibility and sleep on the floor!」

「Shall I sleep on the floor?」 「「Elena(-chan) will sleep on the bed!」」

Although we are arguing, we retort at the same time— The liquor is starting to take effect on me.

Sh\*t! I-, sleepy. Consciousness-, fading.....

Translator notes and reference:

1This is the first time I encounter ゴールド金貨 where as ゴールド(Gōrudo) means gold and 金貨(Kinka) means gold coins, in the past chapters, gorudo is translated as Aurum(Latin for gold) so I don't know how to translate this one so I leave it as simply gold coins for now to differentiate the two and get back to the past chapters to see if it was used. EDIT: Changed to simply Aurum 2I changed Large rat to Giant rat 3Gramps, where as ojii-chan is more polite 4Beer mug/tankard

## Chapter 38

---

Morning came and I woke up. I'm being constrained. I can't move an inch.

How did this happen!?

「Good morning, niichan.」 「Good morning, Aya. Why am I like this?」 「It's because niichan suddenly fell asleep on the bed.」

I see, I fell asleep on the bed when the liquor took effect on me.

「So, Aya. Can you get off quickly? I-, I can't move.」 「Oh, sorry sorry.」

At last, Aya got off from my arm which was used as a pillow. However, I'm still stuck.

That's because my other arm is under Elena's neck.

「Oh, Seiji-sama, good morning.」 「Good morning, Elena.」

「By the way, why are you two using my arms as pillows?」 「That's because niichan fell asleep sprawled at the center of the bed. So for me and Elena to sleep, we can only use niichan's arms as pillows.」 「I see, sorry.」

「By the way, niichan.」 「What is it?」

「Isn't it funny that we can set up the【Tent】with this much space?」 「A!? It can't be helped! Since it's already morning!」

「Moreover, how long do you intend to remain【Bed in】with Elena-chan?」

「Uwa!」

Me and Elena get off the bed making a *shuffle shuffle* sounds.

「Now~ then, the adventure begins today!」 「Niichan is tricky~」

I corrected my position as to not noticed by the two.

At the reception desk of the inn, I heard that there will be room vacancies this evening. I booked a double room early morning and paid it with two rooms worth.



We had a light breakfast at the stalls along the main street. We went to our first objective, the【Body reinforcement temple】.

A building with a similar feeling to the【Wind temple】, though the atmosphere of the people who visits the temple are completely different. Everyone is a『Macho man』. Well, it's【Body reinforcement temple】, so it's no wonder that only these kinds of people will gather.

We went to the receptionist and asked how much is the admission fee.

「For commoners, they can't be admitted if they haven't win the championship of the『Fighting competition』which held every week.」 「W-, whaaat!!」

What,『Fighting competition』! It didn't only required an admission fee!

After asking around. ▪The『Fighting competition』is held every Sunday. ▪ Participant registration is on Saturday. ▪It is divided into『Men's division』 and『Women's division』. ▪The competition will be carried out in a tournament format. ▪Long-range weapons and long-range magic attacks are not allowed. ▪ Weapons that had their blades dulled will be provided during the competition. ▪ Magicians that can heal wounds with recovery magic are being recruited. ▪ Magicians who worked as healer are granted admission. Something like this.

「I'll be on『Men's division』and Elena will participate as a healer. It's seems impossible for Aya, so please cheer us well.」 「No way!」

「You can't possible fight『melee』, can you? Long-range magic attacks are not allowed.」 「I'll have a one day special training!」 「You-, how are you going to do that? You'll just get yourself injured.」 「The opponents are all women, relax.」

Anyway, the matter about Aya's special training until dusk is settled and we will decide by then. Well, I have no intention of making Aya participate.

We left the【Temple】and stopped by the【Weapons and armors shop】. However, the shop is closed. I wonder if it's too early?

Since it can't be helped, we head towards the outside of the town for now.

「Hey, lad wait.」 Near the exit of the town, I was called out by a familiar guy. N? Is he waiting for me? What's the matter?

We are taken into the back alley with several men.

「Do you have business with me?」 「I was the one who asked you for 100 Aurum yesterday. I asked you here to get another 100 Aurum.」 「Wa? What do you mean another 100 Aurum?」 「Listen up, I said take out another 100 Aurum. If you don't want to get hurt, take it out quickly!」

It seems I was misunderstood as to why I took out 100 Aurum yesterday.

Unnoticed, I cast【Quick】to the 3 of us and【Slow】to all the surrounding men.

「Adventurer-san, let's have an honest discussion.」 「What is it?」 「The girl you bumped into yesterday is over here.」 「So what?」

「Fight with this girl 1 on 1, the loser will pay 200 Aurum to the winner, what do you say?」 「What did you say!?!」 「It's too much, niichan!」 「Seiji-sama, it's indeed excessive!」

Truthfully this man, the【Appraisal】showed that he's only level 3, so deceptive was his appearance as expected. Under the effect of【Quick】and【Slow】in addition. I also intend to block the opponent's attacks that will likely hit with barrier, there's no element that can make Aya lose.

「Aya, don't you want to become an adventurer? Then, it's impossible for you to become an adventurer if you can't win to this person.」 「B-, but.....」

「Use this as a weapon.」 I took out the said knife from the inventory and gave it to Aya.

「T-, this knife is.....」 「Don't you want to protect Elena?」 「Y-, yeah..... Okay, I-, I'll do my best!」 「Aya-san, this is absurd!」 「Elena, come over and heal Aya if she gets injured.」 「I-, it's only natural that I'll heal••」

「What will you do to me with such a knife? To fight with this lass for 200 Aurum, I made a killing. Guwahhahaha!」

Aya holds the knife and walks towards the man.

## Chapter 39

---

Aya holds the knife and walk towards the man.

The man pulled out a rusty sword, it was clearly not maintained, and glared at Aya. Aya sunk down in fear and subconsciously took a step back.

The man scornfully grin at Aya, expressing his contempt.

The man swung his sword about, showing off threatening slices • • why? It seems, it was intended to scare off Aya.

However, Aya is looking at the scene with a strange expression.

Aya glanced at me for an instant. She probably noticed the effect of【Quick】and【Slow】. I nodded to Aya.

Aya tightens her expression, resolving herself. She dashed towards the man.

The man was surprised at Aya's dash and swung his sword towards Aya. However, Aya was superior in terms of speed burst, the sword smashed down towards the spot where Aya should've been.

Aya slipped through the side and went behind the man and look over her shoulder, after that the place plunged into silence, the left plank of the man's leather armor had been cut.

「Sh\*t!」 The man noticed that his armor had been cut and became vexed.

The man looked back over to Aya and glared vexiously, feeling that he was being underestimated, he rushed towards Aya producing a *dotadota* sound and performed series of unrefined attacks.

However, Aya carefully observed the incoming attacks and managed to avoid them. The man slashed Aya many times after but Aya continued to dodge. After awhile, the man is breathing raggedly, he jumped back and tried to control his breathing.

Aya didn't missed the opening and charged towards the man. Aya attacked

taking full advantage of her fast linear speed and as if he anticipated, the man swung down his sword.

Aya, in order to avoid the incoming downward sword, changed her direction forcefully, making her balance crumble and fall over.

When Aya almost hit the ground, an unnatural wind blew, supporting her. Using that wind, she sneaks around behind the man and attacked once more.

It directly irritated the man, he swung his sword recklessly, missing Aya again.

After that, the situation was repeated, Aya sneaks around the man with quick movements and the man swung down his sword where Aya had been.

The man was finally on his knees. Aya stood a bit further away from the man, wearing a pleasant smile and turned towards me.

「Sh\*t! Don't move restlessly.」 The man was undeniably irritated and struck the ground.

「What will you do? Do you want to continue?」 「Of course! I can't be defeated by such a lass!」 「Well, how about you Aya?」

「Niichan, release your magic.」 「Alright but be careful, okay?」 「Yeah, understood.」

I released the【Quick】that was used on Aya and the【Slow】that was used on the man. Aya put a serious face on anew.

The man got up slowly and glared at Aya.

Aya boldly went towards the man, unlike a little while ago, the man's attacks almost hit Aya many times. The man's mood improved and attacked again. Aya minutely avoided the attacks to the limit.

There were times where she broke her posture when she forcibly attempted to evade but gradually got used to it and were able to evade calmly completely causing the man's attacks hit empty air.

Aya attacked, swirling around the man, the surrounding wind gradually formed a whirlpool. It formed a weak tornado with the man at the center, the tornado was gradually narrowing towards him, inversely increasing the wind's strength.



「Aaargh! What is this!?!」

The man trembled in fear at the emergence of the tornado.

「Ugyaaa!!」 The tornado swoop down on the man, depriving him of air to breathe and was rend by the wind caused by the tornado.

The tornado came apart and vanished afterwards, revealing the man who lay battered on the ground.

Aya appeared slightly away panting heavily, she smiled pleasantly with a victory pose towards me.

「Aya-san, amazing desu!」 Elena hopped with a *pyonpyon* sound and ran towards Aya, hugging her.

「Hey, have some【Candy】.」 I handed a【Candy】to Aya.

「Niichan, thank you.」

「But, how did you do that? It was like a tornado.」 「Well, I don't quite understand it either.」 「Don't understand, you!」 「Somehow, I felt like I became the wind, when I realized, the wind became like that.」

Aya only had a『Vague sense』of it.

The men without understanding what happened before their eyes, stood there dumbfounded.

「Then, we'll have you pay 200 Aurum as promised.」

The men's face turned pale when they heard those words.

Well, we kind of cheated a little too. These guys threaten people and extort money, it should be okay, right?

Finally, the men was reluctant to put out the money and tried to escape but were paralyzed by electric shock. They put out their entire fortune. All in all, they possessed only 30 Aurum. The amount wasn't enough, so we took the men's weapons as substitute.

The money in my person increased by 30 Aurum. The weapons that we were able to acquired are【Rusty sword】x 2 and 【Rusty knife】x 1. Because the armors seemed smelly, I didn't took them.

What a huge deficit.orz

## Chapter 40

---

「Aya, are you okay?」「Un, I'm just a little exhausted but otherwise okay.」  
「Aya-san, the exhaustion with my magic...」 「That's a no good(Don't do that)!」 「Y-, yes.....」

I tried to use【Appraisal】on Aya. └─<Status>─ | Name: Maruyama Aya  
| Occupation: High school student | State: (Temporary language acquisition) |  
| Level: 6 ↑ | HP: 193 (+93) | MP: 373 (+203) | | Power: 13 (+5) Endurance: 11  
(+4) | Ability: 28 (+16) Magic power: 37 (+20) | | Skills | 【Wind magic】 ↑ |  
(Level: 3, Rarity: ★) | : | •Wind gust ★NEW | •Tornado ★NEW |  
| 【Lightning magic】 | (Level: 3, Rarity: ★★★★★) | | 【Composite magic】 |  
(Level: 2, Rarity: ★★★★★) | | 【Short-sword technique】 ★NEW | (Level: 2,  
Rarity: ★) | •Rapid slash1 ★NEW | •Continuous strike ★NEW | •Tornado  
sword ★NEW └──────────

The level of each【Wind magic】went up by 1. Additional two new【Wind magic】. Acquired a level 2【Short-sword technique】.

It seems the tornado a little while ago is the skill【Tornado sword】, a composite technique<sup>2</sup> of【Wind magic】and【Short-sword technique】.

In the status, magic power and MP increased considerably as well as skills.

However, aren't they rising rapidly? Did it meant that my【Skill mastery increase】also worked on Aya and Elena?

After taking a quick break from the nearby cafeteria, we head towards outside of town again.

By showing our【Adventurers' guild card】to the gatekeeper at the town exit, we were able to get through. Because I often used【Teleportation】to go in and out, this is somewhat felt new.

Actually, I wanted to try the【Lightning elemental summon】of【Lightning magic】but decided put it aside for now and focus on Aya's special training. I know that Aya can fight well enough already. But in case of the『Women's

division』of the『Fighting competition』, she may not make the cut.

「I think, let's try the goblin subjugation, what do you both think?」 「I don't have a problem with it.」 「Oh, goblin subjugation, great~ let's do it~!!」

Aya's spirit is somewhat funny. Will you be alright?

「Anyway, Aya and Elena, do you want to fight with just two of you?」 「Oh! Is it okay? Let's try it!」 「I-, is it alright?」 「I'll somehow do something when the what-if came.」 「Y-, yes, I'll do my best.」 「Oh, let's do this~!」

I am looking for a『Caution』mark at the map.

After a while, I found a『Caution』mark inside the forest. When we approached, we found three『Goblin』monsters equipped with knives.

「Let's focus on these three. First, I'll deal with the two monsters, then you two defeat the remaining one.」 「Yes.」 「Un, understood.」

「Seiji-sama, can I have some water?」 「N? Oh, I see.」 I handed a small PET water bottle to Elena from the inventory.

Come to think of it, Elena can only attack with water in hand. I wonder if the water can't be created. It might be better to consider that area.

Let's think about it later. First, these『Goblins』.

「【Lightning strike】!」 I cast【Lightning strike】towards the two『Goblins』and knock them down. The remaining one was startled and confused.

「Let's go!」 Aya closed in on the『Goblin』with breakneck speed,【Rapid slash】burst forth.

「Sorry Elena-chan, I have defeated it.」 「No, it's good that you are unhurt.」 「No way, with a single hit.....」 It seems, one monster was too easy.

But these『Goblins』stinks the same as the orc. Unlike the orc which smelled like a rotten fish, these guys smells like ammonia. What are we going to do about this smell?

We proceed further through the forest and found another three『Goblin』monsters.

「Do you want to try the three of them this time?」 「Un, let's give it a go.



Elena-chan will perform a preemptive attack with magic this time.」 「Okay, I understand.」

Elena opened up the PET water bottle and control the water within, throwing it towards one of the『Goblin』.

Pesha!

The three『Goblins』seemed to received almost no damage and was just surprised. Aya plunged with a breakneck speed, killing one of the monsters instantaneously like a the one a little while ago.

However, one of the remaining two noticed Elena and rushed forward. Aya is fighting against the other remaining monster, not looking at this direction.

「Eek!」

The『Goblin』attacked Elena but was blocked by my【Barrier】causing the attack to fail.

Aya heard Elena's scream, quickly disposing the『Goblin』she's fighting with and rushed towards here. Aya defeated the remaining one and somehow managed to win.

「There's a lot of problem・・・」 「S-, sorry.」 「I'm so sorry.」

「Elena's attack is too weak.」 「I-, I'm sorry.」

「Aya weren't looking at the others and only focused on fighting 1 on 1.」 「You're right.」

「Because we haven't buy a weapon for Elena yet, there's no helping it. I'll think about strengthening Elena after buying weapons. For the『Fighting competing』, let's focus on Aya's special training for today.」 「Okay.」

We looked around for more『Goblins』for Aya's special training.

Translator notes and reference:

1すれ違い斬り – Surechigai(passing each other) kiri(slash), I remembered Vergil's rapid slash in dmc3 so I used it here 2It seems it didn't registered as composite magic but as a technique instead

## Chapter 41

---

Note: Please read the announcement post if you haven't yet for the change log to clear-up some confusion.

The one day special training continued as Aya carried on with her kamekaze-like work and looked for『Goblins』.

Aya had also suffered injuries along the way and had Elena treat her, continuing her special training.

When evening came, we went back to the town. We subdued a total of 18『Goblin』monsters this day. After cutting off the ears of『Goblins』, I put their bodies away into the inventory and stuffed the【Goblin's ears】in a【Bag】.

Aya's level went up by two and became level 8, and her【Short blade technique】went up by 1 and became level 3.

Aya can probably defeat me if I fight without magic.

「Niichan, how is it! Can I participate in the『Fighting competition』?」 「Though, I don't want you to go to that place, I have no choice but to admit.」 「Hooray~」 「Aya-san, I'm happy for you!」

We went to the【Body reinforcement temple】.

Aya, it's embarrassing. Can you stop skipping along the main street?

We went towards the【Temple】for Aya to register in the『Fighting competition』.

「Are you sure you want to participate?」 「Yes!」 「You're responsible for your own injuries and the like, are you really sure?」 「It's okay, leave it to me!」

At the reception desk in the【Temple】, the man did the registration procedures with 'what a pain' expression.

Then we head towards the【Adventurers' guild】.

The【Goblins' ears】were turned in to the onesan at the reception desk, who

was a little surprised but it didn't cause much chaos.

With those, we recieved 300 Aurum, it's quite an easy business. Well, I don't know if you can hunt that much everyday.

It seems we get something like【Guild points】when completing some jobs. It's 5 points times 6 goblin subjugation requests divided by 3 people, it seems we got 10 points each. Since when the【Guild points】accumulated to 20, the rank will go up from【F-rank】to【E-rank】and it will go up immediately it seems.

We didn't get tangled at the guild and head towards the【Weapons and armors shop】which was closed early in the morning.

「Hello~」

There are people looked over and went inside the shop.

「Oh, aren't you the lad from yesterday?」 「Oh, so it's the『Occhan』from the tavern.」 「Hey, yeah it's me and I'm the store manager here.....」

Somehow, I had a hunch that it might be so.

「Did you come here to buy a weapon? I'll give you a discount as thanks for the delicious ale.」 「Thank you. First, a【Rod】for Elena.」

「【Rod】, what kind of magic does Elena jou-chan uses.」 「Well, it's【Recovery magic】and【Water magic】.」

「If it's a【Rod】then our store have【Water rod】. Because we also have【Hair ornament of recovery】, you don't need a【Rod】for that.」

「Which of those two's property is better?」 「Both, these【Magic tools】decreases the magic consumption of the corresponding magic and increases the magic power output. With lad's discount, I'll able to give you the【Water rod】for 900 Aurum, and the【Hair ornament of recovery】for 1800 Aurum.」

「Then, I'll buy both.」 「Oh, niichan sure is generous, you really are good to that jou-chan, huh?」

「For Aya's weapon, it's a【Sword】.」 「I'd also like to see some【Short blade】.」 「Aya jou-chan's are【Sword】and【Short blade】, uh, can you show me what you're currently using to fight?」 「Yes, it's this.」

Aya showed the knife that was brought from Japan to Occhan without thinking.

「What the hell is this~!!」

Oh no-

「This is, who made this!? The heck, what kind of metal was this made from!? No, is this really metal?」

Occhan flipped the knife over and licked it all over to examine it.

「This b\*tch! Showing me such a terrible weapon. This is hateful!」 「Huh? Eh~!?」 「That's right, it's simply hateful! Sh\*t, I never made such a terrible weapon even once!!」 Somehow, Occhan's mood became strange and went haywire. Aya became confused, not knowing what happened.

「There are weapons better than this inside the store. Don't use this, Aya jou-chan.」 「Eh, ah, yeah.」

「Hm! What about you lad?」 「Me, a【Sword】and, I'd also like to try out a【Shield】.」 「Well, show me what you are currently using too, lad.」

I took out a【Sword】and showed it to Occhan.

「..... what, it's only an ordinary【Sword】...」

Occhan's mood began to fall.

「I-, I'm sorry.」 Why am I apologizing?

「The【Swords】are around that side and choose an appropriate【Shield】over that side.」

I've only received a rough answer.

I looked around for a【Sword】and【Shield】.

For the【Shiled】, I chose a【Buckler】-shaped and attached it on my left hand. As for a【Sword】, I haven't found any that looks good and got quite lost.

After looking around for a while, I found a strange【Sword】.

When I took it in my hand and appraise,

└─<Appraisal>── | 【Replica sword】 | A sword made to replicate a

Japanese sword. | Rarity: ★★★ | \_\_\_\_\_

What's this, so there's something like this.

「That's a complete defect, to choose such a strange thing, you're also weird lad.」

I bought the【Buckler】for 100 Aurum and the【Replica sword】for 500 Aurum.

Aya bought a leather armor instead for 200 Aurum and didn't buy any weapons.

「By the way, Aya jou-chan.」 「What is it?」 「That・・it's difficult to say but・・ the knife・・is it possible for you to sell it to me?」 「Well, how is it niichan?」 「That's only 1 of the 3 we have.」 「Really!? Well, how about a trade to what you bought today?」

Well, that's a total of... 3800 Aurum. It's about 380,000 in Japanese yen? I feel somehow bad for Occhan but-It seems like Occhan really wanted it, I guess it's okay.

「I understand, if you please.」 「Oh! That's good! Sorry~ You already treated me to ale yesterday and this one today. I'll repay this gratitude next time, so please come again.」 「Okay.」

Me and Occhan shook hands firmly.

## Chapter 42

---

On the next morning, we came to【Body reinforcement temple】.

「I'm Seiji, a participant of『Men's division』.」 「I'm Aya, a participant of『Women's division』.」 「I'm Elena, a healer.」

「Participants, this way. As for healers, please go to that place.」

「Seiji-sama and Aya-san, good luck.」 「Ou, see you later.」 「Do your best~*waves*」

Before parting with Elena, I gave her a bag of【Candy】and a PET water bottle.

Me and Aya are showed to the participants' waiting room and was given a wooden tag with a player number painted on it.

Me and Aya's participant's number are both「No. 2」.

「The weapons are arranged in this box. Please choose weapons to your liking.」

When you peek inside the box, there are various kinds of weapons arranged.

Aya chose a『Short blade』.

I also ransacked the weapons and found something good.

A『Replica sword』, it's the same thing as the one I bought yesterday. Of course, its blade has been dulled.

After so much trouble, I chose this『Replica sword』! We'll see the fruit of my practice.

After a while, the participants have all been gathered. Including us, there are 6 women and 24 men.

There are a lot less women.

The【Tournament bracket】are posted on the wall of the participants' waiting

room where all of us are gathered.

Aya needs to win 3 matches to become the champion. While I need to win 3 matches to pass through the Block A, then semi-finals afterwards and qualify to fight in the finals.

I used【Appraisal】to the opponents and look for the players we'll be fighting with.

Aya's opponent on her first match is the woman with big breasts named『Luca』, her weapon is a big『Axe』. Her opponent on the second match is the woman named『Lela』who's equipped with a『Rapier』and a metal shield on her left hand, she wore a full body silver【Armor】, wearing such an armor, aren't you well prepared?

Her final opponent will probably be the woman named『Halva』.

The【Appraisal】showed that the woman's race is『Dragonkin』. She's level 18, her overall status is also stronger than Aya. She will meet Aya in the finals but for Aya to win the championship seemed to be hopeless.

And the man next to her is also strong. The same with『Halva』, he's also a『Dragonkin』, they are probably siblings. Level 20, his status is also stronger than me. Since that person is in Block D, it's a relief that we won't meet until the finals.

Illustration (By みてみん; translated by Jei)

My opponent on my first match is the youth named『Riche』, his fists are equipped with knuckles.

My second match's opponent is the shirtless giant named『Jidoka』who's equipped with a giant『Hammer』. He's about 2.5 m tall and yeah, there's also that kind of race.

My final match's opponent in Block A will probably the man named『Macala』, equipped with 2『Axes』and clothed in animal fur.

Illustration (By みてみん; Translated by Jei)

As for who'll win in Block B, it's hard to tell.

In Block C, it would probably be the man named『Rondo』, he wore a full body

golden armor with a huge『Sword』as a weapon. Still, that armor is really bad ass~

As for Block D, of course, it would be the『Dragonkin』man. His name is『Gadol』, equipped with a『Spear』the same as the female『Dragonkin』.

「Aya, it seems impossible to win the championship this time.」 「N!?!」 「Look, those people.」 「Those people, are they strong?」 「Yeah, you're by no means their match.」 「Lies~! But I did special training!」 「Well, even if this week is no good, we could come again next week.」

「Even niichan can't possibly win?」 「Hm, I wouldn't know if I don't try.」 「Is that so?~」

When I look outside the window of the participants' waiting room, there I see a courtyard. The building, that this participants' waiting room is part of, formed a donut shape and there seems to be an arena in the courtyard.

On the other side is the room where the medical team is located, I can see Elena from the window. Elena noticed us so I waved my hand and Elena also waved back at us.

The second floor of the donut-shaped building is a stair-like seats for the audience and packed with spectators. Perhaps, they are betting for the outcome of this competition. I'd like to know what our『Odds』are.

After awhile, the official began to explain. 「I'll now explain the order of how the matches will be carried out. First, the first round of the men's division then the second round, followed by the first match of the women's division, after that, we'll continue with the men's division and women's division alternately. Understood? Then, please take care as the competition will begin soon.」

After the explanation of the official, the referee and commentator took their place, it seems the competition finally starts.

「Well then, men's division, first round, first match begins. Men's division, participants no. 2 and no. 3, please come up to the arena.」

「Alrighty, I'm off!」 「Good luck niichan!」

I'm fired up and went up to the arena.





## Chapter 43

---

I used【Appraisal】again on my first opponent『Riche』.

└─<Status>─ | Name : Riche | Occupation: Martial artist's apprentice | Age: 15 | | Level: 10 | HP: 210 | MP: 44 | | Power: 30 Endurance: 15 | Ability: 28 Magic power: 10 | | Skills |【Body technique】| (Level: 2, Rarity: ★★) | ▪ Foot Sweep Kick | ▪ Counter \_\_\_\_\_

His occupation is『Martial artist's apprentice』, I wonder if he's training in some dojo? He's the same age as Elena. His strongest stats is Power besides Ability. While his【Body technique】is the same level as mine.

There's not much difference in level and basic stats and perhaps there's enough room to spare.

When I climbed up on the flat stone arena,『Riche』politely bowed. I remembered back when I was a student and took lessons on kendo and Judo so I unconsciously returned the bow.

「Nice to meet you.」 「Nice to meet you too.」

『Riche』seemed to be a little tense.

「From this onward, the【Body reinforcement temple】's Sunday fighting competition will commence. During which, using my privilege, the sales of【Voting tickets】will now be closed, I hope you understand. Well then, first round, men's division, first match,『Seiji』vs『Riche』match will now be held.」

「Waaa!」 「Go!」 「Kill each other!」

I heard some strange jeering, it finally started it seems.

「Participant no. 2,『Seiji』! With his weapon, a strange『Sword』.」

Because my name was called, I raised my fist to get the audience's appeal but there wasn't much reaction. I wonder if I missed the timing?

Also, strange『Sword』? More than that, I wasn't able to put the【Buckler】that I

bought yesterday into use because of its incompatibility with this『Sword』, I wonder if it's a mistake to buy it.

「Participant no. 3,『Riche』! His weapon,『Knuckles』.」

When『Riche』's name was called, he put his hands together and bowed to the four directions.

「Then, begin!」

Uo, suddenly it begin!? I hurriedly grip the【Replica sword】and cast【Quick】magic on myself. At first, I plan to use【Slow】to seal him off. It's not a rule violation, it's the idiosyncrasy of the competition to restrict the opponent's movements but there's a possibility of it pouring cold water on the competition's climax. Well, if it get dangerous, I may be forced to use it.

『Riche』lowered himself into a fighting stance, and approach using suri ashi<sup>1</sup>. I too, take the stance of kendo and draw closer.

When『Riche』got closer to some extent, his steps abruptly stopped. Using his left fist, he approached aiming at my face, taking my stance to chudan, I performed a parry with the katana by executing『Kote』. With his fist parried, 『Riche』's stance collapsed so I followed with『Men』,『Riche』quickly jumped backwards and the『Men』sliced empty air.<sup>2</sup>

Iyaa, the『Kote』splendidly connected but the『Men』missed, this guy is also quite good. However, it seems『Kote』hurt『Riche』's left hand. If it were a sharp sword,『Kote』would have already decided the victory and defeat.

It seems『Riche』sensed that I'm strong and didn't pursue the offensive. This time, I take the initiative to attack.

I immediately step forward and execute『Men』, but『Riche』dodged it by tilting his body to the right and performed a counter, a right hook. However, because of the difference in reach, the instant before『Riche』's right hook arrive, I was able to pull back the katana and take『Riche』's fist by the katana's base<sup>3</sup>.

The katana and the knuckle collided producing a loud「Gakin!」sound, breaking『Riche』's knuckle into two.

「I give up!」 『Riche』took 3 steps back, bowed and declared his defeat.

「『Seiji』and『Riche』’s match, participant no. 2,『Seiji』’s win———!!」

「「Waaa!!」」

When the referee declared my win, from the spectators’ delight, mad screams broke out.

『【Sword Art】acquired.

【Sword Art】is now level 2.』

Hooray, Level 2【Sword Art4】get!

└─<Status>─ | Name: Maruyama Seiji | Occupation: SE | | Level: 13 | HP: 353  
(+49) | MP: 3350 (+26) | | Power: 32 (+3) Endurance: 32 (+3) | Ability: 132  
(+4) Magic power: 335 (+3) | | Skills | 【Space-Time Magic】(Level: MAX)  
| 【Information Magic】(Level: MAX) | 【Lightning Magic】(Level: MAX) | 【Body  
techniques】(Level: 2) | 【Sword Techniques】(Level: 2) | | 【Sword Art】★NEW  
| (Level: 2, Rarity: ★★★★★) |   •Dual strike ★NEW |   •Tsubazeriai5 ★NEW  
|   •Weapon break ★NEW ───────────

「Thank you, it’s my complete defeat.」 「Ou, you were also good.」

We shook hands.

However, this guy『Riche』is stupid too. At the medical team, he asked Elena to heal his left hand with【Recovery Magic】, afterwards putting it under his nose.

I should’ve killed him.

Translator notes and reference:

1Suri ashi is a foot work, like this. 2Chudan or “middle-level posture” is the most basic stance, providing balance between attacking and defending. Men is one of the five strikes in kendo (along with tsuki, dō, hidari kote and migi kote). It is a long slashing stroke that falls on the centre-line of the head. Men also designates the movement, the target, and the part of the kendo armour that covers the whole head. The kiai for this strike, as for all strikes in kendo, is the name of the target area. Basically, Seiji used hidari kote (strike to the left forearm) here since Riche used his left fist—Wikipedia 3I think it’s referring to the katana’s habaki? Basically, the blade’s base. 4刀術(Toujutsu) basically

means art of wielding sword while 剣術(Kenjutsu) means art of sword fighting which was translated in the past chapters as [Sword Techniques], if you have any naming ideas, please let me know on the comment section. 5Tsubazeriai means hand-guard fight. Know more about it [here](#).

## Chapter 44

---

The competition proceed with Blocks B, C and D, because all the participants I'm paying attention to are seeds, I wasn't able to watch any match of those fellows.

Since the second round will begin soon, I used 【Appraisal】 again on my next opponent, 『Jidoka』.

└─<Status>─ | Name: Jidoka | Race: Giant | Occupation: Warrior | Age: 35 |  
| Level: 13 | HP: 342 | MP: 11 | | Power: 40 | Endurance: 30 | Ability: 19 | Magic  
power: 2 | | Skills | 【Hammer techniques】 | (Level: 2, Rarity: ★★) |   ▪ Side  
sweep |   ▪ Pound ───────────

HP, Power and Endurance are considerably high, I wonder if these are traits of 『Giant』 race? Well, if I don't take him head on, it wouldn't be a big deal but I need to be careful not to get hit by a lucky punch.

「, we'll have the competition's Block A's second round. Men's division, participants no. 1 and no. 2, please come up to the arena.」

「Finally, it's my turn, I'm off!」 「You'll be fine but good luck niichan!」 「Ou!」

When I got up to the arena, 『Jidoka』 is already waiting there.

「Hey, hasn't my opponent come up yet? Oh? You're already here, I didn't notice because you're small. Guahahah!~」

What's with this farce? That's, everyone will look small when compared to you.

「Well then, men's division's Block A, third match, the 『Jidoka』 vs 『Seiji』's match will commence.」

「Participant no. 1, giants' seed participant, 『Jidoka』! His weapon is a huge 『Hammer』. Participant no. 2, the one who advanced from the first round, 『Seiji』!」

As the competition advances considerably, the participant's introduction

became rough.

「Well then, begin!」

As soon as it begins,『Jidoka』swung down his huge hammer towards me.

Zudoun! The huge hammer slammed towards the stone floor producing a loud sound resounding throughout the whole arena.

「Kiyaa!~」The women in the spectators' seat screamed.

Well, it didn't hit me.

When I appeared from the shadow of the huge hammer,

「「Ou!~」」relieved voices can be heard from the spectators' seat.

However, the shock wave produced on the floor still hit me, I wonder if I can acquire a magic that can absorb shock waves.

When『Jidoka』saw that his attack missed, he performed a wide back swing and incorrigibly attacked.

Gon!

I mimic Aya's【Rapid slash】and unleashed a【Nuki dō1】, but『Jidoka』's body is hard, the katana's dulled blade wasn't able to inflict any damage.

「Did you do something just now? Somehow, it's ticklish? Guwahhahaha!」

This is like the time when I fought the orc. I could use【Lightning magic】—and probably one-shot him but, I want to do something with only the【Katana】here.

For『Jidoka』to not receive any damage from my attack is actually a good thing, I can attack without minding about defense too much. Although I say that, from 3 directions, a【Pound】from above and【Side sweeps】from left and right. But it's easy to avoid because there's only 2 kinds of attack.

I repeatedly strike using【Kote】to avoid the attacks.

「Damn it, you're so annoyingly sneaky, then, eat this!」

『Jidoka』ran out of patience and drew a back-swing wider than usual and attacked with all his strength. Because the attack took a lot of time than usual, I stepped forward timingly when the huge hammer reached its peak and

when『Jidoka』swung down the huge hammer, I swung the katana sideways with all my might aimed at the little finger. When『Jidoka』received the attack on his little finger in the middle of swinging down, his grip on the huge hammer weakened momentarily, it slipped out and the huge hammer hurled outside the arena.

Gakon!

The huge hammer slammed onto the wall of the arena, creating a hole in the wall.

The spectators nearby were surprised, unable to stand up.

「Oioi, you should treat weapons diligently because they are important, right?」 「Damn!」

『Jidoka』became desperate from losing his weapon, raising his huge right foot, trying to stamp me. I swung the katana towards the foot which is going to stamp me from the side. Unluckily? The katana hit the little toe of the foot which『Jidoka』raised up.

「It hurts-!!」

It seems even giants felt pain on their foot's little toe too, he can't lower his right foot on the floor and hops using his remaining left foot while complaining about the pain. I quickly closed in on him, aiming at the moment when his left foot isn't touching the floor and execute a Foot Sweep Kick with all my strength.

No matter if you're a giant, if your left foot is in mid-air, your balance is lost too.

Doden!

Finally,『Jidoka』fell on his butt.

I climbed up on『Jidoka』using his body as a foothold and execute a『Men』aimed at『Jidoka』's head.

Supan! 『Men』point!

It caused『Jidoka』a cerebral concussion and lost consciousness.

「『Jidoka』vs『Seiji』's match, participant no. 2,『Seiji』's win———!!」



「Wa———!」 When the spectators saw that the giant has fallen, they raised their best cheer of the day.

『Level went up to 14. 【Sword Art】is now level 3.』

Oh, I’m leveling steadily, joining the competition is definitely a right decision.

└─<Status>─┘ | Name: Maruyama Seiji | Occupation: SE | | Level: 14 (+1)  
| HP: 373 (+90) | MP: 3377 (+27) | | Power: 38 (+6) Endurance: 38 (+6) | Ability:  
138 (+6) Magic power: 338 (+3) | | Skills | 【Space-Time Magic】(Level: MAX)  
| 【Information Magic】(Level: MAX) | 【Lightning Magic】(Level: MAX) | 【Body  
techniques】(Level: 2) | 【Sword Techniques】(Level: 2) | | 【Sword Art】 | (Level:  
3 (+1), Rarity: ★★ ★) |   ▪ Nuki dō ★ NEW |   ▪ Dual strike |   ▪ Tsubazeriai |   ▪  
Weapon break ───────────

HP, Power and Ability increased considerably, was it due to【Sword Art】’s level rising up?

Translator notes and reference:

1It’s where you make your opponent attack you and counter it using a Dō(designates the movement, the target, and the body part of the kendo armour), something like this.

## Chapter 45

---

The second round of Block B, C and D also advanced, all the participants I'm paying attention to obtained full victory.

Block C's『Rondo』somehow blocked the attacks with his【Golden armor】and beat his opponent with a single blow.

Block D's『Dolar』dodged his opponent's attack by jumping and buried his opponent with an overhead attack.

After the second round of the men's division is the first match of women's division, I used【Appraisal】again on Aya's opponent,『Luca』.

└─<Status>─ | Name: Luca (♀) | Occupation: Adventurer | Age: 24 | | Level: 10 | HP: 230 | MP: 30 | | Power: 23 | Endurance: 20 | Ability: 18 | Magic power: 5 | | Skills | 【Axe techniques】 | (Level: 2, Rarity: ★) |   •Shield break |   •Wood break |   •Stone break ───────────

Aya lost in Ability, Endurance and physique (breast's size).

It hurts, it hurts, why is Aya attacking me? Did she perhaps read my mind? I was caught when comparing the difference in physique (chest), I'm sorry.

「Up, the women's division's first match of the competition will be held. Participants no. 2 and no. 3, please come up to the arena.」

「Good, I'm off!」 「Yeah, do your best!」

When Aya and『Luca』enters the arena, cheers broke out from the spectators. Somehow, the men's cheers felt slightly different. There are guys who are whistling.

Aya answered the spectators' cheers by raising her hand in a carefree way.

「Then, women's division, first match,『Aya』vs『Luca』's match will commence.」

「Participant no. 2,『Aya』! Her weapon,『Short blade』.」

Aya put out her『Short blade』and showed it off. Oh, she got carried away.

「Followed by participant no. 3, a C rank adventurer,『Luca』! Her weapon,『Great axe』.」

U~mu, there's a large difference in the weapon's size. The difference in physique (breast's size) is proportional to the weapon's size・・ Aya is glaring at me for some reason, can she really read my mind?

「Well then, begin!」

As soon as the match starts,『Luca』dashes fiercely, swinging down her『Great axe』towards Aya. However, Aya wasn't there.

Behind『Luca』is Aya clad in wind, dancing with *pyonpyon* sounds.

「Oh, participant Aya dodged the preemptive attack of Luca and sneaked around to the rear as fast as the wind. It looks like some kind of body reinforcement magic.」

Somehow, the commentator began to work in this match.

When『Luca』saw that her preemptive attack was easily avoided, she became cautious, she stopped her assault and approach little by little. Aya moves horizontally to『Luca』to keep her distance, the two gradually circled around the arena, creating a big circle. 『Luca』became frustrated and moved, travelling the distance between her and Aya in one go before making an all out attack. As if expecting『Luca』's attack, Aya's speed bursts forth, sneaking behind『Luca』and slashed at her back, drawing a sharp curve. 『Luca』's vulnerable back was attacked, confusing her, it seems it didn't deal that much of a damage because the weapon's blade had been dulled.

However, Aya's attacks didn't end there, it was followed with irregular attacks while going around『Luca』, With scratches all over her body,『Luca』gets down on her knees.

「I-, I give up!」 She admitted defeat at last.

「『Aya』vs『Luca』's match, Participant no. 2,『Aya』's win———!!」

「「Wa———!」」

Aya who seemed to be weak at first glance, overcame the gap in physique

(breast's size) and won, the spectators' seat went in an uproar. Perhaps, there's a lot of people who lost in the bet too.

Elena jumped out of the medical team's room and rushed towards Aya, she then check out if Aya has any injury. Elena was probably worried a lot too, Hm? What about the time when it was me?

Once she confirmed that Aya has no injury, Elena rushed towards Luca and began healing her injuries. Luca's scratches were healed in an instant, Luca was surprised by the power of Elena's recovery magic and using both her hands, she greatly shook Elena's hands, expressing her gratitude towards Elena.

The competition is also a good experience for Elena, it was really a right decision to participate.

## Chapter 46

---

The women's division had another match and immediately after, the men's division has resumed.

The one who'll advance from Block A will be determined by the next match with『Macala』. I used【Appraisal】again on『Macala』.

└─<Status>─ | Name: Macala(♂) | Occupation: Acrobat | Age: 28 | | Level: 15 | HP: 250 | MP: 200 | | Power: 34 | Endurance: 27 | Ability: 38 | Magic power: 19 | | Skills | 【Wind magic】 | (Level: 1, Rarity: ★) | ▪ Wind control | | 【Axe techniques】 | (Level: 3, Rarity: ★) | ▪ Dual strike | ▪ Shield break | ▪ Axe throw | ▪ Dual wield axe | ▪ Septuple strike ───────────

By acrobat, it probably meant that he's making a living by performing stunts, I wonder what axe stunts he does using level 3【Axe techniques】? His【Axe techniques】frightfully have so many techniques. He possessed an【Axe throw】technique which is on the top of the competition rules, so this technique is unusable and it's better to just ignore it. I'm worried about the abnormal【Septuple strike】technique. I don't know what kind of attack is that, let's be careful.

After that, he also have【Wind magic】while it being level 1. How will he use it for battle?

「, men's division, Block A's final match. Participants no. 2 and no. 6, please come up to the arena.」

It seems to be my turn. I braced myself and went up to the arena.

「Well then, men's division, Block A finals,『Seiji』vs『Macala』will now commence.」

Because it's a block's finals, the spectators are quite excited too.

「Well then, begin!」

I launch a preemptive attack as soon as the match starts. I tried to

attack『Macala』with【Dō1】while running but it was avoided with a high jump. 『Macala』jumps over me while rotating his body and attack aiming at the back of my head while in mid-air. I turned around quickly and somehow blocked it with the katana. Afterwards,『Macala』unleashed a series of attacks from left and right, the only thing I can do is to do my best to somehow block them with the katana, I am gradually being overwhelmed.

「Ooh, both participants quickly starts the match with a tremendous battle!」

Even though I have【Quick】on myself, it's really hard. Whenever I found a chance, I tried to attack but it would be avoided by a jump. However, there's probably a limit to this person's jump.

I strike with a『Men』from an overhead position so it wouldn't be avoided by a jump, he caught the attack by holding his hands overhead and formed a cross with his weapons.

As one would expect for someone with level 3 weapon, it's not mediocre.

As the battle continued for a while, I'm gradually getting used to the opponent's attacks and was able to afford a little leeway.

I strike with『Men』from the overhead position making him unable to dodge. It seems『Macala』is getting used to my attacks too, he poised himself to take it by crossing his weapons. However, with the『Men』as a feint, I abruptly made my sword stop, from there, lowering my stance and bringing my katana back around and slashing at the now unprotected『Dō』without hesitation.<sup>2</sup>

Supan!

I felt the katana smashed to『Macala』's flank, dealing a heavy damage and producing a loud sound. 『Macala』crouched down and declared「I give up」without standing.

「『Seiji』vs『Macala』's match, participant no. 2,『Seiji』's win——— ! ! 」

「It was an spectacular match, defeating『Macala』with a superb feint attack and advanced from Block A, participant『Seiji』!」

「「Wa———!」」 A battle of speed and also the 1st person advancing through a block, the spectators' cheers are considerably loud.

『Level rose to 15.』 Oh, my level is also rising steadily. However, it was good that the feint went well.

Come to think of it,『Macala』hadn't got a chance to use【Septuple srike】until the end, what kind of technique would that be? I wonder if there's a condition required before it can be used? Well, let's keep it in mind.

After that, the competition proceeds. Block B, the man named『Nix』who uses a knife, Block C, golden armored『Rondo』, and Block D, as expected, the Dragonkin『Dolar』, won and advanced.

Translator notes and reference:

1Strike at the (left/right) flank of body, like this 2I'm not sure about this.. so here's the raw: しかし、『面』はフェイントで刀を急停止させ、そこから一段階姿勢を落とし刀をぐるりと翻ひるがえし、ガラ空きになった『胴』を抜き気味に斬った。

## Chapter 47

---

I understood then that the Dragonkin『Dolar』's offensive is considerably dangerous. In the finals of Block D,『Dolar』's attack destroyed the arena's floor. Destroying the arena which didn't even break when it was slammed by the giant's hammer.

The floor is currently being repaired, so the competition is temporarily suspended. Well, it might be fine since it's already noon.

I utilized the time and went to where Aya's next opponent,『Lilya』is and moved slightly closer, I used【Appraisal】on her again.

└─<Status>─ | Name: Lela Lyle Gewalt (♀) | Occupation: Aristocrat's daughter | Age: 17 | | Level: 12 | HP: 270 | MP: 180 | | Power: 19 Endurance: 22 | Ability: 18 Magic power: 19 | | Skills | 【Light magic】 | (Level: 1, Rarity: ★★★) |   ▪Light | | 【Sword techniques】 | (Level: 2, Rarity: ★) |   ▪Vertical slash |   ▪Foot Sweep Kick | | 【Shield techniques】 | (Level: 2, Rarity: ★★) |   ▪Block |   ▪Shield evasion \_\_\_\_\_

This is the first time I saw a person with【Light magic】. It's not going to be much for Aya based on the status but her good equipments are troublesome.

「You, the one who's looking at me, it's a breach of manners for a commoner to stare at an aristocrat.」

Suddenly,『Lela』called out to me. However, is there such a manner!?

「Excuse me, I'm just confirming what kind of fellow is my imouto's opponent.」 「I see, a relative of my opponent.」

「By the way, why does an aristocrat's daughter competing in a commoners' competition?」 「Your way of speaking is inadequate, well, it can't be helped since you're a commoner. To answer the question, aristocrats aren't particularly prohibited to participate in this competition.」 「But, aristocrats originally have admissions to the mana crystals even if they don't compete in this competition, right?」 「My purpose isn't the admission to the mana crystal, it's to win the



championship of this competition.」

「I see, you are here to harass.」 「What did you say? It's different kind of thing.」 「Is that so? If you win the competition, a commoner won't be able to have an admission to the mana crystal.」

「An aristocrat's circumstances takes precedence over the circumstances of a commoner. You don't even know such a thing, this is why a commoner.....」 「Is that so.」

This fellow is hopeless. I left the place and came back to where Aya is.

「Anchan, what did you talk about with that person?」 「Rather than talking, she just picked a quarrel when I got closer. It seems I was impertinent in spite of being a commoner.」 「Eh~ She's that kind of person.」

「Up, women's division's second round will commence. Participants no. 1 and no. 2, please come up to the arena.」

「Ah, it's me, see you later.」 「Oh, good luck!」

After showing me a v-sign, Aya head towards the arena.

「Well then, women's division, third match, participant no. 1『Lela』versus, participant no. 2『Aya』.」

「Then, begin!」

Aya and Lela took their stances and glared at each other.

「Come now, observe the great battle, Iron wall『Lela』and Swift wind『Aya』's match has begun.」

There's something attached to the names of the two?

Since Lela won't be making a move herself and just stood there, Aya slowly shorten their distance.

Shu!

『Lela』's rapier suddenly thrusts forward and attacked Aya. Aya was caught off guard by the sudden offensive, she wasn't able to completely evade the attack and grazed her shoulder. Aya quickly take a distance, the shoulder part of the leather armor got torn off and there's a little blood visible.

What the hell! That weapon, its blade hasn't been dulled.

Aya was surprised too about her injury.

「Uh-oh, participant Lela attacked and injured participant Aya! Participant Aya is in a pinch!」

Such slow and leisurely commentary of the situation! It's a foul play to use a weapon with its blade hasn't been dulled. I looked for the competition's staff to appeal for Lela's foul play.

「Oy, wait a moment, the blade of Lela's weapon hasn't been dulled?」 「Yes, that's right, is it a problem?」

「Haa!? Don't『Yes, that's right』me! Using a weapon with its blade hasn't been dulled is a foul!」

「No, because the rule is that when an aristocrat fights a commoner, normal weapons can be used, it's not a foul play.」 「W-, what did you say? Why is there such a rule!?!」

「Originally, the rule about using weapons that has its blade dulled is a measure in order for a commoner to avoid injuring an aristocrat accidentally, there's no need for aristocrats to follow it.」 「Oh, that's good, I understand.」

I understand shit!!

Aya seems to have understood the situation from the surroundings, glaring at Lela with more focus.

Aya observe Lela carefully while moving and sneaking behind Lela. Lela didn't even move, following Aya by only moving her neck. Perhaps, she can't move? Only when Aya tried to approach that Lela quickly assumed a fighting stance. Aya circled around Lela once more to increase her speed. Finally, when Lela could no longer keep up with the reaction velocity, Aya plunge in towards Lela's blind spot, slashing with a knife.

Kin!

Although Aya's knife hit, it was blocked by Lela's armor and didn't manage to do any damage. Lela attacks with her rapier. Aya barely dodged by going underneath the rapier at the last minute, rolling over to take a distance.

Shit, it's getting dangerous.

However, Aya move towards Lela persistently. And then, barely avoiding the rapier in the last minute in the same way and move towards Lela again repeatedly.

What are you doing!? Watch out! Think a little bit more how to fight!

However, as the similar attack repeated for a while, Aya gradually became skillful at dodging it. It seems to be a timely use of wind magic to correct her trajectory.

Then, the nth attack happened.

Lela attacks with her rapier aimed at Aya's face, but Aya without trying to dodge, keep charging.

Watch out!

At the time when Lela's rapier was about to pierce through Aya's face, Aya slashed with her knife, raising it up from below, deflecting the rapier's attack. Lela's attack had been brushed off and her arm was completely stretched out into the air.

「Gya!!~」

It was Lela's scream.

When you look carefully, the knife was pierced through the armpit of Lela's armor.

Apparently there's a gap on the armpit part of the armor.

Lela writhes scandalously on the arena. 「Ouch!! What's the medical team doing!? Help me quickly!!」 The unseemly grievous cry of Lela resounded through the arena.

「P-, participant no. 2, 『Aya』's win——!!」

The medical team heard the voice of the referee and hurriedly came over and placed Lela on something like a stretcher and carrying her away to the medical team's room.

「A huge eventful unexpectedness, participant『Iron wall Lela』has been

unexpectedly eliminated on the semi-finals, winning and advancing to the finals is『Swift wind Aya』!!! 『Wa~~~!!!』

The arena was engulfed by loud cheers!

It was terrifying! Because my【Vigilance】magic reacted with only『Caution』degree, I endured from forcefully breaking in, the feeling almost kill me.

On the arena, while Aya is having Elena heal her wounds around the shoulder, she answered the spectators' cheers with a smile.

## Chapter 48

---

Aya advanced to the finals and the match that followed, the one who could probably win the championship from Aya, the dragonkin woman, 『Halva』's match takes place.

『Halva』's match progresses with her dominating it, almost winning when it happened.

『Halva』tried to avoid the attack that her opponent threw at random but for some reason, 『Halva』lost her balance and the attack hit her, though it's only one, she suffered a wound as a result. If you look closely, there's a little hole on the floor which was the same one as the dragonkin man, 『Gadol』made just a little while ago, it wasn't properly repaired somehow and it seems she stepped into the hole, losing her footing. Because of her fellow dragonkin, she lost her footing and got injured, that's indescribably weird twist of fate.

「Oo~ps, 『Halva』, who's showing an overwhelming strength got injured. Participant 『Halva』was caught off guard..... Hn? Participant 『Halva』's blood color.....」

The commentator seemed surprised at 『Halva』's blood color. 『Halva』's blood color is【Blue】instead of【Red】.

I was only like『are the dragonkin's blood blue?~』but..... It caused quite a stir in the surrounding spectators, I wonder if blue blood is rare even here?

After that, the slight scratch didn't do much, 『Halva』won and advanced to the finals.

The match ends, Elena approached 『Halva』, trying to heal her wound but for some reason, 『Halva』rejected it and retired herself back into the waiting room.

Declining Elena's precious heal, outrageous.

I'm a little bothered by 『Halva』's circumstances but it would be my turn immediately afterwards, so I used【Appraisal】again on my next opponent 『Nix』.

└─<Status>─ | Name: Nix(♂) | Occupation: Thief | Age: 29 | | Level: 18 | HP: 280 | MP: 120 | | Power: 28 Endurance: 20 | Ability: 42 Magic power: 15 | | Skills | 【Short blade techniques】 | (Level: 3, Rarity: ★) |   •Continuous strike |   •Feint | | 【Art of thievery】 | (Level: 2, Rarity: ★★★★★) |   •Open lock |   •Trap discovery |   •Pickpocket \_\_\_\_\_

His occupation is a『Thief』, he's absolutely a criminal! What's this【Art of thievery】skill you possesses! Even criminals can brazenly go out and calmly compete in this competition?

His Ability stats is higher than『Macala』from before. Since the high Ability is troublesome, it's necessary to be careful.

「, men's division, semi-finals' first match will take place. Block A's participant『Seiji』and Block B's participant『Nix』, please come up to the arena.」

I braced myself again and went up to the arena.

「From here, men's division,『Semi-finals』's first match,『Seiji』vs『Nix』's match will now commence.」

The spectators held their breaths and fell silent.

「Well then, begin!」

『Nix』suddenly plunged forward and approached in a breakneck speed. 『Nix』strikes with a knife from the right. I tried to block it with the katana.....

!!

Suddenly,【Vigilance】magic sensed『Danger』from behind! I immediately leap horizontally while turning my body to the back.

The first knife attack suddenly vanished like an illusion and a knife suddenly protruded from my left rear, it follows me as I leap horizontally. I swing the katana immediately and block the attack.

Kakin!!

『Nix』seemed surprised that I was able to blocked the attack. I'm the one who should be surprised here, did you use【Teleportation】? No, it shouldn't be. It's probably【Feint】. Moreover, it's completely different from the『Feint』I used out of desperation in the match against【Macala】, it seems refined and

genuine【Feint】. If there's no【Vigilance】magic, I would've probably lost already. This might be dangerous.

「What!? What on earth has happened! Participant『Nix』attacked right after the match started, he disappeared and before anyone noticed he already sneaked behind・・and participant『Seiji』saw through that and blocked it by the katana!? It's too high level that my eyes couldn't keep up!!」 「Uo~~~!」 The spectators raised a voice of admiration.

It seems『Nix』felt that I'm strong, he starts attacking again using【Feint】in parallel with continuous strike. I intend to learn it, so I carefully observe the attack. It almost hit me many times but thanks to【Vigilance】magic, I was able to perform a last-minute block. My breathing became disordered as I continue to receive the intensive continuous feint attacks for awhile but I was able to gradually gain insight on Feint.

「I-, I feel sick. Watching participant『Nix』and participant『Seiji』is somehow making me feel drunk. Is everyone alright? But, their movements are incomprehensible to ordinary people. It seems the fierce battle of these two causes them to appear then disappear. We can't tell anymore which one is having the upper hand!」

Gradually, I'm getting used to『Nix』's attacks, I decided to wait for an opening and launch an attack. Although initially, I can only do simple attacks, I was able to gradually perform attacks that interferes with my opponent's movements and a chance came when the space between us widened, using that as a foothold, I was able to perform an attack with feint.

「Keeping up the commentaries is hard. I don't understand it clearly but it seems participant『Seiji』is being pushed back.」

I was able to gain a considerable insight, I perform a counter to『Nix』's attack and from there, I was able to use more feint with my attacks. After a while, the fierce battle is completely reversed,『Nix』became the one in defensive and his breathing gradually became disordered. But, I still can't land a single hit.

「These two's fierce battle continues, how long will this fierce battle lasts?」

The opponent seems to have trouble breathing but I'm also running out of breath.

It's going to be bad if I don't end this soon. There's no other choice, I'll only use it once.

I took a little distance and calculate the timing and when the opportunity came, I tried to start attacking. 『Nix』tried to see through my attacks and flawlessly receiving them . Then, when I attack『Nix』from the left, my katana and『Nix』's knife collides!

『Nix』was slashed from behind.

『Nix』quickly understand what had happened, he leaned forward, fell, and stopped moving. I've used【Teleportation】. (・ω<)

「Aa a!! N-, Now, what on earth has happened!!? The attack originally came from the front but then from behind!? The attack just now, I didn't see it at all!! Participant Seiji's attack which I didn't understand well, hit and knock down participant Nix!!」

「Pa-, participant『Seiji』's win———!!」

「「Uwa a~~~!!!」」

At long last, the fight against『Nix』is over, a thunderous cheers broke out, *Haaaa* I tried my best steady my breathing.

『Level went up to 17. 【Sword Art】is now level 4.』

I've gained 2 levels and【Sword Art】also went up by 1. It's the first skill to reach Level 4 other than magics.

At the center of the arena, I raised my two fist into the air.



## Chapter 49

---

When I went back to the participants' waiting room, the room was wrapped in a strange atmosphere.

「What's with that previous match! As my relative, exposing such a disgraceful behavior, don't you understand that it wasn't supposed to be seen!」  
「But, nii-sama, that's.....」 「Don't talk back!」

The dragonkin man『Gadol』is hitting the dragonkin woman『Halva』. To hit his imouto, unforgivable!

「It was a mistake to have brought you. You don't have any use anymore. I'll deliver you to your death right here.」 「Ah, forgive me, Nii-sama !」 「No more discussion!」

I didn't understand how it turned out that way in an instant.

『Gadol』probably have personal aim other than the competition, with an ominous grim aura in the ragged spear, he thrust it towards『Halva』without hesitation.

「Ku!」

『Gadol』's spear was aimed at 『Halva』's heart. However,『Halva』warded off the aim slightly and it pierced through『Halva』around her flank.

「Kiyaa!!」 My sanity returned by Aya's scream and furiously dashed between the two people.

「You, what are you doing!!?」 「This have nothing to do with you, stand back, outsider.」 「Stand back!? This is your imouto! What are you doing to your imouto!!?」 「Such a person is not qualified to be my sibling, she's useless even if she lives.」 「Such a thing aren't for you to decide!」

「Uu.....」

『Halva』collapsed behind me. Dangerous, the wound seems considerably deep.

「Aya!! Elena!」

Aya nodded lightly and ran to get Elena.

「Fu, she can't be saved anyway. Reflect upon your shameful in the underworld.」

『Gadol』said so and went out of the room.

「Anchan, I've brought Elena-chan.」 「Seiji-sama! T-, this!」 「Elena! Heal her quickly, it seems to be terrible.」 「Y-, yes, I understand.」

Elena began to heal『Halva』's wound with magic. I won't absolutely forgive that『Gadol』!

「Elena-chan, how was it? Can she be saved?」 「I-, I don't know, she might be in considerable danger.」

I tried to use【Appraisal】on『Halva』and her HP is running low. It seems impossible to save her.

「Seiji-sama.」 「What is it?」 「Let me use【Stamina transfer】.」 「But, it's also dangerous for Elena.」 「I know but as it is, I can't help『Halva』-san.」

While we're talking,『Halva』's HP went down to the danger level.

「Fine, but, let your HP recover while using it.」 「Yes!」

Elena use【Increase wound recovery rate】and【Stamina transfer】to heal『Halva』's wound and HP while using【Stamina recovery】to recover her own HP. I'm monitoring the two's HP with【Appraisal】while giving instructions to Elena.

「Seiji-sama, the bleeding won't stop. A-, at this rate.....」 「Can't you somehow stop the bleeding with【Water magic】?」 「【Water magic】?」 「Blood is similar to water, right?」 「Y-, yes, I'll give it a try.」

Elena grasped the【Water rod】in her right hand and began to cast【Water magic】in parallel with the others. The competition officials and participants gathered around and watched Elena's healing.

「I-, it's no use, even if I prevent some blood from flowing out, blood after blood flows out after another.」 「First, you have to prevent the blood from

coming out of the wound then apply pressure on it while blocking off the vein at the same time.」 「Y-, yes.」

Elena began to apply pressure to the wound using【Water magic】which somehow prevent the blood from overflowing.

「It's better than before but the blood still overflows little by little.」

This is bad, what should be done?

「Elena-chan, is it not possible to return the blood to the original vein?」 「It's no good, because once the blood exposed to the air, it immediately hardens, it's dangerous to return it back to the vein.」 「Then, how.....」

「Seiji-sama, will it be fine if the blood didn't get exposed to the air?」 「Oh, that's right, what about it?」 「Seiji-sama, please take out your water and give it to me.」 「Oh, I understand.」

I took out the mineral water, opened the cap and handed it to Elena.

Elena controls the mineral water and clogged『Halva』's wound with it. I see, you want to protect the wound with water?

However, the dragonkin's blue blood steadily mixed into the water and it became turbid blue.

「Elena, make a pathway for the blood in the water.」 「Pathway of blood..... I-, I understand, I'll give it a try.」

Elena created a somehow simple vein in the water that covers the wound and was able to completely prevent the blood from overflowing.

【Stamina recovery】,【Increase wound recovery rate】,【Stamina transfer】and Advance【Water magic】, 4 magics were being used in parallel. I completely realized that「Elena is amazing」.

However, Elena's MP is steadily decreasing too, I took out a【Candy】and gave it to Elena.

After a while, the wound's recovery rate became exceedingly fast.

What, Elena's【Water magic】became level 3 and【Recovery magic】's level rose to 4.

With the level increased, the wound was healed in an instant and the wound finally closed off completely.

「Ooo!」

Voices of admiration leaked out from the surrounding people who saw that the wound healed rapidly.

When『Halva』's wound closed off completely, Elena's MP was almost spent too.

「Elena, good work!」 「Seiji-sama, thank you!」

「Waa~~~!」 「Unbelievable! Such a terrible wound has been completely healed!」 「There was a crystal clear water that covered up the wound!」 「The wound healed in an instant!」

『Halva』's wound was healed and she was taken by the people of the medical team to the medical room.

「Elena, are you alright?」 「I-, I'm fine.」 However, when Elena tried to stand up, she staggered.

「You're not fine at all.」 I princess carry Elena.

「Ah! S-, Seiji-sama.」 「Leave it to me.」 「Y-, yes.」

I also bring Elena to the medical room. Elena smile blooms while blushing bashfully and I held her in my arms.

## Chapter 50

---

The competition resumed, the match of golden armored『Rondo』and dragonkin man『Gadol』has started.

The second match went far different from my and『Nix』's match.

『Rondo』swung his huge sword and『Gadol』dodged it by a jump that surpassed that of an ordinary person, the huge sword sliced empty air. When the huge sword sliced empty air, it caused the wind to burst. Rather than【Wind magic】, the wind burst was caused purely by the weapon's wind pressure.

After jumping,『Gadol』attacks『Rondo』with a spear from above,『Rondo』dodges it with a back-step. With the spear avoided, it slammed on the arena floor along with a loud sonic boom, the magic of the stone floor absorbed the impact, creating a hole of 1 m in diameter with a depth of 30 cm.

The battle continued for a while and the arena became full of holes.

Then finally,『Rondo』stepped a foot in a hole, lost his footing and failed to step back, his foot received『Gadol』's attack.

「O~to! Participant golden armored『Rondo』got hit by participant『Gadol』's jump attack! It left a dent mark on the foot part of『Rondo』's golden armor! Participant『Rondo』is in a pinch!」

『Rondo』was limping and couldn't perform a step-back and gradually received even『Gadol』's normal attacks.

「Participant『Rondo』's prided golden armor that was made to take hits, is now full of dent marks!」

The golden armor has dent marks all over, some parts of the armor came off and there's a part where a hole opened.

『Rondo』exerted all his remaining strength and swung the huge sword,『Gadol』dodged it with a jump. Then he got off balance, trying to step back in order to dodge『Gadol』's attack from above, and he fell down.

Stab!

『Gadol』's spear pierced through『Rondo』's thigh.

「Gug gyaa~!!」

『Rondo』screamed, directly fainted.

「Pa-, participant『Gadol』wins!」

The referee announced『Gadol』's victory, the arena fell silent from the excessive spectacle.

Elena rushed up to heal『Rondo』, but was in trouble because of the spear stuck in『Rondo』's thigh and couldn't start the treatment.

『Gadol』approaches Elena.

He kicked.

The event happened in an instant that I also couldn't not react, this motherfucker『Gadol』, he kicked Elena!!

I rushed up to Elena at full speed to help her up.

「Motherfucker! Why did you do that to Elena!!?」

「She was obstructing me from taking the spear.」『Gadol』said so, twisting the spear which was stuck in『Rondo』's thigh, he put strength into it and pulled it forcefully.

「It's a borrowed spear and has been stained with dirty blood of humans, I'll have them prepare a substitute spear later.」

『Gadol』said and left.

Elena hurriedly rushed over to『Rondo』and began her treatment.

Due to『Gadol』pulling the spear weirdly from『Rondo』's thigh, it was overflowing with huge amount of blood, the arena became a pool of blood.

I'm trembling with anger. (『Gadol』, I won't absolutely forgive you!!)

By Elena's【Recovery magic】,『Rondo』has survived but he didn't regain consciousness and was brought to the medical room.

For the arena's restoration, the competition was suspended for a while, my

anger has no sign of calming down.

Although the competition was resumed after a while. 「The next match is the【Finals】of women's division but, participant『Halva』is currently recuperating, the men's division's【Finals】will be carried out ahead instead.」

Me and『Gadol』are at daggers drawn on the arena. 「Oy, you forgot your weapon.」 「I don't need the sword, this one arm is enough.」

「Uh-oh, it looks like participant『Seiji』will be fighting without a weapon despite this being the【Finals】. Will he be alright!?!」

「Kukuku, have you gone mad?」

I'll stop holding back now.

「Participant『Seiji』, are you really fine without a weapon?」 I nodded at the referee.

「T-, Then, men's division's【Final】match~ Begin!!」

Bachin!!

『Gadol』was hit by me and was blew off.

「Huh!? Ah! Participant『Gadol』was blown away! How on earth did that happened!? Participant『Seiji』, who should've been in a slightly distance away, moved and attacked『Gadol』instantaneously. But, what's with that power behind the barehanded attack? It's so incomprehensible.」

Of course, it's【Teleportation】and【Lightning Fist Raigeki Ken】was used afterwards. Only to this guy, I'll beat the hell out of him without holding back.

「Y-, you bastard, how dare you hit me. I don't know how you did it but I'll make you regret for hitting with that filthy human hand of yours.」 「『Filthy』!? If Dragonkins are all just like you, then Dragonkins are『Filthier』.」 「H-, How could you, I won't absolutely forgive you!」 「That's my line!」

Me and『Gadol』clashed on the middle of the arena with the two of us, simultaneously dashed.

「This is an intense fight! However, participant『Gadol』's spear didn't manage to land a single hit on participant『Seiji』. Participant『Seiji』managed to dodged

them all. On the other hand, participant『Seiji』's attacks hit participant『Gadol』 with certainty. But, what kind of might was that!? It's clearly visible that they were only ordinary punches but participant『Gadol』seemed received a considerable damage with every blow.」

『Gadol』took a few steps back to dodge me and glared at me furiously.

「Curse you! Curse you!」

『Gadol』continued to be beaten up by me and he seems to have accumulated a considerable amount of stress.

When I stepped forward, the guy freaked out and he dodged by jumping into the air. And, it's the all famous, attack from above. When I took a back-step to dodge,『Gadol』grins and persistently performs jump attacks.

「Uh-oh, this is participant『Gadol』's specialty, jump attack! Is everything will be over for participant『Seiji』with this!?!」

「What's wrong, can't do anything about my jump attack?」

The idiot barks. The jump attack of『Gadol』was repeated by countless times, I observed it slowly and carefully.

Then, the moment of who-knows-how-many-times jump attack.

(There!!)

The moment『Gadol』reached the apex of his jump. I appeared right beside『Gadol』.

「Wha-!?!」

I knocked『Gadol』down using【Lightning Fist Raigeki ken】in the face.

As I landed on the arena,『Gadol』slammed face first to the ground at the same time.

The referee approached and checked on him,『Gadol』didn't move an inch.

「Men's division, Champion~, p-, participant『Seiji』!!」

The referee declared my championship loudly.

「「「Uwaa~~~!!!」」」



The arena was engulfed in loud cheers.

「The champion is participant『Seiji』!! But, what the hell was that final attack? Participant『Seiji』, who should've been on the ground, instantly appeared in the sky..... I totally don't understand but it was an amazing match.」

Elena rushed to me and checked if I have any injury, when she saw that I don't have any, did she calm down. Then she approaches『Gadol』, intending to heal him.....

The【Vigilance】magic sensed『Danger』.

## Chapter 51

---

The【Vigilance】sensed『Danger』for Elena, who's approaching and intending to heal Gadol.

Gadol remained still on the ground when suddenly, a spear thrust towards Elena.

「Elena!!」

I used【Teleportation】and moved in front of Elena, but I wasn't able to cast【Barrier】in time.

I somehow managed to prevent Elena from getting hit by the spear.

Godal's spear pierced through my right hand, it penetrated and stopped only when the spearhead poked out about several centimeters on the back of my hand.

It hurts~~!!

But, I can't let him pull out the spear. I endured the acute pain that ran through my right hand and grasped the spear tightly with my left hand and tried to break it free from his grip. Gadol isn't saying a word for some reason, I struggled to make the spear move somehow.

Shit! A pain transmitted to my right hand from the spear!!

If you look closely, this was the spear with grim ominous aura which inflicted serious injury to Halva, this spear wasn't from the competition. It was brought in from somewhere! That explains as to why it penetrated through my right hand.

「Se-, Seiji-sama!!」 「Get away Elena, it's dangerous.」 「B-, but, your hand was injured.....」 「Don't worry about that! Get away from me!!」

However, Elena panicked and didn't move.

「Aya! Get Elena to a safe place!」 「Yes!」 Aya quickly brought Elena away to a

safe position.

「Hey Gadol! You'll be punished for trying to attack Elena!」 「.....」

Even if I talked to him, Gadol didn't answer for some reason.

N? Looking at Gadol, his condition is a bit strange. His eyes aren't focus and doesn't have life. Is he unconscious by any chance?

「Participant Gadol, the match is already over. Please put down your weapon.」

The referee is trying to stop Gadol but Gadol doesn't react at all.

「It's useless, Gadol has lost his sanity. Please let the surrounding people evacuate, it's dangerous.」 「Y-, yes, I understand.」

I grasped the spear handle with my left hand and managed to pull out the spearhead from my right hand. But, I can't use my right hand to hold it as it still hurts. I have to manage somehow with only my left hand.

I tightened my grip to the spear with my left hand and kicked, the moment my kick hits, an electric shock shot out from the foot likened to the lightning fist. The electric shock passed through Gadol, it caused his grip from the spear loosed for a moment but he immediately recovered and it wasn't able to make him let go of the spear. I kicked Gadol with electric shock over and over again, and after a dozen of times, he let go of the spear at last and then he collapsed in place and didn't move anymore.

The people from medical team saw the scene and fearfully approached Gadol, after confirming the he's not moving, he was carried away in the stretcher.

I felt a sense of discomfort at the ominous spear that remained in my hand. I tried to use【Appraisal】on the spear.

└─<Appraisal>─── | 【Devil's spear】 | Cursed spear | Raises the status of the wielder. | In return, it gradually destroys the wielder's mind. | Rarity: ★★★★★ └───────────

Danger found!

Gadol's condition, was it because of this spear?

As for keeping and discarding this, both are dangerous so I keep【Devil's spear】away into the inventory.

「Seiji-sama!!」 Elena rushed up to me with a momentum like she would fall over and took my hand.

「Quickly, heal!」 「Oy oy, I'm fine, no need to panic and calm down a bit.」 「B-, But, Seiji-sama was injured for protecting me.....」 「Oh, it was good that Elena wasn't hurt. In comparison, it was fine that it's me who has been injured.」 「Seiji-sama.....」

「\*Cough\* Anchan! Flirting in the open!」 「I-, It's not flirting!」 「Your hand is being held by Elena-chan, don't stretched it out under your nose afterwards.」 「Hand, it can't be helped because of the injury.」

「To begin with, Elena-chan is mine, if you want to flirt with Elena-chan, forget it because I refuse!」 「Since when did Elena became yours!?」 「Mou! Be quite you two, I can't concentrate on healing!」

「「I'm sorry.」」 We're both scolded by Elena. orz

「Um..」 「Yes?」 The competition official approached, wanting to say something with apologetic look.

「There has been many troubles and I think they were all very serious, But it's about time to resume the competition.....」 「What's next?」 「 will be the women's division's【Finals】.」 「Ah, it's me.」

Aya went up to the arena.

「Let's continue, the women's division's【Finals】will be carried out.」

However, on the arena, there's only one person,『Aya』.

「Women's division's【Finals】, participant『Halva』renounced from the competition because of her injury, participant Aya won by default.」 「Women's division's【Champion】, participant Aya!」

「「*clapclapclap*」」 Although it received an applause from the spectators, it's a very foolish championship. Aya also has a complicated look. Well, since Aya wouldn't be able win against『Halva』, let's be glad for the time being.

「Let's continue and move forward to the awarding ceremony. Men's

division's【Champion】, participant『Seiji』, please come up.」

When I tried to stand up and go to the arena.

「Seiji-sama, please wait a moment, I'm not done with the healing yet.」

I've been restrained by Elena.

「I give up. Oh, right, you should come up together with me Elena.」 「Eh, b-, but..... Ah, please wait.」

I went up to the arena while being healed by Elena.

「Then, we'll start the awarding ceremony. First, women's division's【Champion】, participant『Aya』!」

Aya stepped forward and received a bronze shield from the ojiisan who probably the boss of the competition. Aya raised the shield high up into the air and showed it off to the spectators.

「『Wa~~~!』」 *clapclapclap*

The spectators erupted in cheers and applauded.

「Moving on, men's division's【Champion】, participant『Seiji』!」

I also stepped forward after I asked Elena to release my hand for a moment and received a same bronze shield as Aya's from the boss-like ojiisan. When I raised the shield into the air to imitate Aya.

「『Uwaa~~~!!』」 *clapclapclap clapclapclap clapclap*

The spectators erupted in cheers and applauded louder than Aya's. When I looked over to Aya, while making a slightly regrettable face, I clapped my hands with a smile.

Finally, the long competition was over, is what I thought but.....

「At last, there's an awarding of『Special Award』specially for this time.」

(Special Award? What is it?) A murmur of puzzlement ran through the spectators.

「This time's competition met various troubles and there's also many people who got injured. However, thanks to a『Certain someone』, we were able to

continue despite all the troubles we met and somehow managed to proceed until the awarding ceremony. Now, the winner of【Special Award】is the one who rendered the most meritorious services in the competition~~~!」

(Well, this is obvious.)

「Medical team, Healer『Elena』-san!!」

「『Eh~~!?!』」Voices of surprise resounded from the spectators.

「There should've been more than one healer prepared for this competition but there's only『Elena』-san remained. As the competition advanced, somehow the other healers quit. 『Elena』-san healed all the injured people in the blink of an eye while being only one person. Moreover, all injuries were serious and life threatening. There were often cases of someone who collapsed from overuse of magic. This is for the dedication to healing without regard to oneself, I will award this『Best Healer Special Award』from the competition's management!!」

(\*nod nod\* It seems the competition management understand it well.) Elena wasn't able to understand what has happened and only stood flustered. I escorted Elena as she stepped forward.

Elena received a huge trophy decorated with an image of a macho man and staggered.

Me and Aya stood and sandwiched Elena, we supported Elena's arm from both sides and raised the trophy high in the air.

「『uOoo~~~!!!』」 *clapclapclap clapclapclap*

Thunderous cheers and applause for Elena engulfed the whole arena.

Elena, whose both arms were supported by us, just stood there with her eyes blinking.

## Chapter 52

---

The competition was over and I was being healed by Elena in the medical room. My right hand gradually becoming ticklish, it feels good. There seems to be something flowing to my hand from Elena's hand. It was fine to get injured more often if there's this kind of thing. I suddenly remembered and tried to use【Appraisal】on myself. My level rose by 3.

Did I miss the level up announcement in the competition? While spending such peaceful time,『Halva』came to visit me. Did she come here to complain for her brother,『Gadol』? 「I apologize for the trouble that my brother caused you this time.」

Surprisingly, she came here to apologize. I had a bad impression about Dragonkins because of『Gadol』, but it seems it was all because of the spear's curse after all.<sup>1</sup>

「『Gadol』was considerably injured, is he fine?」 「Yeah, he regained consciousness a little while ago but he didn't rampage like often times.」 「I see, that's good.」

『Halva』seems to have something difficult to say.

「N? Is there something you want to say?」 「N-, no, um... It's not for honor that I'm saying this but..... My brother is really a gentle person, I know that you won't believe.....」

「I believe.」 「Huh?」

「I believe,『Gadol』was, his mind was destroyed because of that spear.」  
「『That spear』!? Did you mean『that spear』that brother had?」 「Yeah, it's a cursed spear called【Devil's spear】.」 「T-, that's.....」 「I have the【Devil's spear】 for safekeeping. Though it's difficult to wield because it's cursed, is it something important that needs to be returned?」 「Safekeeping? Are you alright?」 「It's not a problem because it was safely stored using magic.」 「It's that so, I'm sorry but may I request that you keep『that spear』safely?」 「Ou, leave it to me.」

「Thank you.」 『Halva』 just said her apologies and thanks then she went back. After my conversation with 『Halva』, suddenly, when I look over at Elena..... Elena was panting while holding my hand tightly.

「Elena!? What the hell are you doing!?!」

A feeling of foreboding struck me, I tried to use【Appraisal】and Elena's HP went down to danger level.

「Wait! Stop using【Strength transfer】!」 「N? Ah, yes. I-, It's because even the wound was healed, stamina must also be restored.....」 「That~ When you cast【Strength transfer】, did you forget to frequently use【Strength recovery】to recover your own HP?」 「I-, I'm sorry, I was careless.」

「Besides, my HP is 8 times more than Elena's HP? Once you use【Strength transfer】to recover my HP, you'll need more than 8 Elena. 」 「S-, Such a huge disparity..... How do I increase my total HP?」

「Perhaps, when you raise your weapon's skill level, I guess?」2 「Weapon, huh?.....」 After a while, because my stamina was also recovered, we decided to go and visit our original purpose, the【Mana crystal of body reinforcement】.

I asked the competition's staff and we were guided directly to the【Mana crystal】. 「Oh! As you've said Elena, the【Mana crystal of body reinforcement】 is gray. It's so cool.」 「【Body reinforcement】, I'll be able to fight even more with this.」 「I visited before, I think it's useless.」 「Well, let's touch it together since we came here with so much effort.」 「Y-, yes.」 The three of us touched the【Mana crystal of Body reinforcement】. 『【Body reinforcement magic】 acquired. 【Body reinforcement magic】 is now level 3.』

「Great, it's level 3!」 「Anchan, what about me? What about me?」 「Wait a moment.」

I tried to use【Appraisal】on Aya and Elena.

「Aya's is level 2.」 「Yey! But it's one level lower than anchan's, dang.」

「Elena's is.....」 「It's fine, we all know the result that I've got nothing.」

「Elena's is level 1.」

「Huh?」



「Apparently, even if it's no good before, it seems if there's growth to a certain extent, one can acquire it.」 「R-, Really?」 「Ou, it's true.」

Elena was frozen for a while and suddenly rushed forward and threw her arms around me. 「I did it! I'm happy!!」 Elena was jumping up and down with a huge smile on her face while clinging on to me.

\*\*\*

The status of the three after acquiring【Body reinforcement magic】. (The increase after acquiring【Body reinforcement magic】is in the parenthesis.)

└─<Status>─ | Name: Maruyama Seiji | Occupation: SE | Age: 30 | | Level: 20 | HP: 953 (+510) | MP: 3665 (+287) | | Power: 79 (+41) Endurance: 79 (+41) | Ability: 174 (+36) Magic power: 366 (+28) | | Skills | 【Space-time Magic】 | (Level: MAX, Rarity: ★★★★★) | ▪ Quick | ▪ Slow | ▪ Barrier | ▪ Future prediction | ▪ Inventory | ▪ Teleportation | | 【Information Magic】 | (Level: MAX, Rarity: ★★★★★) | ▪ Vigilance | ▪ Map | ▪ Appraisal | ▪ Concealment | ▪ Tracking | ▪ Language Acquisition | ▪ Skill Mastery Increase | | 【Lightning magic】 | (Level: MAX, Rarity: ★★★★★) | ▪ Generate Electricity | ▪ Electricity Control | ▪ Heating element | ▪ Incandescent light bulb | ▪ Electrolysis | ▪ Lightning strike | ▪ Summon lightning spirit | | 【Body Reinforcement Magic】 ★NEW | (Level: 3, Rarity: ★★) | ▪ Strength recovery rate reinforcement | ▪ Movement speed reinforcement | ▪ Endurance reinforcement | | 【Body techniques】 | (Level: 3, Rarity: ★★) | ▪ Foot Sweep Kick | ▪ Counter | ▪ Weapon disarmament | ▪ Lightning Fist Raigeki Ken | ▪ Lightning Kick Raigeki Shuu | | 【Sword techniques】 | (Level: 2, Rarity: ★) | ▪ Vertical slash | ▪ Foot Sweep Kick | | 【Sword Art】 | (Level: 4, Rarity: ★★★★★) | ▪ Dual strike | ▪ Tsubazeriai | ▪ Weapon break | ▪ Nuki Dō | ▪ Feint

---

└─<Status>─ | Name: Elena Delaidos | Occupation: Princess | Age: 15 | | Level: 5 | HP: 114 (+10) | MP: 558 (+280) | | Power: 11 (+1) Endurance: 10 (+1) | Ability: 11 (+1) Magic power: 59 (+28) | | Skills | 【Water magic】(Level: 3) | ▪ Water control | ▪ Water barrier | | 【Recovery magic】(Level: 4) | ▪ Illness mitigation | ▪ Increase wound recovery rate | ▪ Strength recovery | ▪ Strength transfer | ▪ Wound heal | | 【Body reinforcement magic】 ★NEW | (Level: 1, Rarity: ★★) | ▪ Strength recovery rate reinforcement

---

└─<Status>─ | Name: Maruyama Aya | Occupation: High school student  
| State: (Temporary language acquisition) | Age: 18 | | Level: 11 | HP: 380 (+188)  
| MP: 510 (+138) | | Power: 23 (+10) Endurance: 21 (+9) | Ability: 46 (+18)  
Magic power: 51 (+14) | | Skills |【Wind magic】| (Level: 3, Rarity: ★) | ▪  
Wind control | ▪Dryer Weak | ▪Dryer Average | ▪Dryer Strong | ▪Tailwind  
| ▪Electric fan | ▪Wind gust | ▪Trajectory correction | ▪Tornado |  
|【Lightning magic】| (Level: 3, Rarity: ★★★★★) | ▪Generate Electricity | ▪  
Electricity Control | ▪Static electricity | |【Body reinforcement magic】★NEW  
| (Level: 2, Rarity: ★★) | ▪Strength recovery rate reinforcement | ▪  
Movement speed reinforcement | |【Composite magic】| (Level: 2, Rarity:  
★★★★★) | ▪Warm Dryer | |【Short blade techniques】| (Level: 3, Rarity: ★)  
| ▪Rapid Slash | ▪Continuous strike | ▪Vital spot thrust | ▪Riposte | ▪  
Tornado sword \_\_\_\_\_

Translator notes and reference:

1Don't worry Gadol, Ruijerd feel you, blame Laplace!! 2Weapon skill  
(Sword/Axe/Spear techniques)?

## Chapter 53

---

When we were done with the【Mana crystal of body reinforcement】and went out of the【Body reinforcement temple】, a certain person with 10 subordinates were waiting for us outside.

That person wore a silver armor and fought Aya in the semi-finals. It's『Iron wall Lela』.

Then, the 10 subordinates quickly surrounded us.

「You've finally decided to come out, I was getting tired of waiting.」 「N? You, you're『Lela』that Aya has defeated, what's the matter?」

「I-, I didn't lose!」 「N? You think you didn't lose?」

「Who lost and won doesn't matter. Such a commoner with rude behavior towards an aristocrat is unpardonable!」 「『Rude』~ I'm sorry but, I don't quite understand what you're saying.」

「No more discussion. You've sinned from insulting an aristocrat, I'll have you die here.」

「Uwa! Aya, this fellow is saying such a thing, what will you do?」

「Anchan, take out the knife.」 「Okay but, do you need【Quick】on you?」 「No, I don't.」 「I see.」

I handed the Japanese-made knife to Aya from the inventory.

Lela took 3 steps back and looked at the knife. Apparently, it seems she's suffering from a trauma.

「What's wrong? Scared of knives?」 「T-, That's not it! Hey, you people, arrest these guys!」

I almost laughed at the evil-official-like dialogue.

The subordinates tried to intimidate us by taking 1 step forward at a time. Elena got scared and clung to me.

「Look, Aya, Elena is afraid.」 「Elena-chan, please wait a moment.」

As Aya said so, Aya's figure flickered for a moment, a wind gust blew and whirled around the place.

*thud thud thud*

The next moment, the 10 subordinates fell down on the ground simultaneously.

【Tailwind】,【Wind gust】,【Trajectory correction】, simultaneously with the newly added【Movement speed reinforcement】, Aya became ridiculously fast.

「Alright, anchan, you can have this back.」 「You good?」 「Yup.」 I took the knife from Aya and put it back into the inventory.

「Still,【Body reinforcement magic】is amazing, Though my body moved very fast, I didn't get overwhelmed by the momentum and was able to control my body properly.」 「That's good, let's try it also with【Quick】when we do a monster subjugation.」 「That's interesting.」

Lela stood dumbfounded with her mouth agape, she stared at us who's talking happily.

「Hey, Lela, you're trying to kill us, right? In other words, you're also prepared to be killed by us, right?」 「D-, D-, Do you dare!? I'm the daughter of the most powerful aristocratic house, do you dare to kill me!?!」

「What, you don't have the resolution to be killed, but you're trying to kill another person? The power you spoke of...amounted to only this much?」

「I-, I'm, going.....」 「What are you going to do? You're going to fight us single-handedly?」

Lela fell silent.

「Then, let's go back.」 「Un.」 「Yes.」

We started walking away and passed by Lela who's standing still, Lela recovered herself from stiffness and called out to us from behind.

「W-, Wait a moment!!」 「Do you still need something?」

「After what you did to me, Father won't stay silent!」

「Hey, is your『Father』, by any chance..... 『Aristocracy Union Knight Leader Lyle Gewalt』?」

「Huh!? You know my father.....」 「As expected~ I thought it was just a coincidence~」

「You, though you knew father, you're still opposing me!?!」

「Bonds of fate~ Well, you're wrong, first of all, if you『trouble』us any further than this, I'm not going to stay silent too, you know? Remember it properly.」

「Wait a moment, I can't overlook this shame as it is! Let's have a duel!」  
「Don't wanna!」

「You! W-, Wait! You can't refuse an authoritative aristocratic duel!」 「I'm not an aristocrat.」

As I'm trying to leave the place quickly.

「I won't let you get away!!」 Lela attacked from behind with a rapier.

「Hey, Aya...do something with...this fellow...somehow.」 I asked Aya for help while casually avoiding Lela's attacks.

It seems Lela is getting mad at me from avoiding her attacks casually. She became infuriated as her slashes became a mess. Well, it's not hitting me.

「Anchan, you could win easily, right?」

「I...hurt...a girl...no can do.」 If you're conversing while avoiding attacks, your words becomes choppy.

「Mou, can't be helped.~」

Aya began to use some kind of magic. What magic is it?

Lela continued to attack me but the speed of her attacks gradually fell as she became exhausted. *Haaaa* Then, she began to gasped for breath and perspiration started form on her forehead.

N? It's a little strange. Her perspiring face is abnormal.

Lela finally stopped her attacks, she gasped for breath and sweat profusely. I thought it was kind of erotic.

What! Suddenly, Lela began to undress!!

Well, since she's only taking off the armor, it's not that erotic.

Besides, she seems to be impatient and take it off hurriedly.

「H-, Hot! Iya, it's hot!!」

When Lela took off her armor, many places around her body turned red.  
Afterburn?

「Aya, what magic did you used?」 「'North wind and sun' magic! I heated the armor up with【Heating element】magic.」 「I see~」

「Curse you! This insult, I won't absolutely forgive!!」

Lela, while dressed in light clothing that she wore under her armor, picked up the rapier that fell on the ground. 「Hot!」

Apparently, the rapier became hot and she wasn't able to pick it up.

「Curse you! Curse you!!」

Lela still didn't learn her lesson and approached bare handed.

I didn't dodge anymore and received the punches like we're doing focus mitt workout.

「Aya~ She's still attacking~」

「Mou, so persistent~」 As Aya said so, *pyu* a wind blew between me and Lela.

Then, *rip* Lela's clothe was torn apart and fell. Leaving Lela in her underwear.

「Kyaa!!」

When Lela noticed the abnormal situation, she crouches down while covering her top and bottom. Something worn-out fell.

When I picked it up and examined, it's soft.

「Ah!」 It was a『Bra』. Besides, on the『Bra』, there's something jelly-like, it's a falsie.

Looking over at the naked Lela. While she's not flat-chested, her figure was quite flat.

Lela seemed to understand the situation from my eyes and the object in my hand.

She crouched down on the spot and *waah-waah* started crying.

「Aya, you overdid it.」 「Even if you say that~」

Me and Aya were at a loss.

「Seiji-sama, are my clothes still in the inventory? Please give her one of the clothes.」 「Oh, I understand.」

I took out one of Elena's clothes and quietly put it on Lela, Lela kept on crying.

Although she tried to kill us, but it's pitiful to leave her as is, I decided to send Lela home.

I asked Aya and Elena to hold on to me while I put a hand on Lela's shoulder and used【Teleportation】to a certain place.

## Chapter 54

---

Although she tried to kill us, but it's pitiful to leave her as is, I decided to send Lela home.

I asked Aya and Elena to hold on to me while I put a hand on Lela's shoulder and used【Teleportation】to a certain place.

When we arrived to a certain room, a boss-looking man was organizing documents alone. I quickly set a【Barrier】up around the room.

「Good evening.」 「N? Who are you!？」

「It's been a long time since we last met, Aristocracy Union Knight Leader, Lyle Gewalt.」

iously, since I put a beacon<sup>1</sup> on the adventurer and seen this room, this place has also been registered in the map.

「Y-, Y-, You..... Maruyama Seiji!! A-, And, P-, Princess Elena!!」

「N? O-, Otousama!? And, princess, Elena??」 「Lela!! Lela! Why are you dressed like that!?! Y-, You bastard!! What did you do to Lela!!!!?」

The『Knight Leader』was enraged and he jumped over the desk. Since it was troublesome, I cast a weak electric shock and paralyzed him.

「Curse you!! Guards! Guards, there's a suspicious person here!! 」

Is this a historical period drama!?

「Sorry but, I already set a【Barrier】magic up, no matter how much you shout, it won't be heard outside.」 「Damn!!」

The『Knight Leader』bit his lower lip in anger and blood overflowed from it.

「Don't misunderstand, we were almost killed by this Lela and just beat her instead, we're not attacking this place.」 「Do you think I'll believe in such nonsense!?!」

iously, it was you, you were going to kill me and was beaten in reverse, for a



parent and child to have done the same thing, such an interesting parent and child.]

「Then, why is Lela dressed like that!!?」 「Because it's not my hobby to hurt a girl, I took away her weapons and armor to neutralize her, and yet, she still attacked, given that, it's unavoidable that this happened. Or, should I have slashed her wrist that same way I did to you?」 「\*outrage\*」

「For the time being, since I couldn't leave her alone with such appearance, I brought her here, should I take her back?」 「What do you want?」

「N? What do you mean?」 「Doing this kind of threat, are you feigning ignorance?」

「Threat!? You surprised attacked me from behind, you employed an adventurer and released an orc, even Lela came at us with 10 subordinates and tried to kill us? We just shook off the sparks which had befallen upon us!2」

「What's so bad about an aristocrat killing a commoner!?」

「Also, we are not『commoners』.」 「You're not a『commoner』!? then, are you saying, you are an『aristocrat』!?」

「First of all, Elena is from the『Royal Family』and not an『aristocrat』.」3 「Ah, that's true.」 「Huh!? Otousama, this person is from the『Royal Family』?」 「Ah, that's right.」

Lela suddenly became respectful, she took 3 steps back and knelt.

「And, Me and Aya are both otherworlder.」 「Otherworlder!? Otousama!」 「Ah, that's true.」

「Our country is called『Japan』, but in『Japan』, old traditions such as『Aristocracy4』are abolished, Royalty and Aristocrats doesn't exist, of course, there's also no commoner.」 「What a joke, then who governs the country?」 「Honestly speaking, it's the『Prime minister』.」 「Then, you're this『something minister』?」 「I'm different.」 「Then, isn't that the same as a commoner!?」

「Let me finish, I possessed 2 privileges5. First, a privilege to indirectly decide who'll be appointed as a『Prime Minister』, second, if the requirements are met, I have a privilege to become the『Prime Minister』.」 (Well, I skipped and

changed several points but that'll do.)

「W-, What did you say.....」

「In other words, the『Prime Minister』is referred to as the『King』in this country, do you have the privilege to decided who'll become the『King』and the privilege to become the『King』?」 「I-, I don't have.....」

「Although you can't really determine because the country's system is different, between me and you, whose position has the higher authority?」 「S-, Such bullshit, who'll believe that!?!」

「Well, would you like to go to my country and verify it? However, if you come to my country, you'll become an『Illegal immigrant』, in other words, you'll be treated as a『Criminal』.」 「.....」

「Seeing as you have no objection, have you understood?」 「.....」

「By the way, by this country's law, a person with higher position can take the life of a person with a lower position, right?」 「T-, That's.....」

「Well, be relieved because I'm not like you guys, I don't take life just because his position is lower than mine. However, that's, if you make a promise that you won't trouble us ever again.」 「I-, I understand, I won't cause you anymore trouble.」

「Then, let's shake hands.」 「O-, Ou.」

Me and the『Knight Leader』shook hands.

Lela, who's looking at us, was dumbfounded.

「With this, will you tell me how'd you make an【Elixir】to close the deal?6」 「W-, What! How did it came to that all of a sudden?」

「I'm not making you say it for free, here's an【S-rank Salt】, how about a trade?」

I took out a 1 kg of【Salt】from the inventory.

「!! These are all【Salt】!?!」 「Is it genuine? The【Salt】that you used before was something I sold to the merchant guild.」 「I-, Indeed, that salt..... Come to think of it, the vice guild master of the merchant guild also said such a thing.」

「What will you do? Because the amount is about 10 times more than the salt previously, I think you can make an appropriate amount of【Elixir】?」

「I-, I understand, I accept the deal.」 「O-, Otousama! It's an『Arcana』that was passed down from generation to generation of our family.」 「Even if it's an『Arcana』, without ingredients, it's a useless treasure.」 「U-, Understood.」

「Then, it's a closed deal.」 「But, because there's only 1 book which the Arcana was written down, it can't be taken outside, you'll have to read it inside this place.」 「Oh, okay.」 「Huh!? I-, It's fine?」 「Aa.」 「I-, Is that so.」

I handed the【Salt】to the『Knight Leader』. The『Knight Leader』held out the【Arcane Book】reluctantly.

「Do you really have to just simply look?」 「Oh, yeah.」

The room was dark, so I lit it up with【Incandescent light bulb】magic.

「What!【Light magic】!?!」

It's different. Not just the『Knight Leader』and『Lela』, even Aya and Elena were surprised.

「An-chan, an-chan, how are you doing that?」 「It's【Incandescent light bulb】.」 「I see~」

Aya tried to do it herself with trial and error.

Ignoring Aya, I checked out the【Arcane book】, It has about 20 pages, from【Potion】to【Elixir】, the book also has several medicine recipes written down on it.

I slowly took out the【Smartphone】, I flipped the pages one at a time and took pictures with【Smartphone】. Because it was written in big letters, the photographs taken by the【Smartphone】was readable enough.

A light flashed with every shot, the『Knight Leader』and『Lela』were surprised and puzzled.

「W-, What's that magic tool!?!」 「This is『Photograph』, in other words, it's a tool to preserve the『captured image7』.」 「To have such a thing.....」

Apparently, the ingredients to concoct medicines such as【Elixir】,

except【Salt】, are all from this world. Let's try to collect the ingredients this time.

「Well, I'm also done with the photographs, let's go back.」 「Kay~」 「Yes.」

「Princess Elena, please wait!」 「What is it?」

「Princess Elena, why are you together with that guy?」 「That's, when I was imprisoned by otousama, Seiji-sama rescued me. I, who can't return to the castle anymore are being protected by Seiji-sama all the while.」

「The king imprisoned the princess!? Why did he do such a thing?」 「It's about the war against the【Demon king army】, I went around and asked everyone for information but it seems prohibited, I was told that I can't go out of the prison until the war is over. 【Aristocracy Union Knight Leader Lyle Gewalt】, about the war against the【Demon king army】, do you know something?」 「T-, That's.....」

「Can't you tell me?」 「I apologize Princess.」

「I see, I'll look it up myself.」 「.....」

There seems to be something going on. It can't be helped, I removed the beacon on Aria-san and put it on the『Knight Leader』. Umu, I want more beacon.

「Seiji-sama, let's go back.」 「Ou.」

We went home to Japan.

Translator notes and reference:

1I checked chapter 24, and apparently what he used was [tracking beacon], I didn't realized it until now, sorry 2Can't really make heads or tails of it so here's the raw: 俺達は、振りかかる火の粉を振り払っただけだろ！ 3So basically, Royal Family is different from Noble Family? Correct me if I'm wrong 4Monarchy 5Rights 6For the ones who play DotA, this is what they called segway 7写し絵  
lit. copied photos

## Chapter 55

---

We went home to Japan.

「I did it! I got the recipe for the【Elixir】!!」 「It's slightly annoying to suddenly become friends with the evil boss, well, there's no helping it.」 「That person wasn't particularly the evil boss.」

「Is that so? Whatever. So, what are the ingredients needed?」 「Let me see~」

I checked the image taken by the smartphone.

└─<Pill Concoction>─┘ | 【Elixir】 | Ingredients: | 【Wound healing pill】  
100ml | 【Mandrake root】10g | 【Philosopher's stone】10g | 【Distilled  
spirits】100ml ※ | Skills required: | 【Pill concoction】Level 5 └──────────┘  
※ The【Distilled spirits】to be used should have 90% or higher strength1.

◆【Elixir】concoction procedure. 1. Dry the【Mandrake root】and finely scrape it into a pulp. 2. Mix the【Wound healing pill】and【Distilled spirits】together. 3. Throw in the scraped【Mandrake root】and mix it well. 4. Throw in the【Philosopher's stone】and let it ferment for 1 day. 5. Confirm if the【Philosopher's stone】is completely dissolve. 6. Completely remove the impurities.

It was written in this way. (With the language acquisition, the units were converted to what were used in Japan.)

I showed the image to the two.

「I can't read it.」 That reminds me, Aya can't read it.

「Elena, is there an item that you know of in the ingredients?」

「Let me see~ I know the【Wound healing pill】and【Distilled spirits】but I don't quite understand the『strength』. As for the【Mandrake root】and【Philosopher's stone】, I don't know them.」

「Since the concoction of【Philosopher's stone】and【Wound healing pill】are written on a separate page, we might be able to concoct them ourselves.」

I opened the image of the page which the concoction procedure of【Philosopher's stone】and【Wound healing pill】were written.

└─<Pill concoction>─┐ |【Strength recovery pill2】 | Ingredients: |  
【Medicinal herb】50g | 【Salt】10g ※ | 【Water】200ml | Skills required: None  
└───────────┘ ※ The【Salt】to be used should be D rank or higher.

◆【Strength recovery pill】concoction procedure 1. Dry the【Medicinal herb】and cut it into small pieces. 2. Throw in the【Medicinal herb】and【Salt】into the【Water】and mix them together. 3. Put it over fire and stir it well till it boils. 4. Put out the fire and remove it from the heat. 5. Completely remove the impurities.

└─<Pill concoction>─┐ |【Philosopher's stone】 | Ingredients: | 【Cinnabar】  
50g | 【Salt】50g ※ | 【Magic water】200ml | Skills required: | 【Pill  
concoction】Level 4 └───────────┘ ※ The【Salt】to be used should not be lower  
than S rank. ◆【Philosopher's stone】concoction procedure 1. Put the【Magic  
water】and【Salt】together and stir it slowly. 2. Throw in the【Cinnabar】and let it  
ferment for 1 day.

There's『Skills required』entry in the recipe, it says that the【Pill concoction】skill is required to concoct medicinal pills.

「It seems difficult in various ways, don't you think?」「First of all, we have to acquire【Pill concoction】skill.」「Uwa, it seems troublesome. Don't make me acquire such a skill~」

「Well, me and Elena will try to acquire the【Pill concoction】skill.」「Yes, I'll do my best.」

Somehow, Elena is happy. Does Elena like these kinds of things?3

In addition, we talked about our plans for the future. 「First, let's decide our respective goals.」「Goal?」

「Ah, first of all, I want to acquire more magic that can be helpful to my work and I also want to help Elena.」「Seiji-sama, thank you. As for me, I'd like to investigate what my otousama is doing in the war against the demon king army.」「Then, I'll also help you with that.」「I'd also like to help Elena-chan, after all, I want to become strong enough to protect Elena-chan.」

To put everything in order. 1. Investigate the war against the demon king army. 2. Visit various mana crystals and acquire more magic. 3. Level up by working as adventurers.

Also, 4. Try to concoct medicinal pills.

Something like this.

「First, the『War investigation』, let's start the investigation with the first village destroyed by the【Demon king army】. Where was the village located at?」  
「It's located north of【Ikebu town】.」

「Since『Azide』-san is still on the way to【Suga town】, it'll be a while before we'll be able to go to【Ikebu town】, until then, let's try to prioritize the others.」  
「Okay, I understand.」

We also have to consider how to travel from【Ikebu town】, when we arrive at the【Ikebu town】, what then?

「 is,『visit mana crystals』. Since the next town is【Suga town】, they are【Water mana crystal】and【Ice mana crystal】.」

「I take a bath everyday, my【Water magic】will surely be high leveled, I'm looking forward to it~」  
「Speaking of which, the theory that a person who touches water everyday tends to acquire【Water magic】easily, I think it's a little different than that.」  
「N? How so?」  
「An-chan, why do you think so?」

I decided to explain the hypothesis that I thought about to these two.

「Me and Aya grew up in roughly the same environment.」  
「Un, that's right.」  
「Nevertheless, why would our magic level be considerably different from each other?」  
4 「Now that you mentioned it, you're right but why do you think it's related?」

「This is my hypothesis, isn't it because of the difference in【Knowledge】to an【Attribute】?」  
「【Knowledge】?」

「I studied about【Electricity】while in school, I think that's why my【Lightning magic】is at a higher level.」  
「I see~ Mine is still only at level 3 because I didn't study anything about electricity at all?」

Oy oy, says the fellow who's going to college from now on! Well, since the

college where Aya will be attending is focused on liberal arts so it's inevitable to a certain extent.

「And living surrounded by electrical appliances in Japan, even without studying anything about it, there will be some accumulated【Knowledge】.」 「I see~ It might be so.」

「Seiji-sama! Then, if I also study, I can use more magic?」 「I think it's a possibility.」 「Then, I-, I want to study!」

Elena exclaimed with her eyes shining. I hope Aya will learn from Elena's example.

「That's a good idea, try to study science and math while studying Japanese.」 「Why am I limited to only science and math?」 「Wind, Lightning, Water, Ice, Earth, Darkness, Fire and Light, and more will be in science course, I think? To begin with, liberal arts doesn't seem helpful for magic.」

「Even Earth and Darkness are included in science course?」 「【Living things】 and plant relationships, and【Geology】seemed to be related to Earth. Although I don't understand darkness well, it might be related to【Zymosis5】.」 「Un, it's a hard course.....」

「Aya-san, let's study together!」 「Un, there's no choice but to study for magic~」

With this, Aya will be willing to study a little, he-he-he.

「Lastly, to work as【Adventurers】and【Pill concoction】, we'll gain Levels and money, while collecting the ingredients at the same time, understood?」 「How are we going to do those things at the same time?」

「We'll collect ingredients outside the town, subjugate monsters on the way and turn it into money at the guild, if there's a surplus money, we can also buy ingredients in shops, if we were able to concoct pills, we can also turn it into money.」 「3 birds with 1 stone? It's more like, 4 birds?」 「That's right~」

Everything's in order, I will go to work while Aya and Elena will study then we'll work as adventurers on weekends, we hardened our resolve and persevere on our everyday life.



## Translator notes and reference:

1Alcohol concentration 2Rechecked it several times, it really is strength recovery pill. Perhaps, it's a typo by the author 3Thanks! BANAROK 4Correct me if I'm wrong but Aya and Elena still didn't know that Seiji's elemental magics get maxed out whenever he acquired them, probably they differ on how they learn original magics? 5Or Fermentation, probably darkness is related to plague/curses?

## Chapter 56

---

Monday, the next day when we returned from different world.

When I got to the company, my『Douki1』, all 5 of them who joined the company the same year as I am, were all assembled on my seat.

「What is it!? You all assembled here.」 「I have a favor to ask of you, Maruyama.」

Since there might be some people who forgot, I'll say it for the time being, 『Maruyama』is me.

But, is this perhaps an invitation to a group date?

「Favor? What is it that you're being formal?」 「Recently, we heard that your talent to find bugs blossomed.」

*heart thump!*? Bad, using magic at work, did I stand-out inside the company? However, since finding bugs is work-related, it's fine to temporarily leave it as is~

「So, to our project, we hope that Maruyama can do a brief『Review』.」  
「『Review』? Well, it's fine but, Huh? 『Our project』? Are the 5 of you working on the same project?」 「No.」

N? I have a bad feeling.

「I mean 'our', the project that each of us are working on, we hope that you can do a super brief『Review』.」 「Err... each, each of 5 people means 5 projects and you want me to do a brief review alone?」 「A favor! It'll be our treat next time~」

The 5 people, glanced at each other and continued to persuade me persistently.

「Well, because we are from different departments, I can't "ok" easily.」 「We already got "ok" from your department's director-san.」

Oy! Director guy, don't make promises so readily!

「Alright, I'll do it.」 「Is that so, thank you very much!」 「Well, when are we going to start?」

「Today.....」 「Wa?」

They said an impossible thing.

「Err...please, let me explain. Tomorrow is the end of fiscal year, right? If a bug is found by the end of the day, it's possible to debug it tomorrow, right? And then, it'll reflect on your term's achievements~」

The 5 people persuade me further.

「I got it, I'll do it! However, I'll only skim through everything quickly!」 「That's enough, thank you!」

The 5 people's project documents piled up on top of my desk.

How did this happen!?

Since there's too many, I only find the most dangerous bugs in each of the 5 projects and reported it one after another.

At the end of the day, I didn't have any time for a short break as the 5 people asked alternately about the bugs.

\*\*\*

When I'm done with work and went home, I was greeted by Elena. 「I'm home.」 「Welcome back, Seiji-sama, It seems you're considerably tired.」 「Iya~ Various troublesome work had been dumped on me today, I'm really tired.」

「Then, I'll heal you.」

Somehow, that line sounds lewd, isn't it strange?

Whenever I went home tired, Elena will always heal my fatigue using【Recovery magic】.

This is what you call feeling good. It feels so good like I'm ascending to heaven, both my body and mind are being healed.

「Seiji-sama, does it feel good?」 「Oh, it feels so good Elena~」

「An-chan, Elena-chan, what are you doing!?!」

「Oh, Aya, welcome home. This? I asked Elena to heal my fatigue using magic.」

「Eh, Ah, that's right,ahaha!」

Aya, you, did you perhaps~ misunderstand that it's not『Heal』but something『Lewd』?

「Elena-chan, after you're done with idiot an-chan, cast a healing magic to me too~」 「Yes, please wait a moment.」 「You only played all day, Aya, you're not that tired, right?」

「That's not it! Because some friends from high school came to Tokyo today, we had a get together and sang karaoke for 5 hours, I got so tired before long.」 「Isn't that playing after all!?!」

After that, I listened to Aya's excuse, it quickly went astray from playing all day to bragging of how she had fun. Yada yada yada, I didn't really listen to any of it at all.

「Since Aya had gone out to play, then Elena was left home alone?」 「Yes, I watched DVDs in the morning, ah, but in the afternoon, I went to the mall and shop at the bookstore.」

Shopping!?! I see, since I'm giving allowance to Elena, did she use it? But, was she able to shop properly? I think I've understood the parents' feelings when they make you run an errand for the first time.

「You went out by yourself?」 「Yes, was it bad?」

Well, I think it's fine since【Vigilance】magic didn't have any reaction but I'm still worried after all.

「An-chan, you worry too much. Elena-chan is already 15 years old, she can go shopping by herself.」 「Well, that's right but..... since Japan is a foreign country for Elena, there are still various things she didn't understand, right?」

「You were worried about me, right? It's fine because everybody was kind.」

『They were kind to you』?~ That's worrisome in a different way..... Well, since there's【Vigilance】magic, let's not worry about it too much.

「By the way Elena, what did you bought at the bookstore?」「Let me see~」

Elena began to display books on the table.

「First, because I've heard that【Picture book】was good for learning Japanese, I bought『Cinderella』,『Snow white』and『Momotaro2』.」

It's a bit cliched but, they might be good for learning Japanese.

「, I bought『Japanese language』,『Arithmetic』,『Science』,『Social studies』 and『Morals』for【First graders】」

Elena places the Japanese language, arithmetic, science, social studies and morals books on the table with a smiling face.

There's no health and physical education!? I'll personally teach her sit ups3..... Since Aya was looking at me with scary face, let's put this matter on hold.

「Elena-chan will also be studying『Social studies』and『Morals』?」「Yes, it doesn't have anything to do with magic but for Delaidos kingdom, I'll learn them to become a role model.」「Elena-chan, is really a perfect『princess』.」

Elena is great~ I caressed Elena's head. Because Elena is really great, I'll also caress her other than the head. Well, where should I caress her other than the head?4

When I'm think of such a thing, since Aya glared at me with a scary face, let's also put this matter on hold.

Translator notes and reference:

1Employees who join the company in the same year. 2Or the story of the son of peach, Momotarō (桃太郎 Momotarou, literally “Peach Boy”) is a popular hero of Japanese folklore originated from Okayama Prefecture, Japan. His name literally means Peach Tarō, a common Japanese boy's name, which is often translated as Peach Boy. Momotarō is the title of various books, films and other works that portray the tale of this hero – Wikipedia 3(ㄟㄣㄣ) 4(ㄟㄣㄣ)

## Chapter 56.5

---

Elena began to study on Tuesday.

Aya has to look after Elena's studying while I'm at work.

「Well then, let's learn『Hiragana』first.」 「Yes! Aya-san!」

「No good! Call me『Aya-sensei』.」 「Aya-sensei?」

For some reason, Aya wore teacher-like clothes and held a retractable【Pointing stick】. Where did she get those from.....

Why did I have to see this scene?~ I'm task switching between【Tracking】and my work, that's why I saw that. Well, it kind of feels like I'm looking at multiple monitors.

「So, when you're learning something in Japan, there's a【Law】which states that you have to call the other party,『Sensei』.」 「There's something like that? I understand. Aya-sensei!」

This brat Aya, don't teach lies to Elena!

Aya progresses the lesson with a broad smile.

「Well then, let's read the【50 sounds table1】.」 「Yes, Aya-sensei.」

Aya, you rascal..... Whenever she was called『Sensei』, there will be a smirk pasted on her face, it's disgusting!

Elena was very cute while she read the 50 sounds table aloud.

「Hey, Maruyama, stop grinning while working. 」 「I-, I'm sorry.」

Dangerous, my face broke into a grin before I noticed. I must concentrate on my work.

「Then, how do you read this character?」 「Hai, it's『a2』.」 「That's correct! , this character?」 「This is..... it's『ya3』.」 「That's also correct! So, when you read those two sequentially together, what happens?」 「『a』...『ya』... 『Aya』!! It's Aya-sensei's name!」 「It's a big check!!」 「Aya-sensei, please don't hug me

too much! I-, It's painful.」

Aya hugs Elena with every little thing. Truly, enviable...outrageous!

However, Aya is good at teaching. I wonder if she'll become a teacher in the future?

Perhaps, Delaidos common language and Japanese has a lot of similarities in pronunciation and characters, Elena learned Japanese steadily.

「Then, let's read this picture book next.」 「Hai, Aya-sensei.」

Aya took out the picture book of『Snow white』and read it to Elena.

「.....Snow white got married with the prince and they lived happily ever after, the end.」

Having finished reading the picture book, Aya raised her head, Elena was crying for some reason.

「Why are you crying Elena-chan!?!」 「Because it was really good that Snow white found happiness!」 「Even so, don't cry!」

That's right, that's right, there's no need to cry. If Elena ate a【Poisonous apple】I would revive her. How would I revive her? Of course!.....

「Somehow, I feel like somebody is prying!?!」 「What happened Aya-san?」

「An-chan! You bastard! Stop prying!」

Dangerous! Did she noticed that I'm peeking!? No no, that's impossible. Calm down, let's count the prime numbers.

「Aya-san?」 「No, I thought I felt An-chan's prying eyes. It must have been my imagination.」 「That's right, Seiji-sama is not a peeping tom.」

Ku! When Elena said that, the sense of guilt felt like an extreme torture. I'm unable to endure it any longer. I closed the【Tracking】's video quietly.....

Translator notes and reference:

1The 50 Sounds Table (五十音 in Japanese) is the basis for hiragana and katakana charts – Lingwiki 2あ 3や

# Arc 4 - Water and Ice Magic

## Chapter 57

---

I spent Tuesday through Friday working. Aya has changed occupation from high school student to college student. Only the entrance ceremony was held and it seems lectures will start next week.

And Elena was studying hard about『Ice』for our next mana crystal visit. She read books and watched DVDs about ice and snow, she ate ice cream and shaved ice, led by Aya, she also went out to an ice skating rink to play.

Then on Saturday morning, we went to『Suga town』.

「Seiji-sama, w-, will I be able to acquire【Ice magic】?」 「You've studied various information about【Ice】, it'll be fine.」 Elena was anxious, but I convinced her that everything will be fine.

The atmosphere of『Suga town』was like a tourist spot, stalls were lined up on both sides from the town center towards the【Water temple】.

「The atmosphere was considerably different from the【Wind temple】.」 「In here, there are a lot of shops that make use of【Water magic】and sell potions, that's why people who wants to buy potions tend to gather.」 「I see, this is such a town?」

「An-chan, look, they are selling accessories too.」 「We're not buying.」 「I didn't say anything about buying.」 「It's what you mean after all, right?」

「Err... that necklace will probably look good on Elena.」

For the time being, I tried to use【Appraisal】.

└─<Appraisal>─── | 【Sacrificial necklace】 | When the wearer receives a mortal wound, | it can be used as a substitute to save the wearer. | It will break once activated. | Rarity: ★★★ ───────────



A good item somehow appeared.

When I looked at the price, it was 3000 Aurum.

「Excuse me, this necklace, how many do you have?」 「I have 2 more.」 「That so, I'll take 2 please.」 「Thank you for your continued patronage~」

I received the two necklaces and paid 6000 Aurum.

「An-chan, what made you bought it suddenly!?!」 「Well, isn't fine?」

I gave the【Sacrificial necklaces】to the two people. 「Can I really have it?」 「Yeah, because these necklaces are magic tools which protects the wearer, wear them as much as possible.」 「Yes, I understand! I won't take it off and wear it all the time.」 「An-chan, thank you.」

It's good, the two people seemed to be glad.

After that, we arrived at the【Water temple】and talked to the receptionist.

「Hello, how much is the admission fee?」 「The admission fee of the【Water mana crystal】is 4500 Aurum per person while it's 10 Aurum for the【Ice mana crystal】.」

They are of the same prices as the wind and lightning mana crystal. Will the prices for all attribute magics be like this?

「Well then Elena, please wait here for a while as me and Aya visits the【Water mana crystal】.」 「Yes, take care.」

Elena saw us off, we paid 9000 Aurum for the admission fee and went to visit the【Water mana crystal】.

『【Water magic】acquired. 【Water magic】is now level 4.』

Level 4, hmmm... I wish I had studied more properly on fluid mechanics. It seems Aya was able to properly acquired it too.<sup>1</sup>

We came back to where Elena is immediately.

「How was it, Seiji-sama?」 「I got a level 4.」 「It's amazing!」

「What level is mine?」 「Aya's is.....level 3.」

「Eh~!? I thought it was higher..... As expected, it seems【Knowledge】is

related to the magics' level like an-chan said.」

「Then, let's try to visit the【Ice mana crystal】next~」 「Kay~」 「Yes.」

We paid 30 Aurum and went to visit the【Ice mana crystal】.

『【Ice magic】acquired. 【Ice magic】is now level 4.』

Hmmm... it's also level 4, it seems the hurdle to level 5 is pretty high.

「Seiji-sama, how was it? Did I acquire【Ice magic】?」 「Oh, wait a moment, I'll check it now.」

While I'm being rushed by Elena, I tried to use【Appraisal】and.....

「Elena's【Ice magic】is~ level 3.」 「Really!? I did it! I was able to acquire a new magic!!」 「Now now, calm down Elena-chan.」

「Aya's is also level 3.」 「Seriously, the hurdle to level 4 is really high~」

While saying such a thing, Aya and Elena took each other's hands and jumped up and down.

「An-chan, let's try to use the new magic at once.」

Like when we were in the【Wind temple】, Aya and Elena wanted to use the new magic immediately. Let's go to the【Wind temple】once again after Elena's study about the wind.

Translator notes and reference:

1Okay, I thought he has a skill that max out his attribute magics? I had BigYoshi checked it out but he only found the Skill Master Increase skill. If someone can remember what's the skill name, please tell me so I can verify if the author made some changes.

## Chapter 58

---

「It should be fine around here.」

We went outside of the『Suga town』and have come to the edge of a pond after a short walk.

「Let's try our new magics out here.」 「Kay~」 「Yes.」

「First, the【Water magic】, let's try to attack the tree over there. You go first, Aya.」 「Ye~s!」

Aya stood about 10 m away from the tree, directing her hands inward, she struck a pose and grasped an invisible dodge ball.

「Here I come!~」

With Aya's shout, at the center of the dodge ball, a small ball of water appeared, it gradually grew bigger.

「N!？」 Elena who's watching the scene was somehow surprised.

The ball of water grew to the size of a baseball.

「Mizu no tama, water ball!」<sup>1</sup>

With Aya's shout, the water ball began to move. However, the speed was slow. The water ball flew towards the tree slowly and unsteadily, when the water ball hit the tree, it burst and produced a『Basha!』sound.

「W-, Wha!」 「The speed was slow, but it's pretty good for a first try.」

「No no! Rather than that, how did you summon the water, Aya-san!？」

Elena became unexpectedly tense.

「N? Summon the water? That water was made by gathering the moisture from the surrounding air. It's like【Dehumidifying pellets<sup>2</sup>】.」 「Dehumidifying pellets?」

It seems Elena didn't quite understand.

「Elena, do you know why it rains?」 「Rain? It rains because there's a hole in the heaven, isn't there?」 「I see..... you have that kind of worldview here.....」

I was amazed at the difference in worldview between the different world and Earth.

「Let's try to experiment first.」 「Experiment?」 「Aya, make some water once again.」 「Ye~s.」

Aya began to create a ball of water the size of a baseball just like a little while ago.

「Then Elena, don't spill the water that Aya made if possible and keep them in one place.」 「Okay.」

Elena received the ball of water from Aya and placed in front of herself. As expected of Elena, the water ball perfectly congealed and completely steady.

「Then, I'll now『heat』this ball of water up, keep this state Elena and make sure that it won't spill even a drop.」 「Y-, yes.」

I slowly heat up Elena's water ball using【Heating element】magic.

*boiling*

After a while, bubbles began to appear below the water ball.

*boiling boiling*

The amount of bubbles gradually increased and their sizes also became bigger.

「O-, Oh? The water has decreased.」 「Observe carefully as to why the water has decreased.」 「Y-, yes.」

It continued to heat up and finally began to boil intensely.

「Some of the water turned into steam decreasing the amount of water steadily.」 「Good, observe it further.」 「Yes!」

After a while, the water completely evaporated.

「It has disappeared.」

「Elena, did you know where the water went?」 「Uhm, the water has

disappeared and turned into steam.」

「That's wrong, the water didn't disappear even if it turned into steam, you just couldn't see it anymore.」 「Just couldn't see?」 「Yes, you just couldn't see the water anymore, it dissolved into the air around here.」 「I-, It dissolved!?!」

Elena look around restlessly.

「In other words, if you gather the steam that dissolved into the air once again~」 「It will turn back into water!」 「Yes, will you able to create water now?」 「I'll try!」

Elena raised her hands overhead and began to concentrate.

After a while, something misty began to gather over Elena's head.

「Good!」

Elena smile bloomed and she continued to concentrate even further. The mist gradually became white in color and formed a cloud.

Me and Aya are watching the scene-

『Bit by bit』, drops of water began to fall from the cloud. And then finally, it began to rain.

「Kyaa!」

Elena got herself wet in the rain that she created using magic.

「Mou, what are you doing Elena!」

Aya hurriedly used【Warm Dryer Magic】on Elena.

「But, you were able to create water.」 「Yes! Seiji-sama, thank you!!」

While Elena is soaking wet, she wore a delightful smile.

「Alright, since Elena can now create water too, try to attack that tree.」 「Yes!」

Elena cheerfully respond and began to cast magic but.....

She created a cloud and made it rain, she congealed the raindrops into a ball of water and made it flew towards the tree with「splat!」sound.

The attack power was also a problem and all those actions took over 30 seconds.

「Elena-chan, whatever the circumstances may be, it took too much time.」 「I-, I'm sorry.」

Elena fell silent.

「Elena, can you make a cloud above that tree over there instead of here?」 「Above that tree? I'll try.」

When Elena concentrated, a cloud formed above the tree and rain poured lightly on the tree.

「This one is faster, isn't it?」 「But An-chan, isn't it just raining?」 「As it is, yes but if the rain becomes heavier, it may become a good attack. Elena, can you do it?」 「I'll try.」

When Elena concentrated even further, the rain had become stronger. However, the rain stopped after less than few seconds.

「What's wrong? Did you run out of magical power?」 「N-, no, the water in the surroundings has been used up.」 「Well, we can reuse the water that fell on the ground.」 「Ah, yes, I'll try.」

This time, the rain poured down for a while. Also, the collected water from the surroundings gradually accumulated, the rain became stronger and stronger and eventually became a torrential rain.

「Great! We may be able to use this.」 「Thank you.」

Elena seemed happy and brought heavy rain many times, she repeatedly restored her magic by eating candy.

「It's about time for the star performer to make an appearance.」 「Are you also going to try【Water magic】, An-chan?」 「Oh, you'll see, you'll see~」

I began to create water and kept on applying pressure to it. After applying a considerable amount of pressure to the water, I aimed at the tree and a water jet sprayed towards it. When the water jet hit the tree, it produced a loud noise and opened up a hole. , I moved the water jet to the side and the tree was cut off from its base vertically, it slid off all the way down according to the gravity and fell down with a flop.

「It's incredible, an-chan!」 「Seiji-sama is amazing!!」

Then, we practiced【Water magic】repeatedly for some time and the three of us became reasonably proficient.

「Good, let's try【Ice magic】next.」 「Yes.」 「Ye~s.」

Elena tried first and she was able to send down snow. Well, it can become usable if its power increase.

Aya tried next, she was able to create ice ball and hit the tree. Because the ice was hard enough to some degree, it was able to create huge scar on the tree. It seems quite powerful.

「Now then, the star performer has appeared once again!」 「「Wa~」」\*clap  
clap\*

I created an icicle and made it spin as it flew towards the tree. The icicle penetrated the tree and created a hole.

「An-chan's ice power is also amazing.」 「As expected of Seiji-sama!」

We finished trying out our magics and went to subjugate monsters in high spirits.

Translator notes and reference:

1Aya said water ball in Japanese and English, so I left the other one in  
roumanji 2You can just google this up, shikke-tori( 湿気取り)

## Chapter 59

---

We had found several【Medicinal herbs】in the forest.

Using my【Appraisal】, we were able to pick the herbs around the forest's entrance and managed to obtain 120【Medicinal herb】, 30【Purple grass】and 110【Ice grass】.

The results of the appraisal on each herbs were as follows.

└─<Appraisal>── | 【Medicinal herb】 | Restores a little bit of stamina when consumed. | It's also an ingredient for several potions. | It grows wild around the forest's entrance. | Rarity: ★ ───────────

└─<Appraisal>── | 【Purple grass】 | The leaves are ingredients for【Illness mitigation potion】. | The root is an ingredient for【Wound healing potion】. | It grows wild inside the forest. | Rarity: ★★ ───────────

└─<Appraisal>── | 【Ice grass】 | Effective against heartburn when consumed. | Its leaves along with【Illness mitigation potion】- | are ingredients for【Burn healing potion】. | It grows wild around Suga town. | Rarity: ★★ ───────────

While picking them, we subjugated about 10 goblins and also managed to collect【Goblins' ear】.

Since we can't afford to become exhausted from picking herbs, we should probably stop our herb picking with this much. I wonder if we can find more wild【Purple grass】deep inside the forest.

「Let's go a little bit deeper before we head back.」 「Un.」 「Yes.」

After walking deeper for a while, we found the place where【Purple grass】grows wild.

「Let's also pick the ones around here.」 「Okay.」

「An-chan, there's no monster?」 「There are some around the vicinity. We'll take a look after picking these herbs.」 「Yes.」 「Ye~s.」



We almost managed to pick all the【Purple grass】and were about to move out when-

「Ky~a!」

A girl's scream could be heard in the distance.

「Let's go!」 「Un.」 「Yes.」 We talked briefly and ran towards where we heard the scream.

When we arrived at the place, I couldn't quite understand the situation.

There are 3 orcs with white skin, the same as the one we fought last time, 1 of them held a girl in its arms. The other 2 were fighting against another orc with black skin.

What kind of a situation is this? Is either the white or black one trying to help the girl?

I'm confused on what to do. Elena used【Cloudburst】magic on both orcs without hesitation.

The white and black orcs were surprised at the【Cloudburst】and became confused, the orc unconsciously let go of the girl. The girl was thrown down on the ground, she was trembling and petrified with fear.

I used【Teleportation】and appeared beside the girl, I held her and used【Teleportation】immediately to return.

「Are you okay?」 「T-, Thank you.....」

Then the girl fainted on the spot.

I took out a bath towel from the inventory and wrapped it around the girl.

「Elena, are there two kinds of orc?」 「It's not seen much around here but the black one is called『Black orc』. Because『Black orcs』are on bad terms with common orcs, they often fight whenever they encounter each other.」

「And because of that, either one of them was trying to help this girl?」 「It's different, they both attack human beings.」

In other words, it's something like snatching each other's prey.

While having such talk, the orcs recovered themselves from confusion and

began to fight.

「What do we do? Do we subjugate them both?」「Un, let's finish them off.」「I think so too.」

「Well then, since I have to look out for this girl, are the two of you gonna be fine fighting by yourselves?」「Un.」「Yes.」「Then, start fighting after I cast【Quick】on you two.」

I cast【Quick】on the two, Elena used【Cloudburst】to attack the orcs once again. At the same time, Aya also rushed out, she swirled around the 4 orcs and slashed them using the Japanese-made knife.

After a while, Aya's fast movements created a【Tornado】, combining itself together with the【Cloudburst】.

The water stream spun almost like a『Blender』. When the orcs tried to escape outside the water stream, they were slashed by Aya's knife and were pushed back inside the water stream.

The orcs continued to spin for a while and after confirming that the orcs no longer moved did Aya stopped the『Blender』's rotation.

What remained there were the 3 common orcs that could no longer move and the barely alive black orc.

「It's still alive!」「Uwa, so persistent!」

This time, Elena sent down【Snow】. It's probably a strategy that freezes the wet body and takes away the stamina. Aya combined it with an【Ice ball】and attacked the orc.

After a while, the black orc had been completely encased in ice.

「Yehey!」Aya and Elena high-fived and praised each other.

「You two were amazing!」

It came from the bottom of my heart. However, with a dryer, electric fan and blender, Aya's magics all seem like household appliances.

「Let's return and bring this girl to the town.」「Okay.」

I put away the 3 common orcs and the frozen black orc in the inventory and

used【Teleportation】to Suga town, slightly away from the town's entrance.

「Excuse me, we protected this girl that had been kidnapped by orcs inside the forest, what should we do?」

As I explained the situation to the town's gatekeeper, we were shown to the guardroom.

We laid the the girl on the bed in the guardroom, the girl woke up after a while.

After hearing the story, it turns out that『Meg-chan』was reported as missing, the soldier brought in Meg's mother.

「Meg! It's good that you are safe!!」 「Okaasan!!」

When we heard the story, Meg-chan who had been playing in the town suddenly disappeared and they were searching ever since.

She should've been in the town, how did the orc performed the kidnapping? Because I sometimes come across with suspicious criminals that shows『Danger』all over the town, I wonder if those fellows are related?

「Thank you very much. What should I give to express my gratitude.....」

Meg was taken by her mother and went home. Thank goodness, it was good.

「Are you guys adventurers?」

One of the soldiers called out to me.

「Yes, we are registered in the adventurers' guild.」 「Well then, will you please report about the orcs to the adventurers' guild?」 「Yes, I understand.」 「Oh, also, please take this to the adventurers' guild.」

He handed to us a document.

「This is?」 「Public order's maintenance, it was originally us soldiers' job but you helped with the work. This is the credential.」 「Credential? This should be submitted to the adventurers' guild?」 「Oh, if you submit it to the adventurers' guild, you will be given additional【Guild points】.」 「It's such a thing? Thank you very much.」

We left the guardroom and head towards the adventurers' guild.

## Chapter 60

---

We left the guardroom and head towards the adventurers' guild.

Suga town's adventurers' guild building has an old fashion feel.

We tried to check out the F-rank requests posted on the request board.

The contents of the『【Medicinal herbs】gathering』and『【Goblin】subjugation』requests are the same as before in the Nippo town. Only the last one was different.

└─<Subjugation request>─┐ |【Slime】subjugation (Repeatable request)  
| Content: Subjugate 1【Slime】monster. | Bring in the【Slime's nucleus】as the  
subjugation proof. | Reward: 50 Aurum └──────────┘

So there are slimes around here, let's look for it next time.

We won't be selling the【Medicinal herbs】since we have a use for it ourselves, we'll turn in the【Goblin】subjugation request however.

I went to the reception desk and turn in the『【Goblin】subjugation』requests while reporting about the matter of black and white orcs by also turning in the【Credential】.

We were rewarded with Aurum and Guild points, the【Goblin】subjugation requests are 150 Aurum and 5 points per person, and the black and white orc case is 600 Aurum and 20 points per person.

This time, the Guild points totaled to 35 points, our guild ranks were promoted from【F-Rank】to【E-Rank】since we had more than 20 points. is【D-Rank】which seems to be 100 points.

Because we aren't particularly obsessed with raising our rank, we intend to keep going slowly.

I tried to check out the E-Rank requests on the request board. Most of the requests are time consuming, it's impossible for us who work only on weekends.

Perhaps, we can only do this one.

└─<Subjugation request>─ | 【Wolf】subjugation (repeatable request)  
| Content: Subjugate 3【Wolf】monsters. | Bring in the【Wolf's fang】as the  
subjugation proof. | Reward: 100 Aurum ───────────

So the【Wolves】I defeated before were E rank, I'll segregate the 【Wolf】fangs I kept in the inventory later.

Though the sun is still high, it seems late to go outside again, we decided to explore the town after securing an inn. The inn managed to accommodate us in two rooms.

I-, I'm not particularly lonely.~

We head towards the『Merchants' guild』first. At the reception desk was a reliable-looking oniisan.

「Right now, salt is overstocked so we aren't buying it. On the other hand, 『Wheat』is in short supply so if you have we'd like to buy it at a high price.」Is what he said. It seems there's not enough wheat under the influence of war.

I took out a 1 kg【Hard flour】and have them to take a look.

「T-, This is wheat flour!? Please wait a moment, I'll just call an『Appraiser』.」

It's somehow similar to the previous development.....

Eventually, the【Hard flour】was appraised as an【S rank】and was sold at 100 Aurum. Since it's 100 Aurum per kg and you can make 10 bread per 100g, the production cost of a bread becomes over 10 Aurum. Such an expensive bread that only rich people can eat!

I should save up for the mana crystals' admission fees, so next time, I'll procure flour in large quantities.

We left the merchant guild after that, the sun is still high outside.

「By the way, Aya and Elena, is there somewhere you want to go?」 「Seiji-sama, I want a weapon.」 「Then, let's go to the weapon shop, what do you think Aya?」 「Un, I'd like to look for weapons too.」

We went to the weapon shop.

「Hello.」 「Welcome!」 Inside the weapon shop was a delicate lady. I think this person isn't suited for the weapon shop, also it was a bit different from the weapon shop I had in mind.

「There's no swords, huh.」 「This is a weapon shop specially for rearguards.」

Specially for rearguards, in other words, bow and arrows, throwing knives, rod, and similar weapons.

「Excuse me but we are looking for a weapon for this girl to use, can you give advice on what kind of things are good?」 「T-, Thank you in advance.」

Elena bowed to the store manager.

「It's just a small matter~ so, what kind of weapon have you been using until now?」 「Uhm, I'm using【Rod of water】, it can only be used to attack with magic and not directly.」

「I see, a water magician.」 「In addition to water, I can also use ice and recovery magic.」 「That's amazing. So, you want to be able to attack besides using magic, huh.」

The store manager prepared some bow and arrows, and throwing knives for Elena, but after trying them out, she wasn't able to handle them properly.

「If long-ranged weapon is no good then it can only be a rod.」 「If it's a rod, there's already the【Water rod】.」 「No, wait a minute, I'll bring out a good one.」

The store manager said so and brought out a slightly thicker rod from the back.

「If it's this rod, you can also perform melee attacks.」

I appraised the rod.

└─<Appraisal>─── | 【Magic Rod】 | The instant the attack hits, | the wielder can convert MP to attack power, | the increase in power is proportional to the magical power. | Rarity: ★★★ ───────────

It seems somewhat good, I want it not just for Elena but for myself as well.

「How much is this?」 「It's 5000 Aurum.」

We have enough money but if we are to buy it, most of it will be spent.

「It's a little expensive, let's look for another one.」

Elena was going to give it up.

「No, we'll take this!」 「Seiji-sama?」 「We have enough money, this is something good. We must buy it by all means!」

「Hoo, this lad has good eyes~ But, this weapon is difficult to wield if your magical power isn't high.」

「Because all of us have high magical power, we can appreciate such weapon.」  
「Hou, is that right?~ Then, would you like to try it?」

We were guided to the backyard of the weapon shop. There were several wooden dolls installed.

「Try it on this doll.」

The【Magic rod】was handed to Elena, she was a little confused.

「Elena, do your best!」 「Y-, yes.」

Elena hit the doll around the shoulder with amateurish movements.

Bakooon!!

When the【Magic rod】hit the doll's shoulder, it produced a loud sound, *guran* *guran* the doll shook.

「Oh, Ojou-chan is amazing! It seems it was not just boastful talk, you really hit it.」

「I'd also like to try!」 Aya borrowed the【Magic rod】from Elena and struck a pose.

「Hou, this jou-chan knows a little about how to wield the weapon.」

Aya dashed using【Rapid slash】and hit the doll's trunk with all her might.

Zupaaaaan!!

The doll's top from the torso flew out of the town, drawing a parabola.

「Wow! It's amazing! The magical power was almost the same as the first jou-chan but the difference in power came from the difference in weapon handling.」

Aya was pleased and high-fived Elena.

「I'm sorry for the broken doll.」 「Now now, that's alright, that thing was cheap anyway. Would you also like to try, lad?」

「No no, I'm good.」 I would feel sorry to break another doll.

「What, a man needs to be bold, try it.」 「No no, I'm good, really.」 「Mou! You're a man! I won't sell this to a cowardly man, okay?」

Ah, mou, I don't care about what happens anymore!

「I understand, I'll do it! Don't blame for what happens, okay?」

I took the【Magic rod】and went towards the doll.

::

On that day, a large【Earthquake】has occurred around the Suga town's vicinity, it caused a commotion and the residents took refuge. Fortunately, it didn't cause any damage to buildings and people.....

For some reason, a crater which was about 10 m in diameter was found in the weapon shop's backyard.



## Chapter 61

---

We managed to purchase the【Magic rod】after the confusion and escaped back to the inn. Currently, we are gathered inside Aya and Elena's room.

「An-chan, what are you planning to do by coming over to the girls' room?」

「Let's try【Potioncraft】here.」 「I'd also like to concoct.」 「When concocting, don't you need tools?」 「Fufufu.」

While I let out an unnatural laugh— I took out a bunch of items from the inventory and placed them on the desk.

- Alcohol lamp ▪ Alcohol lamp's tripod
- Beaker ▪ Flask ▪ Test tube ▪ Test tube rack ▪ Test tube brush ▪ Glass rod
- Funnel ▪ Filter paper ▪ Pipette(Dropper)
- Mortar ▪ Pestle
- High-precision digital measuring tool

「T-, This is?」 「So many! It looks like a laboratory.~」 「We'll concoct using these.」

I bought these from 19th PANs at Ikebukuro on my way home.<sup>1</sup>

「Then, let's concoct【Strength recovery potion】first.」

I took out【Medicinal herbs】and【Salt】.

「We have to dry the【Medicinal herbs】, how should we do that? You two, let me hear your thoughts.」 「Let's use warm air.」 「How about removing the water using magic?」

「Then, both of you will try each of the methods, I'll try to heat it up using heating element.」

When I used【Appraisal】on the result of each method for drying【Medicinal herbs】— we found that Elena's『removing the water using magic』method

produced the best quality.

Me and Aya learned Elena's【Drying】method— We allotted the【Medicinal herbs】to the 3 of us and each began drying them.

After drying about half of my allotted【Medicinal herbs】, I stopped at once and began the next task.

I placed the dried【Medicinal herb】in the mortar and using the pestle, I ground it into a fine paste. For now, it was ground to only 50g.

After that, the【Medicinal herbs】which were ground to 50g, 10g of【Salt】and 200ml of water which was produced using magic were apportioned after being measured using【High-precision digital measuring tool】respectively.

The 200ml of water was poured into the【Beaker】and the 50g of ground【Medicinal herbs】and 10g of【salt】were put in as well and were stirred using【Glass rod】. The【Alcohol lamp】was set aflame, I put the【Beaker】on the【Alcohol lamp's tripod】and stir it frequently until it boils. I put out the fire of the【Alcohol lamp】after it boils and put the【Beaker】in the inventory and advance the time.

I set the【Funnel】and the【Filter paper】up to the【Flask】and poured the liquid from the beaker slowly. Oh, a coffee【Dripper】might also be good to use. I'll buy it next time.

I used【Appraisal】on the filtered liquid inside the【Flask】and—

└─<Appraisal>─── | 【Strength recovery potion】 | Can restore strength when consumed. | Quality: +3 | Rarity: ★ ───────────  
—was made.

At the same time, the skill acquisition announcement flowed.

『【Potioncraft】acquired.』

「I did it, it's done! I also acquired【Potioncraft】skill. That's pretty easy.」

「I'd also like to try.」

, Elena gave it a try.

The quality of【Strength recovery potion】that Elena made was +2. It's 1 lower

than mine, it seems she wasn't used to handling the laboratory tools. If it's only that much, she'll get used to it soon.

「I did it, Seiji-sama!」

When I look at Elena's status, she also acquired the【Potioncraft】skill.

「Then, next is Aya.」 「Ye~s.」

The quality of【Strength recovery potion】that Aya made was +1. She also acquired【Potioncraft】skill but, she's sloppy at handling the tools and ingredients.

「It's so difficult.」

Since all of us had acquired【Potioncraft】skill— we decided to try a level 1【Potioncraft】recipe.

This is what we're going to try next.

└─<Potioncraft>─┐ | 【Illness mitigation potion】 | Ingredients: | 【Purple grass' leaves】20g | 【Ice grass' leaves】20g | 【Water】200ml | Skills required: | 【Potioncraft】Level 1 └──────────┘

The recipe is almost the same as the【Strength recovery potion】.

Since Aya was already tired and went to sleep, me and Elena continued to work.

We apportion the leaves of【Purple grass】and【Ice grass】— we dried them and ground them into fine paste just like what we did on【Medicinal herb】.

We continued to work and were able to concoct【Illness mitigation potion】using the same procedure we did on the【Strength recovery potion】.

└─<Appraisal>─┐ | 【Illness mitigation potion】 | Mitigate illness when consumed. | Quality: +2 | Rarity: ★★ └──────────┘

The level of【Potioncraft】didn't raise. It didn't level up at once.

Afterwards, I continued to concoct【Illness mitigation potion】— the quality has become +3 on the 3rd try.

At the same time, the level of my【Potioncraft】raised from 1 to 2.

「Well, the level went up. You also give it a try, Elena.」 「Okay.」

The quality of【Illness mitigation potion】that Elena made was +1 but..... it also became +2 on the 3rd try— the level of her【Potioncraft】went up from 1 to 2.

Apparently, in order to level it up from 1 to 2, it seems necessary to try it 3 times. It levels up fast..... It seems the effect of the【Skill mastery increase】worked on【Potioncraft】somehow.

Aya laid on the bed, she lost interest and had fallen asleep, so let's leave her alone..... We decided to try the next recipe.

└─<Potioncraft>─┘ | 【Burn healing potion】 | Ingredients: | 【Medicinal herb】50g | 【Ice grass' leaves】20g | 【Purified water】200ml | Skills required: | 【Potioncraft】Level 2 \_\_\_\_\_

But the problem is the【Purified water】. A normal【water】was fine until now—the【Potioncraft】level 2 or higher required【Purified water】.

Looking at the【Purified water】's recipe, it seems possible to use【Purification】on the【Water】with【Water magic】.

Its name will become【Purified water】after using【Purification】— it's『Pure water』with practically no impurities, it doesn't matter what it's called, right?

「Elena, it seems【Water magic】's 【Purification】is required for the next recipe. First, we should acquire it for us to be able to use it.」 「【Purification】?」

「Oh, let's try to do it with an image of cleaning the【Water】for experiment.」 「Okay.」

Me and Elena poured water into the beaker respectively and began to practice water magic on it.

After a while, the water in the beaker emitted a faint light, a magic was invoked somehow. I tried using【Appraisal】on it and the【Water】has changed into【Purified water】.

「I did it, I was able to do it!」 「Seiji-sama, it is amazing.」

I showed Elena how to do it several times— shortly after, Elena was able to successfully use【Purification】magic.

「I did it!」「You've done well, we can brew the next potion with this.」「Yes!」

Since the ingredients have all been prepared, I concocted a【Burn healing potion】immediately.

└─<Appraisal>─── |【Burn healing potion】 | Can treat burns when applied.  
| Quality: +2 | Rarity: ★★ └──────────

We were able to concoct 10【Burn healing potion】each, the level of our【Potioncraft】went up from 2 to 3.

Even if there's the effect of【Skill mastery increase】, it raised a little too fast. There should probably be another factor that makes level up easy. Perhaps, it was due to the tools that have been brought from Japan?

Since Elena was already feeling sleepy, we decided to end our potion crafting for today.

The result of today's potion crafting were as follows.

【Strength recovery potion】【+1】x 1,【+2】x 1 and【+3】x 1 【Illness mitigation potion】【+1】x 2,【+2】x 3 and【+3】x 1 【Burn healing potion】【+1】x 9,【+2】x 10 and【+3】x 1

Translator notes and reference:

1Here's the raw: これは仕事帰りに、池袋の十九パンスで買ってきたのだ。I asked around and they gave me 2 answers, the 19th PAN here is either a shop name or the Polyacrylonitrile. Thanks to Asf, Unadon, phoenom and Guro btw.

## Chapter 62

---

「Elena, good night.」 「Seiji-sama, good night.」

I left Aya and Elena's room and went back to my own room. However, my activities aren't over yet.

I locked the room and used【Teleportation】to the prairie slightly away from the town.

What I'm going to do is-the magic that I wasn't able to try all the while, I'll try it here.

Right, it's【Summon lightning spirit】. I want to try it for some time now but it filled me with sense of foreboding somehow, so I put it off till now. But, I can't keep it on hold forever.

I made up my mind and shouted.

「【Summon lightning spirit】!」

I felt my MP decreased by a huge amount, and a『Lightning orb』suddenly appeared and sparked intensely before me.

The lightning orb slowly changed shape and began to gradually take a human form.

I watched the scene as I held the replica sword.

「Fuwa~a, eh? I was summoned?」

It took a form of a small girl around 30 cm that lightly float in the air. It looks like a 12 or 13 year old JC with a spiky hairstyle like that of visual kei cosplay.<sup>1</sup>

「Good evening.」

I tried to greet it for the time being.

「Huh? Who are you?」 「I'm Seiji, I used【Summon lightning spirit】, are you perhaps the『Lightning spirit』?」 「Un, I'm the『Lightning spirit』. Eh~, so you were the one who summoned me.」

The conversation went fairly normal..... but the atmosphere became tense somehow.

「Since you summoned me..... I guess you have made『preparations』?」

The moment the『Lightning spirit』said so, a grin floated on its face!

The【Vigilance】magic informed me of an extreme『Danger』.

The instant I used【Teleportation】and moved 5 m to the side, several【Lightning bolt】struck the place where I previously stood. The【Lightning bolt】explodes, producing a loud noise.

Dangerous! If the【Teleportation】was late even for an instant, I would have been done in in one shot.

*clapclapclap* 「Amazing! You dodged it.」

This fellow clapped her hand in a carefree manner.

「Why did you do that suddenly!?!」 「Eh? Did you summon me without knowing anything?」 「Oh, I don't know a thing!」

「Well, I don't care anyway. For the time being, please try to beat me.」

To beat her is easier said than done. I turned over the replica sword's blade and took a mineuchi2 stance.

Facing the『Lightning spirit』, I slowly shorten our distance. With【Vigilance】magic, I foresaw the lightning bolt coming from above, so I dashed forward to dodge, cutting the distance between me and that fellow in an instant.

The『Lightning spirit』was surprised by my fast movements which created an opening. I slashed at the fellow's body.

In that instant, the replica sword hit the『Lightning spirit』's body! The『Lightning spirit』's body turned into a streak of【lightning】and『slipped through』the replica sword, the『Lightning spirit』moved behind me instantly.

I sensed『Danger』from behind, I promptly leaped to the side-an【Electric shock】passed from behind through the spot where I have been previously.

「Uwa! The attack from a little while ago was amazing and to also have dodged the attack from behind afterwards was also amazing! What kind of

person are you!?’ 「Same to you, you dodged my attack in a weird manner.」  
「Come now, I’m【Lightning】.~」

Shit, if only I’m a rubber man, I’ll punch this fellow hard!

I gave up on the idea of beating this fellow with only a sword and changed strategy.

I put the replica sword away to the inventory and switched to the【Magic rod】 which had been entrusted to me by Elena. In addition, I put【Quick】 and【Movement speed reinforcement】on myself, and cast【Slow】on the『Lightning spirit』. Then, I cut down the distance between us instantly and hit its body like a little while ago.....or so I thought, but it has been avoided in the same way as before.

「Uwa, what is this speed!!」

I remained as is and followed it up with continuous strike.

The『Lightning spirit』kept dodging my continuous strike to the left, right, up and down with frightening momentum.

When the『Lightning spirit』dodged close to the ground, I smashed the ground with【Magic rod】. It caused a violent tremor and created a small crater.

「What’s that weapon!? I’ll die if I’m hit by that!!」 「In that case, do you give up?’ 「That’s impossible!」

When I continued to attack with the continuous strike while mixing feint, even the『Lightning spirit』wasn’t able to take it as expected.

Again, it transformed into【Lightning】and escaped to slightly remote position.

However, I didn’t overlook that moment and used【Teleportation】to where it will escape before it. I strike at the『Lightning spirit』’s face with all my might.....

and『stopped just before』it hit the『Lightning spirit』’s face.

The『Lightning spirit』seemed to think that its face was hit and had its eyes shut.

「Do you give up?’

The『Lightning spirit』slowly opened one eye and looked at me.



And then, it gently fell on its back.

*Akanbe~3*

「Since your attack didn't hit, I haven't lost yet.」

It still didn't give up!

「Then, I'll really hit you?」 「I don't care!」

Why are you such a sore loser? Thought it's a spirit, I'm still hesitant to hit a girl, so I decided to change my approach.

I performed an ordinary dash followed by an ordinary attack and the『Lightning spirit』dodged per usual..... but.....

At the direction the『Lightning spirit』dodged to, there was an invisible wall and it ran into it.

「Huh? What is this?」 「Barrier! Barrier! Barrier!」 「N? N!?」

Well~ then, with this, it's possible to win somehow.

When I approached, the『Lightning spirit』tried to escape, it also ran into the barrier which I just created.

「Huh? Huh? What's this wall!?」

I set up barriers in all 6 directions and the『Lightning spirit』was like a bird in a cage.

「Such a thing...I'm【Lightning flash】!」

The『Lightning spirit』turned into lightning and tried to break through the barrier. It slammed into the barrier with a frightening momentum and bounced back.

「W-, Why can't I pass through!?」 「It's impossible because these are barriers that can repel lightning attributes.」

The【Barrier】magic allows me to put up a barrier that's impervious to an attribute that I acquired. My【Lightning magic】is level 5, that's why it can completely shut out lightning.

「S-, Such..... I'm the most powerful attribute spirit, to be defeated so

easily.....」

The『Lightning spirit』suddenly became meek like a borrowed cat<sup>4</sup>.

「So? Why did you attack me?」 「I understand, I'll explain it.」

The『Lightning spirit』reluctantly began to explain, the contents were roughly as follows.

• You can form a contract with a spirit when you defeat it in a fight. • If you lose, it seems all the suffered injuries will be healed. • When a contract is formed, a spirit can be summoned to fight.

It seems that's it.

「This means, we'll form a contract.」

The『Lightning spirit』quietly drew closer. Suddenly, it gave me a『kiss on the forehead』.

『Level went up to 23. 【Staff techniques】acquired. 【Staff techniques】is now level 3. 【Lightning magic】is now level 6.』

I heard the announcement at that moment.

The contract was formed with this.

「Wa! The【Lightning magic】is level 6!?!」 「That's right, it became level 6 when the contract was formed.」

「Level 5 is not the limit?」 「It's generally known as『Limit break』.」

I never would have thought that there's a level 6.....

When I appraised myself, my status rose dramatically.

In particular, my MP was over 5000. Even though Elena who's skilled in magic does not have over 1000. This is a pretty dangerous numerical value, isn't it?

└─<Status>─ | Name: Maruyama Seiji | Occupation: SE | Age: 30 | | Level: 23 | HP: 1236 (+282) | MP: 5574 (+1910) | | Power: 97 (+18) Endurance: 21 (+18) | Ability: 253 (+79) Magic power: 557 (+191) | | Skills | 【Space-time Magic】 | (Level: 5, Rarity: ★★★★★) | • Quick | • Slow | • Barrier | • Future prediction | • Inventory | • Teleportation | | 【Information Magic】 | (Level: 5, Rarity: ★★★★★) | • Vigilance | • Map | • Appraisal | • Concealment | •

Tracking | ▪Language Acquisition | ▪Skill Mastery Increase | |【Lightning magic】| (Level: 6, Rarity: ★★★★★) | ▪Generate Electricity | ▪Electricity Control | ▪Heating element | ▪Incandescent light bulb | ▪Electrolysis | ▪Lightning strike | ▪Summon lightning spirit | ▪Lightning flash ★NEW | |【Water magic】| (Level: 4, Rarity: ★) | ▪Water control | ▪Generate water | ▪Drying | ▪Purification | ▪Water ball | ▪Water jet cutter | |【Ice magic】| (Level: 4, Rarity: ★) | ▪Ice control | ▪Generate ice | ▪Ice arrow | |【Body reinforcement magic】| (Level: 3, Rarity: ★★) | ▪Strength recovery rate reinforcement | ▪Movement speed reinforcement | ▪Endurance reinforcement | |【Body techniques】| (Level: 3, Rarity: ★★) | ▪Foot Sweep Kick | ▪Counter | ▪Weapon disarmament | ▪Lightning Fist Raigeki Ken | ▪Lightning Kick Raigeki Shuu | |【Sword techniques】| (Level: 2, Rarity: ★) | ▪Vertical slash | ▪Foot Sweep Slash | |【Sword Art】| (Level: 4, Rarity: ★★★★★) | ▪Dual strike | ▪Tsubazeriai | ▪Weapon break | ▪Nuki Dō | ▪Feint | |【Staff techniques】★NEW | (Level: 3, Rarity: ★★) | ▪Bash | ▪Fukitobashi5 | |【Potioncraft】| (Level: 3, Rarity: ★★★★★) | \_\_\_\_\_

Translator notes and reference:

1First, I would like to thank ReaderBot from NovelUpdates. JC or Joshi Chugakusei means junior-high school girl; Visual Kei (ヴィジュアル系; Bijuaru Kei) is a Japanese music movement and subculture that has been popular since the 1980’s. The artists wear makeup, have elaborate hairstyles and costumes, usually coupled with androgynous aesthetics. – Wikia 2峰打ち or mineuchi, this is a method of striking with the back of the blade (normally on purpose). 3A Japanese facial gesture indicating childish mockery, also known in France as mon oeil. It consists of someone pulling down one’s lower eyelid to expose the red underside towards someone, often accompanied by the person sticking their tongue out. It is considered an immature taunting gesture. – Wikipedia 4かりてきたねこ (karite kita neko) trans: A borrowed cat. This proverb refers to someone who is acting more well behaved than they usually are, from the belief that cats act more tamely when outside their typical home. – nihonshock 5It means to blow something away, any skill name suggestion? There’s a pokemon move like this called whirlwind, it doesn’t seem to fit here though so if no one’s gonna suggest anything, I’ll name it like that, check it out here.



## Chapter 63

---

The next morning, I joined Aya and Elena for breakfast at the inn's dining room.

「An-chan, where were you last night?」 「Eh?」 「It's useless to feign ignorance!」 「Seiji-sama, last night, an earth-shaking thunder echoed in the distance several times, we were scared and went to Seiji-sama's room.」 「D-, Don't misunderstand! I wasn't particularly scared at all, Elena was so scared so it can't be helped that I went with her.」

Aya, why are you purposely saying that?

「I'm not particularly hiding it, only, I used a dangerous magic that I wasn't able to try till yesterday.」 「What's that『dangerous magic』!? What kind of magic is it?」

「【Summon lightning spirit】.」 「Spirit!? I wanna see, I wanna see!」 「I'd also like to see it.」 「I'll let you see it later.」

We finished eating our breakfast and drinking tea after the meal, I remembered a certain thing.

After the lightning magic leveled up, my MP and magic power rose considerably. Perhaps, it also increased the number of the【Tracking beacon】I can use?

The proof is in the pudding; I cast【Tracking】magic on Aya to test it.

Success! I was able to put the 4th【Tracking beacon】on Aya. In addition, I also tried to cast【Tracking】on the woman nearby-and was able to put the 5th【Tracking beacon】on her.

I wasn't able to apply the 6th however.

Currently, my MP is 5010 and my magic power is 505. Perhaps, the【Tracking beacon】increases by 1 for every 1000 MP and 100 magic power. Let's make that a rule of thumb from now on.

「An-chan, what were you doing earlier?」 「No, it's nothing.」

After we had breakfast, we called out to the obaa-chan who was cleaning in the inn and asked if there's a place we can sell potions we brewed ourselves. Apparently, there's something called『Craftsmen's guild』where we could sell them. We head towards the『Craftsmen's guild』immediately.

The atmosphere of the『Craftsmen's guild』was like a market's. It's as big as a shopping mall in size and is divided into several areas. There were areas such as Cooking, Potioncraft, Leathercraft, Woodcraft, Stonecraft and Metalcraft.

Because there's a reception at the entrance of the Potioncraft area, I tried to inquire.

「Excuse me, I'd like to sell potions.」 「When selling potions, please go to the 3rd reception.」

To the 3rd reception, explained bluntly by the onesan at the reception.

「Excuse me, I'd like to sell potions.」 「Take it out.」

Said bluntly by the oniisan at the 3rd reception. I took out a potion and placed it on the table of the reception.

「Such a container is no good, you should transfer it to a vial certified by the guild, since the sales of vials is at the 1st reception, go over there.」 「Y-, Yes.」

The feeling of being sent around.

The receptionist of the 1st reception was a young woman. 「Excuse me, I'd like to buy a guild certified vial.」 「Well, there are different vials for each types of potions. What kind of potion vials do you need sir?」

I see, it's that kind of system.

「Let me see,【Strength recovery potion】,【Illness mitigation potion】 and【Burning healing potion】, those three.」 「It's 2 Aurum for a vial each. How many will I prepare?」 「It'll be 3 for【Strength recovery potion】, 6 for【Illness mitigation potion】 and 20 for【Burning healing potion】please.」

I put 58 Aurum on the table and said so.

The female receptionist stared at the 58 Aurum while tilting her head and

started to line up some strange stones, what is she doing?

After a while, the woman, 「It'll be a total of 58 Aurum.」 said to me with a self-satisfied look on her face.

I point at the 58 Aurum that I put on the table.

「Huh?」 The woman began counting the Aurum while being surprised.

「It's exactly, 58 Aurum.....」

Apparently, she was surprised by my mental arithmetic.

Then the woman wore a dejected look in complete reverse from the self-satisfied look she had a little while ago. Was this person by any chance proud of her calculation skill? If so, I had done something slightly bad?

Oh, right! Those lined-up strange stones from a little while ago was probably something like a calculator.

The woman took out small potion vials while looking depressed.

We can't work on transferring the potions to the vials from where we were talking, so we were shown to the crafting table.

We were able to transfer the potions to the vials on the table and finally went back to the 3rd reception.

It was long up to here.....

「Now that we had filled the vials with potions, I'd like to sell it please.」 「Yes, well then, place them over here please.」

When I placed the vials,

「Eh? Are these of the same potions? Why did you separate them?」 「Well, because they have different quality ranging from +1~+3, should I not separated them?」 「Oh, you have【Appraisal】skill, I'm sorry. But, because it's a rule, we have to reappraise them here, will that be alright?」 「Okay.」

The receptionist oniisan put the potion vials on a tray and brought it on the back, he came back after the potions were appraised.

「Certainly, the quality is as you said. And, here's the purchasing price list of the potions.」

He handed a paper which the purchasing price of the potions were written.

- Strength recovery potion Unbranded: 5G,【+1】: 7G, 【+2】: 10G and【+3】: 20G.

- Illness mitigation potion Unbranded: 10G,【+1】: 15G, 【+2】: 20G and【+3】: 40G.

- Burning healing potion Unbranded: 25G, 【+1】: 27G, 【+2】: 50G and【+3】: 100G.

「We'll buy them at these prices, are you sure?」 「Yes, please.」

Now then, how will these difficult calculations be done? When I'm thinking such a thing-The oniisan picked up the【Strength recovery potion +1】and replaced it with 7 Aurum.<sup>1</sup> Then he took the【Strength recovery potion +2】and placed 10 Aurum. And then, he took the【Strength recovery potion +3】and placed 20 Aurum.

I see, replacing them with money individually, huh?

When observing for a while till he was done with the【Illness mitigation potion】, he skipped the【Burning healing potion】's【+1】and【+2】and then proceed with the process..... These 2 types are by 9 and 10, you're putting them off because of the large quantities?<sup>2</sup> Is what I thought.....

「Oy, Sarah! I'll leave this to you.」 The oniisan called someone.

The one who came-was the woman on the 1st reception. It seems her name is Sarah.

Sarah noticed and greeted us with grateful expression.

「I'll leave the calculations for this to you.」 「Okay.」

Apparently, it seems Sarah undertake all the calculations here alone.

Sarah began the calculations of『27 x 9』and『50 x 10』. She finished the calculation of『50 x 10』quickly as expected, but the『27 x 9』took a lot of time.

The people here, are they living with such computation ability? It's a little worrisome.

In the end, the purchasing price of the potions were as follows. The【Strength



recovery potions】became 37 Aurum, the【Illness mitigation potions】became 130 Aurum, and the【Burning healing potions】became 843 Aurum. A total of 1010 Aurum.

Having finished the job, Sarah went back to her post with a sense of fulfillment. Thank you for your hard work.

This time, after inquiring about where we could buy ingredients for potions, we came to the second reception.

「Excuse me, do you have【Mandrake root】?」 「Let me see, there are 7 in stock and they costs 100 Aurum individually.」

The obaa-chan in the 2nd reception answered.

「Then, please give me all 7 of them.」 「Yes, thank you for your continued patronage.」

I did it, I can brew【Stimulant potion】with this! So,【Mandrake root】is an ingredient for【Elixir】but, it's also an ingredient for【Stimulant potion】.

N? Where would I use【Stimulant potion】for? Ahaha! The experience of having no girlfriend is equals to my age, so I can't use it! Well, it's for raising the level of【Potioncraft】. Ah, but, if there's a time when I might use it, well, that may cause some problems, probably.

「Hey, An-chan, why did you spend so much money for such a strange root?」 「So so so, such a thing, of course not.~」 「The rest of the money, isn't it considerably few?」 「Un, well, that's right but...」 「Then, let's go and subjugate monsters quickly to earn money, did you forget that you promised to show us the spirit?」 「Oh, I didn't forget.」

We left the『Craftsmen's guild』.

Translator notes and reference:

1This is confusing, in chapter 9 he was given 100 gold coins for 10,000 Aurum which means 100 Aurum is more or less equals to 1 Aurum gold coins or not? Well, if someone can clear this up, it'll be much appreciated. I probably messed the money system up already but still didn't notice. 2They made 9 of +1 and 10 of +2 of burning healing potion in chapter 61.



## Chapter 64

---

We are talking after leaving the craftsmen's guild.

「I'd like to subjugate slime, is it okay?」

「Slime? Isn't slime a weak opponent?」

「More or less, it's 50 Aurum per request.」

「If that's the case, it seems to be strong to some extent.」

What was your criteria to determine that it seems strong, was it street fighter in some respect?!!

「Then, are you two OK with slime subjugation?」 「Kay~」 「Yes.」

We went to the『Adventurers' guild』and inquired about the place where the slimes are.

「Excuse me, we would like to know the place where the slime is.」 「Oh, are you guys Seiji-san's party?」 「N? Yes, that's right but...」

「Actually, we'd like to have you guys participate in the orc subjugation expedition which will commence tomorrow, how about it?」 「I refuse.」

I replied in the speed of light.

「Oh, eh? err..... 『refuse』?」 「Yes, I refuse.」

「You see, if you can participate in the orc subjugation, you'll also be rewarded accordingly.....」 「That's impossible.」

There was a lapse of silence and then the female receptionist began to explain politely.

「Recently, there have been multiple cases of missing people in this town but it turned out to be the orcs' work, we suspect that there's an orc horde from the large number of cases, can't you participate by all means?」

So that's why but I have to go to work, Aya's junior college will start by

tomorrow and we couldn't afford to let Elena go alone, I think it's impossible after all.

「I'm sorry because we have another business tomorrow, impossible things are impossible.」 「Is that so, it can't be helped.」

Despite that however, we were able to learn where the slime is and went to that place.

「Seiji-sama, wasn't it fine to agree upon the orcs' case?」

Is Elena worrying about the harm it causes to the town?

「Even if I say such a thing, I have to work and Aya is also a junior college.」  
「Shall I stay here by myself?」 「No!」

We arrived at our destination while having such talk. But the location was just exactly the opposite edge of the pond where we practiced magic yesterday. Because the pond is wide to some degree, I didn't notice that on the opposite edge was where the slime spawn.

「Now then, let's start the slime subjugation.」

However, the slime was weak, we subjugated about 40 of it at the place, not even 1 remained. I threw the【Slimes' nucleus】to the inventory, I was disappointed at the lack of resistance.<sup>1</sup> Since slime naturally spawns, it would spawn once again if we stand still for a while.....

「An-chan, the slime was weak.」 「Un.」

But, it was troubling. It's still before noon and we had already achieved our goal. What should we do now? When I'm lost in thought, Elena frequently glanced towards me seemingly has something to say. Well, I know what you want to say, why don't you just say that you want to go on orc subjugation for the town?

「I understand, let's go on orc subjugation right now.」 「N? Now?」 「Is it truly okay?」 「Oh, but, we have to return to Japan when the sun sets, also we won't get compensation because we didn't accept the request, are you still fine with that?」 「Yes!」 「Well, it can't be helped.~」

After we had a light lunch with sandwich that was brought from Japan,

using【Teleportation】, we moved to the forest where the orcs are.

「Seiji-sama, is there an orc?」 「Wait a moment, I will look for it now.」

I was looking at【Map】magic for a『Caution』mark to be displayed. They were affected by the increased in magic power, the range of【Map】and【Vigilance】magic expanded to distant places that I couldn't detect yesterday, I noticed something that has gathered together.

「That way, there seems to be something.」

We went to that direction with brisk steps.

It was there. An Orc. Moreover, there are more than 100 of them. The orcs built simple huts in a tree and it has become like a small village.

「Their number is large, what should we do?」 「Hey, an-chan, is the lightning spirit can't be used?」 「It can be used but I'm not really inclined to use it.~」 「Why?」 「Well, you'll see when you meet it.」

I used【Summon lightning spirit】reluctantly.

「Hello.~」 「Hey, it's the first time after yesterday.」

Without abruptly attacking, it appeared quite normal this time.

「This fellow is the lightning spirit.」 「N? This ball of lightning is the lightning spirit?」 「N? What are the both of you saying? I can't see anything?」

These two's look are somewhat strange.

「It's natural because I'm a lightning spirit, a person without【Lightning magic】can't see me and when the magic's level is low, they can only see me as a ball and can't hear me.」 「Such a thing, say it earlier!」

I explained the situation to Aya and Elena.

「I couldn't talk to it.~ Shame!」 「I'd like to be able to use【Lightning magic】too.」

Since there's no helping it, I decided to become an interpreter.

「With that, I want to borrow your power to subjugate that orc horde, can you do it?」 「I can annihilate that with ease.」

「Seiji-sama, please wait a moment.」 「Elena, what is it?」

「The orcs had abducted people from the city. There should be abducted people in that place. If we attack as is, the people might get caught up.」 「Oh, that's right! That's a close one.」

「Shall I check the situation?」 「The orcs won't be able to find you?」 「I would be discovered if there's an orc who can use【Lightning magic】, it's alright because that's impossible.」 「That's it! Indeed.」

I put a tracking beacon on the lightning spirit and sent it out to make a reconnaissance.

I projected the tracking video for Aya and Elena to see and verify the situation at the orc village. There's a fellow who cooked dishes inside the orc village, a fellow who repaired weapons, it really feels like a village. At the place where the lightning spirit surveyed for awhile, we were able to find a cage where the captives are being held. The lightning spirit came back to where we are after it surveyed around the cage.

「I found the captives.」 「Oh, I was watching.」 「So, what would you do? Are you going to fight the orcs alone?」 「I have a plan.」

The plan is this. 1. The lightning spirit will move to a slightly remote position from the cage. 2. Me, Aya and Elena will use【Teleportation】to move beside the cage. 3. I will surround the cage with【Barrier】. 4. The lightning spirit will attack the orcs. 5. We will clear up the remaining orcs.

「How about this plan?」 「OK.」 「I understand.」 「Yes.」

The lightning spirit moved near the cage and gave the signal, we confirmed it with the【Tracking video】and moved near the cage using【Teleportation】. Several orcs noticed us who suddenly appeared and tried to attack, they were pushed back by Aya and Elena's magic. In that interval, I set the barrier up around the cage and sent a signal to the lightning spirit.

Dogagagagaaaaan!

Shit, I should've block off the sound with the barrier. The area had been wrapped up in light accompanied by a thunderous explosion and it became pure white. When I looked behind, the 10 people—men and women—who were

in the cage all fainted at the residual sound of the explosion.

When I checked if there was any survivor with【Vigilance】magic, they are at death's door but, there were several orcs who survived. We eradicated the surviving orcs along the way.

『Level went up to 27.』

The level rose by 4, well, it's only natural since we defeated orcs with that number.

「Good job.」 「Good job.~」 「Thank you for the good work.」

We thank each other for the success of the plan.

「Well then, I'm going home.」 said the lightning spirit and returned home immediately.

「Now then, what should we do with these people?」 「First of all, I'll heal the ones who are injured.」

When I destroyed the cage with magic, Elena went around and heal all the 10 people. Meanwhile, I put away the orcs which we defeated in the inventory. When Elena's treatment was over, the ten people had regained their consciousness.

They asked various questions and since it's troublesome-

『We came because we heard an earth-shaking sound and we only treated the 10 people—men and women—because they had collapsed, we haven't seen any orc.』 is what we decided to say.

For the time being, we sent the 10 people near the town and went home to Japan immediately.

Translator notes and reference:

1Look for Rimuru for some godly resistance.

## Chapter 65

---

The next day after we came back from the other world, while I work at the company as usual, a peep to Elena has become a daily routine...er, rather, I'm using【Tracking】. I'm also using【Tracking】on Aya at the same time. I wouldn't usually pry to Aya intentionally but since she's attending『Junior college』from today, I'm a little bit concerned.

Aya is in the midst of the orientation at the junior college, she undergone explanation and was given a large amount of materials, and received invitations to club activities. Since Aya is just reading the materials she got carefully, there seems to be no problem in particular.

Now, let's try check up on Elena.

「Elena-chan, hi.」 「Hello.」 「Oh, Elena-chan, hello.」 「Hi.」

Elena was being greeted one after another. W-, What kind of situation is this? Elena was walking at the shopping district. And has been called out by the shopping district's store's occhan and obaachan one after another. It's totally similar to a local idol. Well, Elena's looks stand out in Japan, she also has good personality, there's also the aura of a genuine princess, so it can't be helped but to attract attention.

「Oh, Elena-chan, thank goodness you're here. My obaachan have a lower back pain. And, er...can you use the『good luck charm1』?」 「Yes, it's fine.」

N? 『Good luck charm』? Elena walks into the back room of the Japanese-style sweets shop, and talks happily to the obaachan who was sleeping.

「Well then, I'm going to use the『good luck charm』.」 「Sorry for the trouble as always.~」

She said『always』, does it mean that Elena had come several times? What's that『good luck charm』? Then, Elena began to use magic! I-, Is this alright?

「Okay, it's done.」 「Wa, Elena-chan's『good luck charm』woks really well.~」 「I



will use『good luck charm』if it gets painful again, just say it at any time.」 「Elena-chan, sorry for such a thing, this, take it.」 「Thank you.」

Elena was given Japanese-style sweets for free in return. I thought she was going shopping and buy various things, was it a gift? After that, Elena also treated a lot of illness and injuries using magic with the pretext of using『good luck charm』while getting various things in return as she went on in the shopping district.

「Kya, ouch!」

It seems a little girl fell down and has a scraped knee.

「Good gracious, it's terrible.」

Elena healed the injured girl with magic. When you look around, there were people who were surprised. It might be bad.

「Thank you oneechan.~」 「You're welcome.」

I can't sneak away from work but I'm anxious-a bunch of obaachan from the shopping district surrounded Elena.

「Your『good luck charm』is amazing~, it can also examine and apply to sprain injury.」 「Can you also examine my joint pain?」

It gradually became a little serious somehow. Elena used magic to everyone eventually and was given various things that she wasn't able to carry them anymore.

「There's so many, I won't be able to hold them anymore.」, Elena refused and was escorted by an『oniisan』with innocent face who works as a baggage carrier at the shopping district.

「I'm sorry to have you carry the baggage.」 「N-, No, I-, I'm free anyway.」

Elena and innocent faced head towards our house while talking happily. However, why was the topic of these two be magical girl anime?

「E-, Elena-san, do you c-, cosplay?」 「What's cosplay?」

This guy brought up such topic to Elena!

「E-, Eto, it's to wear outfits the same as magical girl, a-, and take pictures.」

「It's interesting.~」

This innocent faced, is he a dangerous guy!? Elena reached home eventually and bid goodbye to innocent faced.

「Thank you for carrying the baggage.」 「N-, No.」

I look at the video while worrying. However, innocent faced bowed and went back quickly. It seems my worries were groundless. Well,【Vigilance】magic also didn't react, it may not be a strange thing to escort by the request of everyone at the shopping district.

Elena put the gifts at the refrigerator and cabinets, she brewed her own tea and began to watch DVD. That was kinda worrisome, I wonder if it's alright for the time being?

Since Elena is going to watch DVD for while, let's check up on Aya's situation.

Aya is going through the club invitations while chatting with several group of girls. Did you already made friends!? I can't completely grasp her communication skills.

「Aya-san, what club are you going to join?」 「I might join the combat sport2 club.」 「N? Is Aya-san one of those group of people?」

Aya in combat sport!? There were times when I turn up, I did things i.e body press when I was a child, it was indeed surprising for her to be interested in that sort of thing. I wonder if she had awakened to some strange thing while fighting in the other world. In the end, Aya look around at the girls' group's club invitations, sneakily look inside the shops around the junior college and had a tea at a fast food restaurant.

Is Aya really going to start combat sport? And I wonder if Elena won't experience an accident causing her magic to get exposed? While thinking such thing, I had completely neglected my work, I finished it by putting【Quick】magic on myself.

Translator notes and reference:

1おまじない can be translated to good luck charm/spell, in this case it might be close to incantation of sort, just imagine someone uttering nonsense when

trying easing the pain of a child when they fell down and had a scraped knee or something. 2格闘技 or Kakutogi.

## Chapter 66

---

In the evening, the three of us are eating dinner peacefully and confirm Elena's『Healing local idol』-like situation.

「Ah, Elena.」 「Yes, what is it? Seiji-sama.」 「What were you doing during the day?」 「Well, I went to the shopping district.」

「An-chan, Elena got various things from the people at the shopping district.」 「Hou hou, That's amazing.」

Oblivious to my worries, Aya and Elena began to appraise the gifts. Sweets, pork cutlet, melon bread, taiyaki, pot, sandals, umbrella, rice, salt, sugar, soy sauce, miso, Japanese rice crackers, toilet paper, electric massager, rose bouquet, cooking oil, aromatic candle, cosmetics and so on..... There was also a strange one in the middle, though the people with pure heart wouldn't able to see it as strange.

「So, why did everybody at the shopping district give you various things?」 「It was thanks for treating their illness and injuries using magic.」 「N? You used magic Elena-chan!?」 「Was it bad?」

「Well, everybody at the shopping district seemed to be good people and safe.」 「Oh, well.~ If there's something happen to Elena-chan, me and anchan will just protect you.」 「Both of you, thank you.」

Well, it would be impossible even if I told her to stop using magic to treat injuries and illness before her eyes, we'll be able to manage somehow.

「How about you Aya, how was the first day of the junior college?」 「I made 3 friends, the club invitations stuff, we look around the campus together and chatted at a fast food restaurant afterwards.」 「Did you join any club?」 「I intend to join the combat sports club, I'm thinking of karate department.」 「Join a more girly club.」 「What's that? It's particularly good because I'm selfish.」 「Well, if you say so. If you join the karate department, don't use magic in a match, okay?」 「I know.」

While having such conversation, we finished dinner and decided to resume 『Potioncraft』-ing.

「Aya, do you want to try 『Potioncraft』 a little bit more? Don't you want to get the bonus stats when you raise the skill?」「Really? Might as well try a little bit more.」

We began to 『Potioncraft』 but, Aya got bored and stopped after brewing 3【Illness mitigation potion】and reached level 2.

「A little bit more, hang in there.」「I dislike science experiments.~ I'll depend on Elena later on.」

Aya said so and returned to her room. Why have you grown to such a child, oniisan is sad.

「What are we going to brew?」「It's a 『Potioncraft』 level 3,【Wound healing potion】.」

The recipe is this. ㄱ<Potioncraft>— |【Wound healing potion】  
|Ingredients: | 【Medicinal herb】50g | 【Purple grass' root】20g | 【Magic water】200ml |Skills required: | 【Potioncraft】Level 3 \_\_\_\_\_

「How are we going to make【Magic water】?」「According to the recipe, you can make it by using【Recovery magic】on【Purified water】. This would only be possible with Elena.」「Yes, I'll try.」

Elena holds the【purified water】in hand and tried putting【recovery magic】on it using trial and error, I prepared the【purified water】using【water magic】in the meantime. Finally, Elena succeeded in making【magic water】, since a sufficient amount of【magic water】has been made, I had Elena rest at once and began to brew【Wound healing potion】first. To start with, I severed the【root】from the【purple grass】and segregated it, I dried it and used the same procedure we did on the other potions afterwards. Although the crafting of the【wound healing potion】had gone well, it didn't raise the level of【Potioncraft】at all. I brewed 30【Wound healing potion】and the level went up from 3 to 4 at last. Apparently, you have to succeed once to level it from level 0 → 1, three times from 1 → 2, 10 times from 2 → 3 and 30 times from 3 → 4. I wonder if it's required to succeed 100 times to raise it to level 5?

「Now, next is Elena's turn, do your best.」 「Yes!」

Elena also crafted 30 vials of【Wound healing potion】and her【Potioncraft】has risen to level 4.

「Though the next recipe is【Curse healing potion】, we have insufficient ingredients, let's make it next time.」 「What ingredients do it needs?」 「Let me see, the recipe is.~」

└─<Potioncraft>─┐ |【Curse healing potion】 | Ingredients: | 【Purple nettle】50g | 【Salt】10g ※ | 【Holy water】200ml | Skills required: | 【Potioncraft】Level 4 └───────────┘ ※ The【Salt】to be used should be above A rank.

「This, since there's【salt】, we have to look for【purple nettle】and【holy water】.」 「Can we make【holy water】with magic like【magic water】?」 「It's like【magic water】but it seems you have to use【light magic】to make【holy water】so we couldn't make it currently.」 「Is that so, it's regrettable.」

The potions we brewed today were as follows.

【Illness mitigation potion +1】x 2,【Illness mitigation potion +2】x 1, 【Wound healing potion +1】x 29,【Wound healing potion】x 30 and 【Wound healing potion +3】x 1.

With this, our『Potioncraft』-ing ended for today.....but, I started again after getting back to my room.

The potion I'm going to craft alone is this!

└─<Potioncraft>─┐ |【Stimulant potion】 | Ingredients: | 【Mandrake root】50g | 【Strength recovery potion】200ml | Skills required: | 【Potioncraft】Level 3 └───────────┘

I bought the expensive【Mandrake root】for this. Since there's only 7【Mandrake root】, I need 7【Strength recovery potions】to go with it. Then, I used the expensive【mandrake root】luxuriously and tried to brew a【Stimulant potion】..... Maybe its' because my【Potioncraft】raised to level 4 but the quality became【Stimulant potion +3】.

「I did it!!」

I tried to take a sip to test it.

「!!?」

This was exactly what『it's no use in crying over a spilled milk』be like. That night, I became like a hungry wolf, I suppressed the lust to attack lamb-chan which was sleeping peacefully in the next room by counting the prime numbers —unable to sleep, I prayed to the yellow morning sun.

## Chapter 67

---

The next day when I crafted the【Stimulant potion +3】in secret, I went to the director's desk during lunch break and called out.

「Director, actually, I'd like to talk to you about something, can I join you for lunch?」 「A-, Ah, I don't mind.」

The director looked strange, we went to a high class sushi shop by the director's recommendation and decided to have lunch. Besides, it's a private room. As soon as we sat down, the director began to talk with serious face.

「Maruyama-kun, your recent success has been astonishing. I'm to blame for not being able to provide a job that can display your talent sufficiently. That is to say, it's not necessarily mean that you need to become independent at once.....won't you somehow wait a little bit more?」 「Ehm, Director? What are you talking about?」 「Since you want to talk about being independent.....that's not it?」 「It's not it!」 「I-, It's different!? What, don't surprise me. Well then, what do you want to talk about?」

「During the nomikai not long ago, you talked about having no energy at night, right?」 「Wa? S-, S-, S-, Such a thing, what are you talking about?」 「You did.」 「So what if I said it. It can't be helped because I'm old!」

「Because of that, huh?~ In fact, I got a hold of something amazing.」 「Amazing!?!」

A vial-like bottle which I bought at a 100 yen shop that contains the【Stimulant potion +3】I brewed yesterday, was placed on top of the desk with a *kotori* sound.

*Gulp*

The director with look of expectation and anxiety, stared at the vial.

「Actually, I tried it too. It has a great efficacy that it almost cause a large accident.」 「T-, That much!?!」 「Yeah.」



「So, how much does it costs?」 「I'm sorry but, I obtained this from a slightly special way, so you can't price this stuff. But, since I'm usually under the care of director, I'll give this version one to you.」 「『Version one』you say, there's going to be different ones after that?」 「Yes, because it's costly, that's why it will be divided out.....」 「I understand, then it's possible to improve that at that time, right?」 「Yes.」

The secret conversation of two suspicious men ended and the two people happily ate high quality delicious sushi (Director's treat) and returned to the company. Throughout that day, the director was restless and immediately went home as soon as the closing hour came, though he usually stay late.

My work will also end soon, when I left the company and tried to go home, a suspicious person was wandering around.

Shouldering a large backpack, was a blonde beauty who restlessly looked around with a map in one hand. When our eyes met, she called out to me all of a sudden.

『Excuse me?』 『Yes, what is it?』 『Thank goodness.~ A person who can speak English.』

Huh? English? Oh, yeah! I learned『English』using【Language Acquisition】magic because I want to read English articles. (※ From『Chapter 34 – Attendance』reference.)

『Actually, I don't know where the hotel is.』 『Which hotel?』 『oo hotel.』 『oo hotel? I haven't heard of such hotel. Please show me the map for awhile. Uh-huh, oh, it's here.....』

Since it was a little difficult to explain by mouth, I decided to guide her to the hotel. I heard the story along the way, this person is called『Nancy』and she is a citizen of California, while on a vacation, she's touring around the world, she came to Japan as the first country and got lost.

Pikon!

Somehow, I received a revelation from God and came up with a good idea, I put【Tracking beacon】on Nancy. U~shishi, I would be able to travel freely around the world with this!

When I guided Nancy to the hotel, I received「Thank you」with a hug, *Poyon* they were big and soft. In exchange for the【tracking beacon】I put on you, I'll help you anytime there's an imminent danger. It's not because I'm thinking of getting another hug, you know!

The 5th【Tracking beacon】, though it was attached to the lightning spirit, it seems the moment the lightning spirit was called off, the【Tracking beacon】also wore off. Does it mean that the spirit world where spirits resides can't be seen? It's a little disappointing.

Since the 5【Tracking beacon】had become messy, I arranged it.

1. Elena Was now watching magic girl DVD at home.
2. Azide Since some people might have forgotten, he's the merchant-san who travels to each towns of Delaidos kingdom, he's still doing business at『Suga town』currently.
3. Aristocracy Union Knight Leader, Lyle Gewalt There's still no conspicuous movement, nothing but paperwork and body training.
4. Aya The Junior College seems to be still in orientation period, she's chatting with friends from Junior College at a fast food restaurant currently.
5. Nancy The blonde beauty who would tour around the world and the one I put a【Tracking beacon】onto a little while ago, I wonder how long her schedule would take for her to tour around the world? I wish I asked her earlier.

Because the 5【Tracking beacon】had been used up, I'd like the 6th to be usable soon.

## Chapter 68

---

Saturday morning, we tried to go to the other world as always but a problem has occurred.

「Azide-san is still in the Suga town.」

「Who is Azide-san?」 「Have you forgot? He's the merchant who travels around Delaidos kingdom, I put a tracking beacon on him.」 「Oh.~ That person.」

「Well then, I still can't go to Ikebu town.」 「Oh, it's such a thing. What should we do?」

「The 3 places where we can go currently are the Royal capital, Nippo and Suga?」 「Ah, that's right.」

「Where can we go in this world, to Tokyo and Sapporo only?」 「No, I can go to Beijing.」

「N? Beijing? How??」 「Some time ago, I met a person named Nancy who came to Japan for her tour around the world, I put a tracking beacon on that person.」

When I checked the map, Beijing and the great wall of China were displayed. I wonder what would be the sightseeing scope of Nancy? Right now, she's in Beijing Airport. It seems like she's about to leave China.

「We'll suspend our trip to the other world today and go to China?」 「Well, just for a short while.」 「Yes, I'd also like to see many places.」

「Well then, let's go and take a look at the great wall of China.」 「Kay~」 「Yes.」

When we flew to the great wall of China using【Teleportation】, suddenly, our surroundings turned white.

「Oh, excellent view. But, it's a little smoggy.」 「Nice view.」 「Eh? Elena-chan? Your way of talking suddenly became strange.」 「The【Magic stone of Temporary Language Acquisition】probably had to correspond with Chinese.」 「Only...a little bit...I don't understand.」 「It's amazing enough that you can

speak like that in a short period of time.」

While having such talk, Elena began coughing all of a sudden.

「\*Gohon gohon\*」

「Elena, are you alright?」 「It's a little...difficult (to breath).」

Umu, The PM2.5 is soaring a lot more these days, huh?1

「Let's leave China, we could still go and see『Sapporo』.」 「Un, let's do that.」  
 「Yes.」

「Well then,【Teleportation】!」

We went to Sapporo using【Teleportation】.

「This is Sapporo. The air is so good.」

When we arrived at Sapporo, Elena's coughing seemed to have stopped. Also, her Japanese had also returned to normal.

「The atmosphere is a little bit different from Tokyo but it looks as amazing as Tokyo.」 「Oh, because Sapporo is one of the 5 major cities of Japan.」

「The rest of the 5 cities are, Osaka, Fukuoka and Nagoya, remember?」2  
 「That's right.」

I'd like to be able to go to the 5 major cities in the future. Maybe if there's someone in the company who would go on a business trip, I would attach a tracking beacon on him.

「An-chan, let's go and eat Sapporo ramen immediately!」 「We're not going!」  
 「Whyyy!」 「Noon is a bit too early to have ramen.」 「Is that so?~ That reminds me, I'm not hungry yet.」

Are you a child!? *kusuksu* Even Elena is giggling too. It might be necessary to re-educate Aya, some God-like person feels like saying it too. What to do.....

「Well, where should we go?」 「First, to the『Flour mill factory』.」 「『Flour mill factory』?」

We went to a『Flour mill factory』a short distance away from Sapporo.

「It's a huge building.」 「Oh, Wheat flour is being made here.」 「Wheat flour,

that wheat flour!?!」 「Un.」 「This is great, I bet there's a lot of millstone inside.」 「Now then, how about it?」

I inquired at the factory's reception if we could tour the factory.

「Yes, factory tour, is it? You can visit at anytime.」

「A factory tour, it's been a while since Elementary school.~」 「I'm looking forward to see what it looks like.」

An oniisan who was brimming with cleanliness became our guide.

「First, please wear these work clothes.」

We were made to wear a pure white worker clothing and hair net for complete protection.

「W-, Why do we have to wear this!?!」 「Because hygiene management is essential inside the factory.」

Elena seems to be surprised at the strictness in hygiene management.

「First is this『Roller machine』, it finely grinds the wheat.」 「There's no millstone.」 「Millstones grind the wheat with stones on the top and bottom, it became a principle of roller machine to grind with two rollers.」

「The roller is not move by people.」 「Yes, this whole factory is operating using electric power.」 「Electricity..... it's amazing.」

Elena was astonished and dazed off a little. The oniisan guide also smiles wryly.

「 are the『Sifter』and『Purifier』, they sift the wheat flour.」 「What is the difference between the two?」 「The『Sifter』is a machine that sift the flour while the『Purifier』is a machine that blows the part called『Wheat bran』using wind power.」

The oniisan brought a real wheat and taught us the『Wheat bran』part.

「The Japanese wheat flour is so white because the『Wheat bran』is removed.」 「I think the other countries also remove it but..... if the『Wheat bran』is not removed, the quality will deteriorate.」 「It's also delicious.」

The oniisan guide explained it happily when he saw Elena was really into it.

Afterwards, we also visited the bag filling machine, Elena was surprised that there's almost no people at all.

「The factory is amazing!」

Elena is unusually excited. It was good to have brought her along.

「Particularly, the『Purifier』, it can use wind magic, perhaps, I might be able to do it too.」 「I see, will the quality of wheat be increased by magic? Elena, you must study more about wind then acquire【Wind magic】.」 「Yes, I'll study hard about wind.」

Elena was fired up to study. I want Aya to also learn from you.

After the tour was over, I learned from the reception that a 25 kg bag of hard flour can be purchased for 5,000 yen for business purposes. I decisively bought 4 bags. Since the 25 kg bag I purchased disappeared all of a sudden, the people at the factory were surprised. I've managed to cover it up somehow.

「An-chan, why'd you buy so much flour?」 「The Delaidos Kingdom has a shortage of wheat due to the influence of war, right? I think this can be of some help even a little.」 「Seiji-sama, thank you very much in behalf of Delaidos kingdom.」

When I heard such line, Elena is also a princess as expected, is what comes to mind.

Translator notes and reference:

1Not sure, here's the raw: うーむ、今日はPM2. 5が多く飛んでる日なのかな？  
PM 2.5 is short for “Particulate Matter, 2.5 micrometers or less”, basically these “PM2.5 particles” are known to produce respiratory and cardiovascular illness.  
– Liberty 2Not sure if this ‘major’ meant largest though, since Fukuoka is 8th largest city in Japan and Yokohama should be here if it is.

## Chapter 69

---

Upon leaving the flour mill factory, because it was time for lunch soon, we decided to look for a ramen shop.

「Noww then, let's look for a ramen shop.~」

When we're looking for a ramen shop, Elena raised her head and stared at something.

「Seiji-sama, what's that portrait of a man with big beard?」

Apprently, Elena seemed to be worried about the billboard advertisement. When I saw the billboard, I think it somewhat resembled the Delaidos' king.

「That's a billboard of whiskey.」

「What's whiskey?」

「It's a liquor made from wheat.」

「Is that so? That man is holding a wheat in hand.」

「Then, let's also buy whiskey.」

「An-chan, are you going to have Elena drink whiskey?」

「I-, I'm not allowed to drink liquor?」

「No, that's not it, remember the dwarf in the weapon shop? It's a souvenir to that person.」

「I see, that person really loves liquor.」

「Err... speaking of souvenir... the children at Aria's place... can I buy something for them?」

「That's right! There's so much wheat flour too, maybe we can make something delicious with it?」

「Yes, it sounds good! Those children will surely be glad.」

「Well then, after eating ramen and a little shopping, let's go to the other world to hand over the souvenirs.」

「Yes.」 「Ye~s.」

It's been decided to go shopping.  
First, I bought a whiskey which won a gold medal at a famous contest. Also, it's 5,000 yen for only 180 ml, it's so expensiveee!<sup>1</sup>  
I also bought fresh milk and Hokkaido eggs<sup>2</sup> to be used in the wheat flour dish afterwards. I wonder if this is fine as a souvenir?

We finally found a delicious ramen shop and sat at the counter, the 3 of us ordered a different ramen each.

Mine is a chashumen<sup>3</sup>.

Aya's is a hotate ramen<sup>4</sup>.

Elena's is a miso butter corn ramen<sup>5</sup>.

「Hotate yum-yum.~ I'll give this one scallop to Elena-chan.」

「Aya-san, thank you.」

*Grr* this impertinent Aya.

「Then, I'll give this 2 slices of roasted pork.」

「Seiji-sama, thank you!」

Sparks flew between Me and Aya when we glared at each other. Elena ate the miso butter corn with scallops and roasted pork ramen with great relish. Come to think of it, Elena is eating normally using chopsticks, she already became good on how to use the chopsticks.

「Well then, let's go to the『Suga town』first.」

「Yes.」 「Ye~s.」

We teleported to『Suga town』from the back alley in Sapporo.

From there, I went around to each guilds of various towns.

1.『Suga town』

▪『Adventurers' Guild』

Submission【Slimes' nucleus】.

+50 A x 40 = 2,000 A

Submission of【Wolves fang】(From『Chapter 35 – Dangerous nigh road』reference)

+100 A



◆Guild points: +70 (Total of 105)

▪『Merchants' Guild』

Delivery of【Flour】25 kg x 1 bag

+ 2,500 A

▪『Craftmen's Guild』

Purchase of【Mandrake root】x 10

-100 A x 10 = -1,000 A

Sale of potions

【Illness mitigation potion +1】x 2

+30 A x 2 = 60 A

【Illness mitigation potion +2】x 1

+40 A

【Wound healing potion +1】x 29

+150 A x 29 = 4,350 A

【Wound healing potion +2】x 30

+200 A x 30 = 6,000 A

【Wound healing potion +3】x 1

+400 A

2.『Nippo town』

▪『Adventurers' Guild』

Submission of【Huge rats' front teeth】

( From『 Chapter 35 – Dangerous night road』reference)

+50 A x 4 = 200 A

◆Guild points: 105 → 111

▪『Merchants' Guild』

Delivery of【Flour】25 kg x 1 bag

+2,500 A

▪『Craftsmen's Guild』

Purchase of【Mandrake root】x 3

-100 A x 3 = -300 A

3.『Delaidos Royal Capital』

▪『Merchants' Guild』

Delivery of【Flour】25 kg x 1 bag

+2,500 A

・『Craftmen's Guild』

Purchase of【Mandrake root】x 10

-100 A x 10 = -1,000 A

When I brought the『Slimes' nucleus』to the【Suga town】, our guild points went over 100 and our adventurers' rank rose from『E』to『D』. Incidentally, the guild points required in order to become『C』rank seemed to be 300.

Also, our Aurum increased to a total of 18, 350 A. It'll be fine even if I don't earn money for a while. If I can exchange this to Japanese Yen, I could live luxuriously in Japan.~

As such, we went to see the dwarf occhan of the weapons and armors shop for the first souvenir.

「Hello~」

「Oh, the lad from the last time, what's your name again?」

「Hahaha! We haven't introduced ourselves to each other, I'm Seiji.」

「As for me, my name is『Gamudo』. It's nice to meet you again.」

Gamudo-san and I shook hands firmly.

「By the way, what's your business for coming today? Weapon? Or Armor?」

「Before that, I've brought a souvenir today.」

「Souvenir, you mean.....」

I put the【Whiskey】on the table with a broad smile.

「It's not Ale, is it? But, a liquor?」

「Yes, it's a liquor that became #1 in a liquor competition of my hometown.」

「What is it!!?」

Gamudo-san leaned forward suddenly.

「Well, how about a straight first.」<sup>6</sup>

I took out a glass from the inventory and poured a little bit of whiskey. At the same time, a gentle fragrance of sweet malt spread around.

「W-, What is this fragrance! This is a fragrance of liquor!?!」

「Well then, take a sip.」

「U-, Umu.」

When Gamudo-san fearfully brought the glass close to his mouth, a strong fragrance went through his nose. Gamudo-san flinched for a moment, but made up his mind and poured it into his mouth.

With a *thud*, the instant it entered his mouth, a refreshing rich flavor spread from his mouth throughout his body.

「.....」

Gamudo-san had been immersed in the lingering aftertaste in silence, suddenly, a tear drop ran down from his eye.

「Ojii-sama! What happened to you!?!」

「It's a lie..... Such a delicious liquor, it's impossible to be from this world.....」

「Was it so delicious?」

「Oh, oh, it's not in the delicious level anymore.....」

「It's good that you're happy, it's worth that I brought it with me.」

「Shit, if you brought such a delicious liquor, what am I suppose to do! I've got no money to buy this delicious liquor.」

「We didn't come here to sell liquor today, we've come to buy armor. Besides, I brought this for you as a souvenir.」

「Is that so, armor! Sure thing! I'll make the best armors for you guys!」

Gamudo-san became excited and measured our size for the armors, since he said that it would take a week to complete the armors, we left Gamudo-san's shop.

### Translator notes and reference:

<sup>1</sup>Okay, the whiskey they're referring to is Nikka whiskey. Thank you Tokanya and not\_onizoka-gto.

<sup>2</sup>Not sure but apparently, major egg farms throughout Hokkaido primarily raise two breeds of laying chickens: Julia (white-shelled eggs) and Boris Brown (reddish brown-shelled eggs). – Hokkaidofoodlibrary

<sup>3</sup>Fatty slices of roasted or braised pork. Chashu is a very common topping, and standard bowls of ramen usually come with one or two slices of it. Most ramen-ya also serve Chashumen (chashu ramen) which is a ramen dish with additional pieces of chashu. Kakuni (braised pork belly) is served instead of chashu at

some restaurants. – Japan-guide

<sup>4</sup>Hotate/Scallop ramen.

<sup>5</sup>Miso butter corn ramen.

<sup>6</sup>Apparently, drinking alcohol ‘straight’ means without ice. Thanks, Fleabiter.

## Chapter 70

---

It was almost evening when we finally arrived at Aria-san's place. I wonder if we went a little overboard from touring around various places?

「Ah, it's Seiji-ojii... an-chan!」

Hey! What's that you were about to say just now!?

「Oh hey there, Seiji-san, Aya-san and Elena-san, please come in. It's good to see you guys again.」 「Aria-san too and it's good that you're doing well more than anything.」

After greeting, Elena hurriedly performed health checks on the children and see if they have any injuries and Aya began to play with the children using【Wind magic】. I borrowed Aria's kitchen and began preparing to cook.

First, I mixed baking powder, sifted flour, a pinch of salt and sugar together. Then, I put milk and egg in a separate bowl and mixed them well while putting in the flour from a little while ago bit by bit, mixing a drop of cooking oil and vanilla essence and the batter was completed.

「Hey, everyone. Clean up the top of the table.~」 「「Ye~s.」」

While everyone observes, I put something in the middle of the table like a certain Dane.<sup>1</sup>

「What's this~!?!」 「Magic tool?」 「Anchan, t-, this is!」

「It's a hot plate!!」

I said with a smug look.

「Anchan, what are you going to do taking out an electric hot plate, there's no outlet here?」

Aya said so with a stunned look.

「Fufufu! Clever Aya. You think I took this out without thinking?」 「W-, What did you say!?!」

\*\*\*

Back to several days ago, I confined myself in my room after dinner and took out some things and began tinkering.

「Testerrr!」

I took out a machine like a certain robotic cat<sup>2</sup> while my cry echoed inside the isolated room.....

The description of the『Tester』is a portable instrument for measuring electrical currents and voltage. Incidentally, my tester can also support AC and furthermore it can also measure frequency!

I switched the tester to voltage measurement mode, I held the black and red tester rod with my left and right hand and activated the【Lightning magic】slowly. The number in the digital display gradually increased, when the volts reached 100V, I secure the magic power's strength and maintain it.

「For now, I can maintain a 100V DC.」

Now, I switched the tester to AC frequency measurement mode and invoked the magic in the same way. But this time, the display didn't change. I tried to control the【Lightning magic】and exchange the positive and negative many times. Although the frequency's value increased little by little, it was far from reaching 50 Hz. I imagined a generator which rotates at 50 revolution every second and the frequency rose at once. Finally, I was able to successfully create a power supply of 100V AC 50Hz, I practiced repeatedly for awhile to be able to cast the magic stably.

\*\*\*

「Nowww then, lo and behold! This is my new magic, it's called『Outlet magic<sup>3</sup>』!!」

I picked up the hot plate's plug then touched the earthed exposed metal parts with my right hand's index finger and thumb and invoked magic, the hot plate's power indicator faintly shone.

「.....Anchan.」 「What is it?」

「It's somewhat simple.」 「Yeah, well.....」

「Then Seiji-sama, what happens after this?」 「Ehm, the plate will gradually become warm.」 「It will become warm.....」

Elena cautiously touched the hot plate.

「Oh, it's warm!」

When Elena reported so, all the children began to touch the plate together.

「It's true, it's warm.~」 「Oy! Don't touch it too much because it'll gradually become hot, it's dangerous!」

Elena and the children became quite and suddenly retracted their hands.  
Yoshi yoshi, good children.

「Well then, I'll start cooking.~」

And, I noticed a serious mistake. Because I need to maintain the outlet magic with my right hand, I can only use my left hand. I somehow managed to take out the tools from the inventory with only my left hand but it's impossible to cook as expected.

「Aya, sorry but can you bake it in my place?」 「Okay but, are these hotcakes?」 「Yeah.」 「Well, if it's that then even I can do it.」

Aya just went with the flow, she scooped the batter with the ladle and tried to pour it on the hot plate.

「Wait wait! Oil it first.」 「Ah, is that so?」

It's not 'is that so'?! Will it really be alright to leave it to Aya?

「Well then, Aya-oneesan is going to bake some delicious hotcakes.~」 「Wow, oneechan daisuki.~」

Shit, if I could only use my right hand, I won't fall behind Aya. I grieved over my mistake.

When Aya bakes an ill-formed hotcake, it caused an applause from all around. When you look closely, it's a little burnt!

Aya divided the hotcakes into 8 equal portions and handed it to everyone's plate. But, my portion wasn't on my plate! When I look for my share's whereabouts for a minute, there are 2 pieces on Aya's plate!

「Oi, Aya-san. Why's my share on Aya-san's plate?」 「But Anchan, you won't eat because you can't use your right hand, right?」

Heartless, too heartless, this is too much! When I hang my head down low—

「Then, okay, say ah.~」

Aya took a bite-size piece out of my share and brought it to my mouth with a fork. Aya, I'm sorry that I doubted you.

「Aaan.」\*munch\*

Oh, delicious. The hotcake I received from my imouto seemed somewhat different. How should I say it? It tasted a little bitter..... A bitter taste?

「Oy Aya. Wasn't the hotcake you shared to me was the most burnt part?!」  
「Well, since Anchan is the oldest, I think a little bitter taste had a better effect.」  
「What bitterness, it's merely burnt!」

「Calm down, are you fine with this partition? If so, I'll put lots of honey. Here, Aaaaan.」 「Hey hey, stop... *munch munch*」

Being force-fed with hotcake full of honey by Aya, it was indescribably bitter and sweet. And, the area around my mouth became sticky.

「Seiji-oniichan, I'll also feed you.」

Minya the nekomimi girl also came and tried to feed me with hotcake, imitating Aya.

「Okay, Aaan.」 「Aaan.」

When I'm done eating the served hotcake, other children also came to me one after another and began to launch『Aaan attack』. When I somehow breakthrough the enemies' waves of attack, the unexpected last boss appeared at the end.

「Seiji-sama, Aaan.」 「E-, Elena!」 「W-, Was it no good?」 「No, I'll also receive Elena's. Aaan.」

I'll finally receive Elena's『Aaan』, I have no more regrets.....my face broke into a grin while thinking such a thing.

It seems, I became careless this time.



「Thanks for the fooー!」 「N!?!」

A moment of carelessness, the fellow stole something unthinkable. It's Elena's hotcake.

「You're cruel, Aya-san. That one was for Seiji-sama. Why did you eat it.」  
「Elena-chan's hotcake.~ Delicious.~」

On the spot, I dropped to my knee in defeat.

Translator notes and reference:

1I'm not sure what this Dane is, but I found something while searching all over the net, which is Dane Cook. 2In case you didn't get it, it's referencing Doraemon. 3Any naming ideas? Should I call it Electrical outlet magic to be more specific?

## Chapter 71

---

Our popular hotcake party ended and the children went to bed. I realized a serious matter.

「Oops, I forgot to secure an inn.」 「Then Seiji-san, please stay here.」 「Aria-san, thank you very much.」

「But Seiji-sama, there aren't enough beds.」 「I'll just make do with the sleeping bag.」

While having such talk, suddenly,【Vigilance】magic sensed【Danger】. I promptly took a defensive stance and looked around.

「Seiji-sama, what happened?」 「I sensed some【Danger】but it seems not here.」

I tried to open the map to confirm it and the one exposed to【Danger】 is『Azide-san』.

「It seems Azide-san is exposed to【Danger】.」 「Azide-san?」

Aria-san is here but it can't be helped since it's an emergency situation. I projected Azide-san's situation on the spot.

There, the figure of Azide-san who is being attacked by 30-something bandits.

「Ah, Azide-san! I-, Is this a magic that can see to distant places!?!」

Azide-san is being protected by several adventurers but they're completely outnumbered and on the verge of losing.

「Aya, Elena, we're going to help.」 「Seiji-san, how are you going to go there?」 「Aria-san, please keep this as a secret after this.」 「Y-, yes.」

「Teleportation!」

I brought Aya and Elena, and teleported to where Azide-san is.

「Guwaa!」

When we arrived, the last of the adventurers received a wound and fell down.

「Barrier!」

I promptly set a barrier up between the thieves and the adventurers, it blocked the thieves' advance.

「Elena, please examine the adventurers' injuries. Aya, take care of the people in the right.」

I go around the left side of the barrier and confronted the thieves.

「There's still someone remaining!?!」

The three people attacked at the same time but I attacked the three people's hands and knocked away their weapons. The thieves who saw that were stubborn and plunged in blindly without pausing.

I looked towards Aya— Aya was near Elena for some reason, she took a fighting stance but didn't move. What are you doing Aya!?

Finally, the thieves moved around the right-side of the barrier and surrounded Aya and Elena.

「Shit!」

I moved using【Lightning flash】and hurled myself at the back of one of the thieves—

「Guwa!」

My being which turned into lightning passed through the thief's body. The thief uttered a short scream and fainted from the electric shock. I cast electric shock on the thieves who were surprised when I suddenly appeared, neutralizing about half on the spot, the remaining thieves promptly took a distance.

「Aya, what happened!?!」 「Ah, err... oniichan.」 「Aya, are you trembling?」

Aya looked strange. Well, no wonder since there are suddenly people killing each other. Actually, even I'm more nervous than usual. But, there's no time to relax, I sensed【Danger】from the distance and when I looked over— a thief with a bow is aiming at here.

Boom!

I cast【Lightning strike】towards that person. It also affected the people around him and several thieves were charred and fell down.

「Dangerous, escape!」

When the leader-like thief shouted, the thieves ran away at full speed.

Approximately 20 thieves managed to ran away and the other 10 people died at the place.

Despite being thieves, I had killed people. There was no time to go easy in a desperate situation. It's the same feeling when I first came to this world and cut off the hand of the aristocracy knight leader. Though I'm not sure yet, back then, it had a feeling of a game.

「Seiji-sama, are you alright?」

Elena looked at my face worriedly.

「It's the first time I had killed people. I'm a bit shaken.」 「Truly!?!」

I lowered my head and— Elena pulled my head into an embrace.

「!?!」

Elena, what on Earth..... but when I heard Elena's heartbeat, I gradually calmed down.

「Elena, I'm fine now.」 「Really?」 「Thank you.」

I freed myself from Elena's comfortable arms and went to Aya.

「Aya, are you okay?」 「Aya-san, are you alright?」

「I-, I'm sorry. I-, I couldn't move at all.....」

Aya bursts into tears in my chest. Like what Elena did to me a little while ago, I calmed Aya down.

「Oniichan, I'm fine already.」 「Is that so?」

Aya freed herself out of my chest and wiped her tears.

「Sorry oniichan, I couldn't move at the critical moment.」 「Well, it can't be helped, even I got scared.」

When I pat Aya's head, Aya seemed frustrated by it.

「Seiji-san! Why are you here!? What happened to the thieves?」

Oh, I've completely forgotten about Azide-san.

Apparently, Azide-san covered himself with cloth and hid inside the carriage.

「Iyaa, Azide-san, what a coincidence. It seems the party we saved was unexpectedly Azide-san's.」

My little bit of acting became awkward.

「What about the other adventurers?」 「They're all unconscious but we were able to treat their wounds somehow.」

With Elena's recovery magic, the 5 adventurers were completely healed and regain consciousness.

「Seiji-san, Elena-san and Aya-san, we offer to you our sincere gratitude.」  
「Thank you very much.」

We received an intense gratitude from Azide-san and the adventurers.

All the thieves' corpses were buried by us and the adventurers at the place. There isn't any bounty for an underling thief, the bounty is on the boss' head, we have to literally bring the head and exchange it for gold.

When we finished disposing the bodies, we traveled a little and set up a camp.

But, it became awkward.

「Seiji-san, did you have any equipment for sleeping?」

What should I do, I don't have such a thing!

「Actually.~ We have taken the luggage of the thieves from a while ago—」  
「Then, please use my tent. I'll sleep on the carriage.」 「Sorry for the trouble and thank you very much.」 「You're my benefactor, this is only natural.」

Hmm.. it's good to have an equipment for sleeping in the mean time.

Thus, we decided to sleep in the tent. The adventurers seemed to be working as lookout.

「Oniichan, it's so narrow.」 「It can't be helped.」

Inside the narrow tent, we became like the character JII. I used Azide-san's piece of cloth as a futon, Elena is in my sleeping bag and Aya is wrapped in a blanket. And for some reason, I'm located in the middle of the character JII, why am I always in the middle? It always somehow becomes this formation. Why is that?

Elena was tired after using a lot of recovery magic. She immediately started snoring<sup>1</sup>.

「An-chan, are you awake?」 「Un.」

「Earlier, I'm sorry that I wasn't able to fight properly.」 「It was sudden this time so it can't be helped.」

「But, when something like this happened again next time and I can't fight once again.....」

「That's right.~ Though you were able to move during the fighting competition, I wonder why you couldn't move today?」 「I got scared when I saw the thief's face.」

「When you struck iron wall Lela, weren't you fine?」 「Those people weren't something to be afraid of.」

We had various conversations but apparently, when Aya had hostility directed to her from a man, her body become stiff. After the incident in Shinjuku, it had become a trauma.

「Aya, there's a better way to fight with a man.」 「What is」 「Kick his crotch.」 「Oniichan you ecchi!」 「I'm serious with what I said!」

「I've decided! I'll join the karate club and learn self-defense.」 「I see, that may be good.」

Aya made up her mind, she finally calmed down and after awhile she began to snore.

While listening to the snoring of Aya and Elena which like a stereo<sup>2</sup>, I finally went to sleep.

Translator notes and reference:

1Seiji is ruining Elena’s image. 2LOL.

## Chapter 72

---

When I woke up in the morning I couldn't move again. I wonder why it's always like this.

After resting for a while, the tent in tent1 also somehow calmed down, when I crawled out of the tent, the adventurers were preparing breakfast. After eating breakfast with everyone, I put away the tent I borrowed from Azide-san and resumed our journey to Ikebu town with Azide-san and the adventurers.

The carriage the adventurers rode moved ahead and the carriage rode by Azide-san followed, such was the formation of the 2 carriages. We board on Azide-san's carriage. It became overweight since there are 4 people on board plus the luggage, it slowed down the speed of the carriage.

「Horse-san, please do your best!」

Elena cast recovery magic on the horse and somehow managed to keep the speed. As it is, we won't be able to arrive at the Ikebu town by the end of the day. I want to conceal the teleportation as much as possible. By the way, when we came to the rescue yesterday, everyone lost their consciousness and became confused. It seemed that they didn't see when I used teleportation.

「Aya, get off the carriage and run.」 「Why!~」 「It's overweight, I felt sorry for the horse.」 「Well then, you should do the running, niichan.」

「It's alright, we don't need to make the benefactor run. Also, a person won't be able to keep up with a carriage by running. We just need to camp out again tonight if we won't be able to arrive by today.」

It would be bad if we camp out once again tonight. Aside from Aya's Junior College, I can't be absent from work without leave.

「Well then, let the two of us run!」 「Well, it can't be helped.」

「Then, I'll also run.」 「Elena should remain on the carriage and look out for the horse.」 「Yes, I understand.」



「Wait a minute Seiji-san, no matter how you look at it, it's absurd.」 「It's fine.」

Without listening to Azide-san's plead, Aya and I jumped off the carriage and started running.

「Seiji-sama and Aya-san, good luck!~」 「Ou.」 「Y-es!~」

With the effect of the status, I'm not tired after running close to sprinting speed. But, we weren't able to immediately run along with the horse.

「Seiji-san, are you really alright?」

Azide-san spoke to me from the coachman seat of the carriage.

「It's fine, it's fine.」 「As expected of Seiji-sama.」

Elena also sat on the coachman seat and root for us.

I continued to run for while but Aya gradually became exhausted.

「Niichan...give me...candy...MP...running out.」

Aya's breathing became ragged, breaking up her dialogue.

「What the, Aya has been cheating by using magic?」 「Huh!? Niichan...aren't... using...magic!?」 「It's the difference of training.」 「Damn!」

After giving candy to Aya, she began to run vigorously again using【Strength recovery reinforcement】,【Movement speed reinforcement】and【Tailwind】.

「Seiji-san, what was the thing you gave to Aya?」 「That one? That's a food for restoring magic power, would you also like to try eating it, Azide-san?」 「N? Is it okay?」 「There's plenty of it, help yourself.」

I handed a candy to Azide-san and he threw it into his mouth, giving a strange evaluation.

「It's sweet.~ So, it restored magic power.」 「N? It's sweet so it's restored magic power?」 「You didn't know? Sweet food restores magic power while salty food restores strength.」

That reminds me, salt is one of the ingredients used to brew strength recovery potion. Perhaps, with sugar and salt it can restore HP and MP? Let's try it next time.

I'm thinking such a thing while running when【Vigilance】magic informed me of『Caution』. When I checked it out, it seems there are monsters in front.

「Aya, there are monsters in front. Make a sortie!」 「Right, right away.」

I put【Quick】magic on Aya while at the same time, Aya used【Wind gust】and immediately accelerate.

「Seiji-san, what happened to Aya-san? She ran at high-speed.」 「Since there are monsters in front, she went to subjugate them.」 「Huh!? Is it alright to go alone?」 「It's fine.」

After a while, Aya subjugated the five goblins and was waiting on the side of the road.

「Did you take the ears?」 「Do it onii-chan.~」 「No good, have you forgot about the disappointment of yesterday?」 「\*blood rising\* I understand.~」

When Aya was taking the goblins' ears, the adventurers also stopped and got off the carriage, they dug a hole to bury the goblins in our stead. What a nice people.~ Apparently, it's a manner for adventurers to bury the subjugated goblins in a hole. All the goblins that I subjugated until now were put inside the inventory, there seemed to be no value in keeping them so I dug a hole and buried them this time.

We advanced while subjugating goblins several times and I was questioned on how I discovered the monsters in advance each time. I covered it up well since it's a rare skill after all.~

After a while, there's a high tower that can be seen from the gaps of the trees.

「There's a tower that came into view.~」 「It finally came into view. That's the『The tower of sunrise』of Ikebu town.」

I heard a lot from Azide-san about the『Tower of sunrise』, he said that it has 60 levels, it seems no one reached beyond the 3rd level yet since there is no stairs to climb on to from the 3rd level. It seemed to say that we need to climb it. Once we finished our investigation about the war, I want to climb it by all means.

While advancing further and looking at the『Tower of sunrise』, we finally arrived at the『Ikebu town』when the sun has begun to set. We were insistently invited by Azide-san to a banquet to celebrate our safe arrival, but we refused it, we immediately returned home to Japan without exploring the city.

Translator notes and reference:

1Or a pitched tent/morning wood.

## Chapter 73

---

After arriving at the『Ikebu town』with so much effort, we went home without exploring the town. I wish I could look around a bit before leaving.

That night, I brewed 23【Stimulant potion +3】using the【Mandrake root】I bought, totaling 29. Setting aside the ones for the director, since there's too many, let's sell some of it this time. After that, the【Strength recovery potion】has been used as ingredients for【Stimulant potion】as well as the【Medicinal herbs】, all the materials has been used up. I should replenish my stock. There's only 7【Strength recovery potion +3】left in my hand, since these may become useful for something, I'll keep them.

The next day, when I went to the company, I received a lunch invitation from the director. It seems he wants to discuss about the sample. While smacking his lips over the delicious eel at the luxurious eel shop, the director began to talk happily.

「I intended to use the sample on the day you gave it but my wife went out on a trip without notice. I finally had the chance to use it on Friday when she came back from the trip. I've only had a sip of the sample and was overwhelmed. It was only about a full sake cup.」

The director was beaming with a smile that he never showed. The awkward relationship of the couple has improved. He told me that he consumed the sample on the weekend.

「I'm also happy that it was able to make you glad.」 「That's right! I found out that it's not good to depend on the example too much, I'd like to have some bottles of the example. Can you give me?」

I pretended to be reluctant to take it out.

Please don't misunderstand, I'm worried that it will have a side effect on the director's body if he drink too much, I'm not thinking of raising its scarcity value, not at all!

「I'm sorry Director but I can only prepare one of them right now.」

I said and put only one【Stimulant potion +3】on the table.

「Is that so? only one... that's right, one can't get these things so easily.」

「Therefore, it's better to only drink a little bit between uses.」 「That's right.....」

Because the Director seemed to be convinced, I'll slow down the crafting pace in the future.

「Director, there's also a different matter.....」

While saying so, I took out 1 of the【Strength recovery potion +3】and placed it next to the【Stimulant potion +3】.

「This is?」 「This is a drink that recover strength. If you get tired from intense exercise<sup>1</sup>, drink this.」

Because strenuous exercise when you get old seemed to be dangerous.

「Is that right? Is this also a good thing?」 「Because this one is easier to obtain than those examples, it may not be much.」 「I see, is it fine to take it after the other one?」 「Yeah, there's no problem.」

The Director and I cracked a smile.

But the Director seemed to be worried about the potions on the table and was fidgeting.

「W-, With that..... I prepared something as thanks for the second item, will you receive it?」 「N? Ah, yes.」

The Director looked left and right, he then took out a brown envelope from his breast pocket and presented it. I received the envelope and put it in my breast pocket. The Director wrapped the small vials of【Strength recovery potion +3】and【Stimulant potion +3】in a handkerchief protectively and placed them in a bag.

「Hahaha! Iya, I'm so happy to have a good subordinate like you. Come on, let's eat the eel and work hard for today!」

Director, are you talking about working hard for the afternoon work? Or is it about the night work? Let's not think about it too much. After that, the

Director and I finished the afternoon work with the power of the high-class eel energetically.

After returning home, I checked the contents of the brown envelope and there were 10 Yukichi-san<sup>2</sup>. Director, this is too much.....

\*\*\*

In the evening, the 3 of us are drinking tea after dinner when the chime of the intercom reverberated. Who could it be at such an hour? Somehow, I have a bad feeling.

「Ye~s.」

When I opened the door, it was innocent faced of the shopping district the other day.

「If I remember correctly, you're from the shopping district.....」 「N? Ah, yes. E-, Ehm, uh.....」

Calmed down young man. Come to think of it, I've only seen him from the【Tracking】magic so it's our first meeting.

「You escorted Elena here before. I've heard it from her.」 「Ah, yes. I-, Is Elena inside?」 「She is but do you have business with her?」

But, why is this fellow so nervous? Does he thought that Elena is living alone and with that in mind, he came to attack!?

「Well you see, i-, it's because, ba-, babaa-chan said that she would like to me-, meet Elena at her final mo-, moment.」 「At this hour? N? Final moments??」

「T-, That's because... babaa-chan's physical condition suddenly worsened.....」 「Is that why!? Also, last moments!? You mean, her condition is that dangerous?」 「Y-, yes.」 「You should've said it earlier! Elena! Get ready, we need to go out.」

When I went inside the house and shouted, Elena appeared.

「Seiji-sama, what happened?」 「This fellow's obaa-chan's physical condition has worsened and wants Elena to come.」 「I understand, I'll get ready immediately.」

We were ready to go out after a while, the 3 of us, including Aya, went to the Japanese sweets shop at the shopping district led by innocent faced.

「Babaa-chan, I've brought Elena.」 「Did you really bring her? I said that it was fine.」 「Be-, because, babaa-chan.....」

The Obaa-san lay on the futon and weakly turned her head this way.

「Elena-chan, I'm sorry. This child must have said something unreasonable.....」

Elena rushed towards obaa-san and took her hand.

「I'll cure you immediately.」 「Elena-chan, it's already good that...you came...in my last moments..... in a short period of time...you showed kindness to this obaa-san, thank you.....」

Obaa-san said so and slowly closed her eyes.

「It's no good! I will heal you!!」

Elena began to use【Recovery magic】to the fullest.

This can't be covered up with『Good luck charm』anymore. But, I can't stop Elena.

「Listen Elena. Don't act recklessly.」 「Yes! Seiji-sama, please take a look at her strength's status.」 「Understood.」

I checked the status of obaa-san.

└─<Status>─ | Name: Honda Umeko | Occupation: Wagashi shop owner  
| Age: 80 | Condition: (Terminal malignant tumor) | | Level: 1 | HP: 5 / 60 |  
| Power: 4 | Endurance: 2 | Ability: 10 ───────────

「The HP is in danger.」 「Okay.」

With Elena's【Strength transfer】, obaa-san's HP began to recovery bit by bit. But, I'm worried about the『Terminal malignant tumor』.

「Oi, young man, does obaa-san have a malignant tumor?」 「Yes, we suppressed the pain using medicines but it also became ineffective recently.」

In other words, it's what they called『Palliative care』3.

「Elena, it seems there's a『Malignant tumor』inside the body of obaa-san, can you find it?」 「Malignant tumor? I'll try to find it using magic.」

While maintaining the HP of obaa-san, Elena began to perform various trial and error and examined the body of obaa-san using magic. Elena's MP also steadily decreased, though she's somehow holding up using candy, you can't fully recover using it.

「Hey, young man.」 「Yes, what is it?」 「Can you get some stuff with lots of sugar?」 「Okay, I understand.」

The young man returned with Japanese sweets.

「These are the last Japanese sweets made by Babaa-chan,」 「Alright Elena, eat these Japanese sweets.」 「Okay.」 「I'll help you.」

Elena is busy using magic, so Aya got to feed her the Japanese sweets. Then, Elena's MP began to recover instantly. Yey! With this, Elena will be able to recover her MP somehow!

「Seiji-sama, I've found it. I saw the malignant tumor.」

When I checked Elena's status, there's a newly added magic—【Lesion4 detector】.

「Alright, good! Heal the malignant tumor.」 「Yes!」

Aya wiped Elena's sweat and fed her Japanese sweets. The sight is a bit surreal..... The young man without knowing the reason, continued to pray.

Elena tried various ways to heal the malignant tumor of obaa-san, none of it work somehow. The struggle lasts for 2 hours and everyone began to show signs of fatigue.

「Seiji-sama, it's not going well. What should I do.....」 「Umu, what to do.....」 「If it's a surgery you should remove the malignant tumor.」

Aya said something good.

「Remove? Huh?」 「Yeah, if it's a Japanese operation, you have to do ablation5 at once and wait for it to recover afterwards.」 「I understand, I'll give it a try.」



After a while, Elena laughed and smiled.

「Did you do it?」 「Yes, but only a little. The tumor has been reduced.」  
「Alright, keep going!」 「Yes!」

After a while, Elena extracted her hand from obaa-san and stopped using magic. Her face cracked into a smile.

「I did it, the malignant tumor has been cured.」 「Well done.」

I immediately checked the status of obaa-san.

But the condition of (Terminal malignant tumor) wasn't removed. Why!?

「Elena, not yet. It's not yet cured.」 「Huh!? S-, Such.」

Elena were astonished once again and used【Lesion detector】to obaa-san.

「T-, that's.....」 「What's wrong?」 「The same lesion as the one a little while ago, it's all over the body.....」

Elena lowered her head with the hopeless situation.

「Elena, do you give up?」 「N-, No! I will not give up!!」

Elena was once again fired up and turned towards obaa-san.

\*\*\*

Time passed after that and the night has begun to fade into cracks of dawn.

Finally, we managed to remove all the malignant tumors of obaa-san, I confirmed obaa-san's status and the (Terminal malignant tumor) had also disappeared.

More surprisingly, Elena's【Recovery magic】went up to level 5. Raising magic to level 5 by relying on herself..... Elena is really amazing.

「You've done well, Elena.」 「Y-, Yes, obaa-san.....was good.....」

Elena was finally exhausted and fell asleep.

「Young man, it's already fine. Obaa-san needs to rely on you afterwards.」 「Y-, yes. Thank you very much.」

The young man deeply bowed her head.

「It's all because of Elena, say that words to her.」 「Okay.」

I princess carry Elena with Aya who's about to fall asleep at any moment and returned home.

「S-, So tired.....」

I laid Elena and Aya on the bed, whipped my tired body—

and went to the company.<sup>6</sup>

Translator notes and reference:

1(ㄟㄣ) 2Referring to Fukuzawa Yukichi on the 10,000 yen bank note, it's the same as Americans calling \$100 bill 'Benjamin'. 3Palliative care is a multidisciplinary approach to specialized medical care for people with serious illnesses. It focuses on providing patients with relief from the symptoms, pain, physical stress, and mental stress of a serious illness—whatever the diagnosis. 4A region in an organ or tissue that has suffered damage through injury or disease, such as a wound, ulcer, abscess, tumor, *etc.* 5The surgical removal of body tissue. 6Bath and sleep are for the weak?

## Chapter 74

---

I was drowsy all day long on that day but with【Strength recovery potion】to restore my strength, I managed to get by somehow. I watched Aya using【Tracking】magic, she managed to finally get up around noon and went to Junior Collage. As for Elena, she managed to get up a little past noon. She ate the pudding from the refrigerator with a drowsy look and went back to sleep.

When I watched Aya who went to Junior College, she charged towards the training room of the Karate club after school. As soon as she entered the training room of the karate club, she shouted.

「\*FORGIVE THE INTRUSION!\*」

What's that, a dojo challenge?

「Who are you?」

There's only one kid inside the training room. Kid? That's the training room of the Junior College's karate club?

「I'm here to join the karate club..... who are you?」 「I'm the captain of the karate club that you'd like to join.」

Captain? This kid? No matter how you look at it, she's1 about a primary school student.

「So, where's the T.R.U.E captain?」 「Oh, I'm like this so I'm resigned to be misunderstood..... are you perhaps a freshmen? That attitude is kinda rude towards a senior.」

After saying that, the kid's atmosphere suddenly changed.

「!？」

Aya also noticed it and took a fighting stance.

「Hou, that's a strange stance, are you self-taught?」

As soon as those words left her mouth, the kid kicked the floor and attacked

Aya. Aya minutely dodged the kid's attack and took the opportunity. But, she slipped due to her wearing socks and fell down.

「Because this is a wooden floor, you'll slide when wearing socks.」

Said the kid captain. Aya took her socks off and threw it away.

「Well then, shall we increase the speed a little?」

The kid captain rushed with movements quicker than before. Having her socks off, Aya was able to move properly now and managed to fend off the attack easily.

「How did you manage to avoid that!? That's not karate in the least.」

After that, Aya continued to dodge the quick attacks of the kid captain.

「Iyaa, your movements are interesting. It's like you can move at will.」 「You shouldn't talk.」 「Hahaha! Thanks for the reminder.」

The offense and defense repeated many times, Aya dodged the kid captain's Foot Sweep Kick with a jump.

「Eat this!」

The kid captain canceled the Foot Sweep Kick and let out an upper which looked like an ascending dragon. Aya couldn't dodge since she was in mid-air.

*ka-pow* A dull sound resounded in the training room. Aya barely blocked it with a cross arm but was overwhelmed by the upper's power and was blown off to the back. Her back hit the brick wall of the training room.

「Ku!」 「You were able to block that well, you're really amazing.」

The kid captain really praised her but Aya didn't think so. Aya glared at the kid captain with an exasperated look and began to use【Strength recovery reinforcement】.

Oy, stop it you idiot. Don't use magic!

「Huh? You, what are you doing? Something in your body changed a little, what was it?」

It seemed the kid captain felt something. Is her perception that sharp?

「You, are you doing some kind of trick? Show it to me a little more.」

When the kid captain says so, she's beckoning and provoking Aya. Aya's blood rushed to her head. She took the kid captain's provocation and rushed towards her.

While Aya circled around the kid captain, she tried to catch her off-guard and performed knife-hand attacks but all of them were avoided.

「It's an interesting move but it's a bit monotonous.」

The kid captain kicked sharply and grazed Aya at the nose. Aya tried to dodge the sudden kick and tumbled away into the distance. The kick probably missed on purpose.

Finally, Aya began to use【Movement speed reinforcement】magic.

「Oh, I feel something strange. Is it a trick? It seemed to be something amazing!」

Aya circled around the kid captain and unleashed a barrage of attacks with abnormal speed. The kid captain wasn't able to completely dodge them and was forced to block occasionally.

「Amazing! Amazing! What's thisss!?!」

The kid captain frolicked in high spirits. Aya gets irritated that her attacks didn't manage to hit.

She began to use【Tailwind】and【Wind gust】. Aya, you're going too far! orz

「Wind.....」

Even the kid captain noticed the abnormal situation and her face became stiff. Aya gradually attacked and managed to graze the kid captain for the first time. The kid captain's face soon turned serious. The speed of the two's offense and defense increased bit by bit.....

「Wa?」

The kid captain noticed something and made a big jump away from that spot immediately. A【Tornado】occurred at the spot where the kid captain stood previously. When the kid captain was astonished at the sight, Aya aimed at the

kid captain who was in mid-air and unleashed a fist while jumping.

*ka-pow* A dull sound resounded in the training room, this time, the kid captain was blown off to the wall of the training room. Aya who had seen it looked downwards and tried to land but at the moment!.....

「Ku!」

Aya received an intense pain from her solar plexus and crouched down on the spot.

The kid captain was blown away but just before she slammed into the wall, she fixed her posture in mid-air and kicked the wall, using that momentum, she attacked Aya who was trying to land on her solar plexus.

「S-, Sorry, I didn't mean to get serious.」

The kid captain apologized to the crouching Aya. Aya, who was more frustrated with losing that the pain, *egu egu* started crying.

「Oh, I'm really sorry. Please don't cry.~」

And then, a girl with glasses entered.

「C-, Captain! What did you do!!?」 「Yo! Yurie-kun. This young woman is sort of like a new member. Because she seemed interesting, we had a little bout.~ I didn't mean to get serious.....」

Is the name of this young woman Yurie?

「Are you serious, captain!? Is she alright!? Should we call an ambulance!?!」

Yurie-chan said something exaggerated. Well, if it's an ordinary person who received that attack of the kid captain, it wouldn't end with just being sorry. Yurie-chan rushed towards Aya and forcefully pulled Aya's head into her chest. Aya was buried in the huge chest of Yurie-chan, she forgot to cry and struggled.

「It's fine already, I'll cheer you up.~」 「\*Mumble mumble\*.....」 「Yosh yosh, it was painful, wasn't it?~」

This kid captain is a dangerous person but this Yurie-chan is also dangerous in a different sense. Huge.....

Aya looked upwards in-between Yurie-chan's breast,

「Kyaa! She's so cute! Would you like to stay at my house?」 「Huh?」 「Ah, Yurie-kun is a『Gachi2』so it's better to be careful.」 「You're heartless captain! I'm not a『Gachi』.~ I just like cute girls!」 「That's called『Gachi』!」

Is she such a person?..... It'll be difficult to pick up Aya.

Finally, when the 3 people regained their composure, they introduced themselves over again.

「I'm Maruyama Aya, a freshman. I want to join the karate club. Nice to meet you.」 「I'm Kawai Mai, karate club's captain. Best regards.」 「I'm the manager, Mihara Yurie. Aya-chan, please treat me well.」

Such an event, full of ups and downs. That was how Aya joined the karate club.

Translator notes and reference:

1Assuming that Aya is joining the girl's division of Karate club. 2This one is really hard to put into words (at least for me), look it up here.